

## 12. йўсуф

Сўра, āyat, п/п № слова	Араб.	Транскрипция рус.	Базовое значение	Синтаксис и морфология
12:1:1	الر	ʾалиф-лāм- rā		
12:1:2	تلك	тилка		Указательное местоимение, ж. р., ед. ч.
12:1:3	آيت	ʾāyātu	← [آي] отмечать → знак, признак, знамение, чудо (о кораническом тексте)	Имя существительное, ж. р., мн. ч., им. п.
12:1:4	الكتب	л-китāби	← [كُتِبَ] писать, составлять; записывать; предписывать, предначертать → написанный текст; книга; писание; письмо; написание	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
12:1:5	المبين	л-мубйн <sup>h</sup>	← [بَانَ] отделяться; разлучаться, расставаться; быть ясным, показываться, обнаруживаться → IV отчётливо произносить; говорить ясно → выразительный; понятый; явный; ясный	Действительное причастие (IV порода), м. р., ед. ч., род. п.
12:2:1	إنا	ʾинн-ā		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:2:2	أنزلناه	ʾанзалнā-ху	← [نَزَلَ] спешиваться, делать привал, останавливаться, спускаться; заставить сойти вниз; постигать, поражать; снисходить → IV заставить сойти вниз; заставить поселять; опускать, спускать вниз; ниспосылать; открывать, сообщать	Глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:2:3	قرءنا	қурʾāнан	← [قُرِئَ] читать вслух ← сир. қегуāпā Писание → Коран	Имя собственное в неопределённом состоянии, м. р., вин. п.
12:2:4	عربيا	ʾарабиййан	← [عَرَبِيّ] быть чистым, ясным (о языке) → IV говорить ясно, понятно, правильно → арабский, по-арабски	Имя прилагательное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
12:2:5	لعلكم	лаʿалла-кум		Аккузативная частица надежды и опасения; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
12:2:6	تعقلون	таʿқилўн <sup>a</sup>	= [عَقَلَ] связывать, скреплять; стреножить, спутывать (животное); становиться разумным; разумеать, понимать; размышлять; быть прозорливым	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
12:3:1	نحن	наҳну		Личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:3:2	نقص	нақуқсу	= [قَصَّ] следовать за кем-либо; рассказывать	Глагол, несовершенное время, 1 л., мн. ч.
12:3:3	عليك	ʿалай-ка		Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
12:3:4	أحسن	ʾаҳсана	← [حَسَنَ] быть хорошим; быть милым; быть прекрасным → наилучший, прекраснейший	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
12:3:5	القصص	л-қақсақи	← [قَصَّ] следовать за кем-либо; рассказывать → следование;	Имя существительное, м. р., собр., род. п.

			сообщение, повествование, рассказ	
12:3:6	بما	би-мā		Слитный предлог; относительное местоимение
12:3:7	أوحينا	'аўхайнā	← [وَحَى] посылать ( <i>гонца</i> ); внушать; сообщать, открывать тайну → IV внушать, вдохновлять; сообщать, открывать тайну; тайно внушать	Глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.
12:3:8	إليك	'илай-ка		Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
12:3:9	هذا	хāзā		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
12:3:10	القرءان	л-қур'āна	← [قُرْآنًا] читать вслух ← сир. қегуāпā Писание → Коран	Имя собственное, м. р., вин. п.
12:3:11	وإن	ўа-'ин		Слитный соединительный союз; частица условия
12:3:12	كنت	кунта	= [كُنْ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.
12:3:13	من	мин		Предлог
12:3:14	قبله	қабли-хй	← [قَبْلَ] принять → в прошлом, прежде; до	Имя существительное, м. р., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:3:15	لمن	ла-мина		Слитная частица усиления и подтверждения; предлог
12:3:16	الغفلين	л-ғāфилйн <sup>a</sup>	← [غَفْلًا] быть небрежным, невнимательным, беспечным → невнимательный, беспечный; небрежный, оплошный	Действительное причастие, м. р., мн. ч., род. п.
12:4:1	إذ	'из		Наречие времени
12:4:2	قال	қāла	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:4:3	يوسف	йўсуфу	= يُوْسُفُ Йўсуф, коранический персонаж, праведник и пророк, библейский Иосиф	Имя собственное, м. р., им. п.
12:4:4	لأبيه	ли-'абй-хи	← [أَبُو] быть отцом; кормить, воспитывать → отец; родитель; с последующим дополнением в род. п. употребляется для образования родословий, прозвищ	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:4:5	يأبئ	йā-'аба-ти	← [أَبُو] быть отцом; кормить, воспитывать → отец; родитель; с последующим дополнением в род. п. употребляется для образования родословий, прозвищ	Слитная частица обращения; имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:4:6	إني	'инн-й		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:4:7	رأيت	ра'айту	= [رَأَى] видеть; замечать; понимать; видеть во сне	Глагол, совершенное время, 1 л., ед. ч.
12:4:8	أحد	'аҳада	← [وَاحِدًا] быть единым; быть единственным; быть одиноким → один; единица; кто-нибудь	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
12:4:9	عشر	'ашара	← [عَشْرًا] быть десятым; брать десятую часть → десять →	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.

			<sup>ʿ</sup> aḫada ‘ашара одиннадцать	
12:4:10	كوكبا	каўкабан	← [كوكب] блеснуть, сверкать ← كوكب звезда, светило; планета	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
12:4:11	والشمس	ўа-ш-шамса	← [شَمْسٌ] быть светлым, солнечным; противиться; проявлять свой нрав → солнце; солнечный жар	Слитный соединительный союз; имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
12:4:12	والقمر	ўа-л-қамара	← [قَمَرٌ] IV быть освещённым луной; быть лунным ( <i>о ноци</i> ) → луна	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
12:4:13	رأيهم	ра’айту-хум	= [رأى] видеть; замечать; понимать; видеть во сне	Глагол, совершенное время, 1 л., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:4:14	لي	л-й		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:4:15	سجدین	сәджидй̄н <sup>a</sup>	← [سَجَدَ] стать смиренным, покорным; кланяться, падать ниц → преклоняющийся, поклоняющийся; смиряющийся	Действительное причастие, м. р., мн. ч., вин. п.
12:5:1	قال	қала	= [قال] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:5:2	يبنى	й̄а-бунай-й̄а	← [بَنَى] строить, возводить, сооружать; основываться → сынок	Слитная частица обращения; имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:5:3	لا	лә		Частица запрещения
12:5:4	تقصص	тақсус	= [قَصَّ] следовать за кем-либо; рассказывать	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
12:5:5	رءياك	ру’й̄а-ка	← [رأى] видеть; замечать; понимать; видеть во сне → виде□ние; сновидение, сон	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
12:5:6	على	‘алā		Предлог
12:5:7	إخوتك	’ихўати-ка	← [أَخًا] стать братом, другом; побрататься → брат, друг, товарищ; подобный, такой же	Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
12:5:8	فيكيدوا	фа-й̄акй̄дӯ	= [كَادَ] ( <i>и</i> ) обманывать, перехитрить; строить козни, замышлять плохое; досаждать, раздражать	Слитная причинно-следственная частица; глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:5:9	لك	ла-ка		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
12:5:10	كيدا	кайдан	← [كَادَ] ( <i>и</i> ) обманывать, перехитрить; строить козни, замышлять плохое; досаждать, раздражать → обман; козни; причинение вреда; хитрость	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
12:5:11	إن	’инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
12:5:12	الشيطان	ш-шайтāна	← [شَاطِنٌ] быть далеко от чего-либо или [شَاطٍ] пылать гневом (?) → змея; <i>шайтāн</i> ; Сатана (возможно влияние абисинско-	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.

			христианского словоупотребления)	
12:5:13	لِلْإِنْسَانِ	ли-л-'инсāни	← [أَنَسَ] быть общительным; привыкать; осваиваться; обходиться по-дружески, дружить; чувствовать влечение, симпатию; любить; приручать → человек	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
12:5:14	عَدُوِّ	'адуўўун	← [عَدَا] бежать; переступать, переходить; покидать, оставлять, отказываться; действовать несправедливо, враждебно → враг, неприятель	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
12:5:15	مُبِينٍ	мубйн <sup>yh</sup>	← [بَانَ] отделяться; разлучаться, расставаться; быть ясным, показываться, обнаруживаться → IV отчётливо произносить; говорить ясно → выразительный; понятый; явный; ясный	Действительное причастие (IV порода) в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
12:6:1	وَكَذَلِكَ	ўа-ка-зāлика		Слитный соединительный союз; слитная частица сравнения; указательное местоимение, м. р., ед. ч.
12:6:2	يَجْتَبِيكَ	йаджтабй-ка	← [جَبَى] собирать (воду); взимать (налоги) → VIII избирать, выбирать, выделять; просить; измышлять, выдумывать	Глагол (VIII порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
12:6:3	رَبِّكَ	раббу-ка	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
12:6:4	وَيُعَلِّمُكَ	ўа-йу'аллиму-ка	← [عَلَّمَ] знать, быть сведущим; понимать → II учить, обучать; давать указания	Слитный соединительный союз; глагол (II порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
12:6:5	مِنْ	мин		Предлог
12:6:6	تَأْوِيلٍ	та'ўйили	← [أَوَّلَ] возвращаться; приближаться; переходить; превращаться → II заставить вернуться; привести; разъяснить, изложить → разъяснение, изложение, толкование	Имя действия (II порода), м. р., ед. ч., род. п.
12:6:7	الْأَحَادِيثِ	л-'ахāдйси	← [حَدَّثَ] быть новым, недавним и [حَدَّثَ] осуществиться впервые; случаться, происходить, возникать → II рассказывать, сообщать, передавать → разговор, беседа; новость, известие; рассказ, предание	Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.
12:6:8	وَيُتِمُّ	ўа-йутимму	← [تَمَّ] быть полным, совершенным; заканчиваться, завершаться; совершаться, исполняться → IV завершать, заканчивать; доводить до совершенства; выполнять; совершать; соблюдать	Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:6:9	نِعْمَتِهِ	ни'мата-хў	← [نَعِمَ] жить в довольстве, благополучии; наслаждаться; радоваться и [نَعْمٌ] быть мягким,	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение,

			нежным → достаток, богатство; благодеяние, милость, благо	3 л., м. р., ед. ч.
12:6:10	عليك	‘алай-ка		Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
12:6:11	وعلى	ўа-‘алā		Слитный соединительный союз; предлог
12:6:12	آل	’āли	← [آل] возвращаться; приближаться; переходить; превращаться → род (от предков до потомков), последователи	Имя существительное, м. р., собр., род. п.
12:6:13	يعقوب	йа ‘қўба	= يعقوب Йа ‘қўб, коранический персонаж, пророк из рода Ибрāхйма, библейский Иаков	Имя собственное, м. р., род. п.
12:6:14	كما	ка-мā		Слитная частица сравнения; слитная добавочная частица
12:6:15	آتمها	’атамма-хā	← [آتم] быть полным, совершенным; заканчиваться, завершаться; совершаться, исполняться → IV завершать, заканчивать; доводить до совершенства; выполнять; совершать; соблюдать	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
12:6:16	على	‘алā		Предлог
12:6:17	أبويك	’абаўай-ка	← [أبو] быть отцом; кормить, воспитывать → отец; родитель; с последующим дополнением в род. п. употребляется для образования родословий, прозвищ	Имя существительное, м. р., дв. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
12:6:18	من	мин		Предлог
12:6:19	قبل	қаблу	← [قبل] принять → в прошлом, прежде; до	Имя существительное, м. р., им. п.
12:6:20	إبراهيم	’ибрāхйма	= إبراهيم Ибрāхйм, коранический персонаж пророк, первый проповедник единобожия, общий предок арабов и евреев	Имя собственное, м. р., род. п.
12:6:21	وإسحق	ўа-’исхāқа	= إسحق Исхāқ, коранический персонаж, пророк, сын Ибрāхйма, библейский Исаак	Слитный соединительный союз; имя собственное, м. р., род. п.
12:6:22	إن	’инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
12:6:23	ربك	рабба-ка	← [رب] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
12:6:24	عليم	‘алимун	← [علم] знать, быть сведущим; понимать → Всезнающий	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
12:6:25	حكيم	ҳакймун	← [حكيم] судить; править, управлять и [حكيم] быть мудрым → Премудрый	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
12:7:1	لقد	ла-қад		Слитная частица усиления и подтверждения; частица определенности
12:7:2	كان	кāна	= [كان] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:7:3	في	фй		Предлог
12:7:4	يوسف	йўсуфа	= يوسف Йўсуф, коранический персонаж, праведник и пророк, библейский Иосиф	Имя собственное, м. р., род. п.

12:7:5	وَإِخْوَتَهُ	ʔa-ʔixʔati-xī	← [أَخًا] стать братом, другом; побрататься → брат; друг, товарищ; подобный, такой же	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:7:6	آيَاتٍ	ʔāyātun	← [آيٍ] отмечать → знак, признак, знамение, чудо ( <i>о кораническом тексте</i> )	Имя существительное в неопределённом состоянии, ж. р., мн. ч., им. п.
12:7:7	للسَّائِلِينَ	ли-с-сāʔ илйн <sup>a</sup>	← [سَأَلَ] спрашивать, расспрашивать, выяснять; просить; требовать → спрашивающий; просящий	Слитный предлог; действительное причастие, м. р., мн. ч., род. п.
12:8:1	إِذٍ	ʔiz		Наречие времени
12:8:2	قَالُوا	qālū	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:8:3	يُوسُفَ	ла-йʔсуфу	= [يُوسُفَ] Йʔсуф, коранический персонаж, праведник и пророк, библейский Иосиф	Слитная частица усиления и подтверждения; имя собственное, м. р., им. п.
12:8:4	وَأَخُوهُ	ʔa-ʔaxū-xu	← [أَخًا] стать братом, другом; побрататься → брат; друг, товарищ; подобный, такой же	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:8:5	أَحِبِّ	ʔaxabbu	← [أَحَبَّ] быть прекрасным, милым → IV любить; желать, хотеть → более/самый любимый, предпочтительный, желательный	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
12:8:6	إِلَى	ʔilā		Предлог
12:8:7	أَبِينَا	ʔabī-nā	← [أَبٍ] быть отцом; кормить, воспитывать → отец; родитель; с последующим дополнением в род. п. употребляется для образования родословий, прозвищ	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:8:8	مِنَا	мин-nā		Предлог; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:8:9	وَنَحْنُ	ʔa-naxnu		Слитный соединительный союз; личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:8:10	عَصَبَةٍ	ʔuḥbatun	← [عَصَبٍ] связывать; обёртывать, обвязывать, повязывать; собираться в группу → группа сородичей — участников совместных военных предприятий → отряд	Имя существительное в неопределённом состоянии, ж. р., ед. ч., им. п.
12:8:11	إِنَّ	ʔinna		Усилительно-выделительная аккузативная частица
12:8:12	أَبَانَا	ʔabā-nā	← [أَبٍ] быть отцом; кормить, воспитывать → отец; родитель; с последующим дополнением в род. п. употребляется для образования родословий, прозвищ	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:8:13	لَفِي	ла-фй		Слитная частица усиления и подтверждения; предлог
12:8:14	ضَلَّ	далāлин	← [ضَلَّ] блуждать, сбиться с пути; заблуждаться, отклоняться; теряться, пропадать; покидать, оставлять; забывать, упускать → блуждание, отклонение от пути; заблуждение	Имя действия в неопределённом состоянии, м. р., род. п.

12:8:15	مبين	мубйин <sup>ин-и</sup>	← [بَانَ] отделяться; разлучаться, расставаться; быть ясным, показываться, обнаруживаться → IV отчётливо произносить; говорить ясно → выразительный; понятый; явный; ясный	Действительное причастие (IV порода) в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
12:9:1	اقتلوا	ʔқтулӯ	= [قَتَلَ] убивать, уничтожать, лишать жизни	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
12:9:2	يوسف	йӯсуфа	= [يُوسُفُ] Йӯсуф, коранический персонаж, праведник и пророк, библейский Иосиф	Имя собственное, м. р., вин. п.
12:9:3	أو	ʔаӯи		Частица распределения
12:9:4	اطرحوه	траҳӯ-ху	= [طَرَحَ] бросать, швырять; отбрасывать, откидывать	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:9:5	أرضا	ʔардан	← [أَرْضَ] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение	Имя существительное в неопределённом состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.
12:9:6	يخل	йаҳлу	= [خَلَ] быть пустым, незаполненным; быть незанятым, свободным; проходить, миновать; оставаться наедине, уединяться	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:9:7	لكم	ла-кум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
12:9:8	وجه	ўаджху	← [وَجْهَ] быть знатным, именитым; быть почитаемым, уважаемым и [وَجْهَ] ударять по лицу → лицо, лик; передняя, наружная сторона; первая, начальная часть чего-либо	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
12:9:9	أبيكم	ʔабй-кум	← [أَبُو] быть отцом; кормить, воспитывать → отец; родитель; с последующим дополнением в род. п. употребляется для образования родословий, прозвищ	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
12:9:10	وتكونوا	ўа-такӯнӯ	= [كُنَ] быть, существовать; делаться, становиться	Слитный соединительный союз; глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
12:9:11	من	мин		Предлог
12:9:12	بعده	баʔди-хй	← [بَعْدَ] быть далёким; отстоять, находиться на расстоянии; быть невероятным и [بَعْدَ] погибнуть, умереть → после, через, за; потом, затем; ещё; сверх того	Имя существительное, м. р., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:9:13	قوما	қаўман	← [قَامَ] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (обязанности) → люди; племя; сородичи	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., собир., вин. п.
12:9:14	صالحين	сәлиҳйн <sup>a</sup>	← [صَلَحَ] быть хорошим, правильным, подходящим, неиспорченным; быть праведным, благочестивым, честным → неиспорченный; правый, праведный, благочестивый, добродетельный; хороший, пригодный,	Действительное причастие, м. р., мн. ч., вин. п.

			подходящий	
12:10:1	قال	қала	= [قال] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:10:2	قائل	қай илун	← [قال] говорить, сказать, произнести → говорящий	Действительное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
12:10:3	منهم	мин-хум		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:10:4	لا	ла		Частица запрещения
12:10:5	تقتلوا	тақтулӯ	= [قتل] убивать, уничтожать, лишать жизни	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
12:10:6	يوسف	йӯсуфа	= يُوْسُفُ Йӯсуф, коранический персонаж, праведник и пророк, библейский Иосиф	Имя собственное, м. р., вин. п.
12:10:7	وَأَقْوَاهُ	ўа-’алқӯ-ху	← [اقى] встречать, находить, получать; подвергаться, испытывать → IV бросать, направлять	Глагол (IV порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:10:8	في	фй		Предлог
12:10:9	غيبت	гайабати	← [غاب] отсутствовать; быть невидимым, скрытым; скрываться, исчезать → всякий предмет, скрывающий что-либо от взоров; дно; глубина	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
12:10:10	الجب	л-джубби	← [جَبَّ] отрезать, вырезать → колодец	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
12:10:11	يَلْتَقِيهِ	йалтақит-ху	← [لَقِيَ] подбирать, поднимать → VIII собирать, подбирать; принимать	Глагол (VIII порода), несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:10:12	بعض	ба’ду	← [بعض] II делить на части → часть; кто-нибудь из..., один из...	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
12:10:13	السيارة	с-саййарати	← [سار] идти, ходить; двигаться, передвигаться; отправиться; странствовать → караван; группа путешественников по пустыне	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
12:10:14	إن	’ин		Частица исключения
12:10:15	كنتم	кунтум	= [كان] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
12:10:16	فعلين	фа’илин <sup>a</sup>	← [فعل] делать, совершать, действовать → делающий; действующий	Действительное причастие, м. р., мн. ч., вин. п.
12:11:1	قالوا	қалӯ	= [قال] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:11:2	يآبانا	йа-’абā-нā	← [أبو] быть отцом; кормить, воспитывать → отец; родитель; с последующим дополнением в род. п. употребляется для образования родословий, прозвищ	Слитная частица обращения; имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:11:3	ما	мā		Относительное местоимение
12:11:4	لك	ла-ка		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
12:11:5	لا	ла		Частица отрицания

12:11:6	تأمنّا	та'ман-нā	= [أَمِنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:11:7	على	'алā		Предлог
12:11:8	يوسف	йўсуфа	= يُوسُفُ Йўсуф, коранический персонаж, праведник и пророк, библейский Иосиф	Имя собственное, м. р., род. п.
12:11:9	وإنّا	ўа-'инн-ā		Слитный соединительный союз; усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:11:10	له	ла-хў		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:11:11	لنصحون	ла-нāсихўн <sup>a</sup>	← [نَصَحَ] быть чистым, без примеси; быть искренним, чистосердечным; быть здоровым; советовать, давать наставления → благорасположенный, доброжелательный; искренний друг; советник	Слитная частица усиления и подтверждения; действительное причастие, м. р., мн. ч., им. п.
12:12:1	أرسله	'арсил-ху	← [رَسَلَ] обладать легкой поступью (о верблюде) → IV посылать, отправлять; позволять	Глагол (IV порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:12:2	معنا	ма'а-нā		Наречие места; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:12:3	غدا	ґадан	← [غَدَا] отправляться, уходить утром; становится, делаться; начинать → завтрашний день; завтра; будущее время	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
12:12:4	يرتع	йарта'	= [رَتَعَ] свободно пастись; жить в достатке; жить привольно; нежиться, наслаждаться	Глагол, несовершенное врем, усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:12:5	ويلعب	ўа-йал'аб	= [لَعِبَ] испускать слюну и [لَعِبَ] забавляться, резвиться, играть	Слитный соединительный союз; глагол, несовершенное врем, усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:12:6	وإنّا	ўа-'инн-ā		Слитный соединительный союз; усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:12:7	له	ла-хў		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:12:8	لحفظون	ла-ҳāфизўн <sup>a</sup>	← [حَفِظَ] беречь, хранить; соблюдать; заботиться; защищать → сохраняющий, соблюдающий; защищающий; наблюдающий	Слитная частица усиления и подтверждения; действительное причастие, м. р., мн. ч., им. п.
12:13:1	قال	қāла	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:13:2	إني	'инн-й		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:13:3	ليحزنني	ла-йаҳзуну-	= [حَزَنَ] печалиться, скорбеть и	Слитная частица усиления и

		нй	[حَزَنَ] опечаливать, огорчать	подтверждения; глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:13:4	أَنْ	'ан		Подчинительный союз
12:13:5	تَذَهَبُوا	тазхабӯ	= [ذَهَبَ] идти, уходить; исчезать, пропадать; уносить, уводить; убеждённо говорить, утверждать	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
12:13:6	بِهِ	би-хй		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:13:7	وَأَخَافُ	ʔa-'axāfu	= [خَافَ] бояться, страшиться, пугаться; опасаться	Слитный соединительный союз; глагол, несовершенное время, 1 л., ед. ч.
12:13:8	أَنْ	'ан		Подчинительный союз
12:13:9	يَأْكُلُهُ	йа'кула-ху	= [أَكَلَ] есть, съедать; пожирать; истреблять, уничтожать	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:13:10	الذُّبِّ	з-зи'бу	← [ذَابَ] идти обходным путем, действовать вероломно → ذُئِبٌ волк	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
12:13:11	وَأَنْتُمْ	ʔa-'антум		Слитный соединительный союз; личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
12:13:12	عَنْهُ	'ан-ху		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:13:13	غَفْلُونَ	gāфилӯн <sup>a</sup>	← [غَفَلَ] быть небрежным, невнимательным, беспечным → невнимательный, беспечный; небрежный, оплошный	Действительное причастие, м. р., мн. ч., им. п.
12:14:1	قَالُوا	қālū	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:14:2	لِنَّ	ла-'ин		Слитная частица усиления и подтверждения; частица условия
12:14:3	أَكَلَهُ	'акала-ху	= [أَكَلَ] есть, съедать; пожирать; истреблять, уничтожать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:14:4	الذُّبِّ	з-зи'бу	← [ذَابَ] идти обходным путем, действовать вероломно → ذُئِبٌ волк	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
12:14:5	وَنَحْنُ	ʔa-наҳну		Слитный соединительный союз; личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:14:6	عَصَبَةٌ	'уҗбатун	← [عَصَبَ] связывать; обёртывать, обвязывать, повязывать; собираться в группу → группа сородичей — участников совместных военных предприятий → отряд	Имя существительное в неопределённом состоянии, ж. р., ед. ч., им. п.
12:14:7	إِنَّا	'инн-ā		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:14:8	إِذَا	'изан		Частица
12:14:9	لِخَسْرُونَ	ла-хāсирӯн <sup>a</sup>	← [خَسِرَ] терять; лишаться чего- либо; терпеть убыток,	Слитная частица усиления и подтверждения;

			проигрывать → несущий убыток; теряющий; блуждающий; заблуждающийся; погибший	действительное причастие, м. р., мн. ч., им. п.
12:15:1	فلما	фа-ламма		Слитная причинно-следственная частица; наречие времени
12:15:2	ذهبوا	захабӯ	= [ذَهَبَ] идти, уходить; исчезать, пропадать; уносить, уводить; убежденно говорить, утверждать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:15:3	به	би-хй		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:15:4	وأجمعوا	ўа-'аджма'ў	← [جَمَعَ] собирать, набирать; охватывать, объединять; воссоединять; совмещать; составлять → IV решать; соглашаться; собирать	Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:15:5	أن	'ан		Подчинительный союз
12:15:6	يجعلوه	йадж'алӯ-ху	= [جَعَلَ] делать; создавать; помещать; назначать, определять; превращать, обращать; считать, принимать	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:15:7	في	фй		Предлог
12:15:8	غيبت	ғайабати		Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
12:15:9	الجب	л-джубби	← [جَبَّ] отрезать, вырезать → колодец	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
12:15:10	وأوحينا	ўа-'аўхайна	← [وَحَى] посылать (гонца); внушать; сообщать, открывать тайну → IV внушать, вдохновлять; сообщать, открывать тайну; тайно внушать	Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.
12:15:11	إليه	'илай-хи		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:15:12	لنتبئهم	ла-тунаббй'а-нна-хум	← [تَبَّأ] быть высоким; возвышаться, подниматься; отворачиваться → II извещать, сообщать; осведомлять	Слитная частица усиления и подтверждения; глагол (II порода), несовершенное время, усиленная форма, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:15:13	بأمرهم	би-'амри-хим	← [أَمَرَ] велеть, приказывать, распоряжаться → приказание, повеление → дело, обстоятельство, положение, состояние; случай, событие	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:15:14	هذا	хāzā		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
12:15:15	وهم	ўа-хум		Слитный соединительный союз; личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:15:16	لا	лā		Частица отрицания
12:15:17	يشعرون	йаш'урӯн <sup>a</sup>	= [شَعَرَ] чувствовать, ощущать, воспринимать; постигать, узнавать, замечать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:16:1	وجاءو	ўа-джā'ў	= [جَاءَ] приходить, прибывать, являться; случаться, оказываться; делать, совершать; приносить, приводить	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.

12:16:2	أباهم	'абā-хум	← [أبو] быть отцом; кормить, воспитывать → отец; родитель; с последующим дополнением в род. п. употребляется для образования родословий, прозвищ	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:16:3	عشاء	'ишā'ан	← [عشاء] приходиться ночью на огонь → начало ночи; вечер	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
12:16:4	يبكون	йабкūн <sup>a</sup>	= [بكى] плакать, рыдать; оплакивать, горевать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:17:1	قالوا	қālū	= [قال] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:17:2	يأبانا	йā-'абā-нā	← [أبو] быть отцом; кормить, воспитывать → отец; родитель; с последующим дополнением в род. п. употребляется для образования родословий, прозвищ	Слитная частица обращения; имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:17:3	إنا	'инн-ā		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:17:4	ذهبنا	захабнā	= [ذهب] идти, уходить; исчезать, пропадать; уносить, уводить; убежденно говорить, утверждать	Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
12:17:5	نسبق	настабиқу	← [سبق] быть раньше, предшествовать; опередить, обогнать, брать первенство → VIII спешить, бежать наперегонки	Глагол (VIII порода), несовершенное время, 1 л., мн. ч.
12:17:6	وتركنا	ўа-таракнā	= [ترك] оставлять, покидать; оставлять после себя в наследство; бросать, забрасывать; отказываться; предоставлять; позволять	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
12:17:7	يوسف	йўсуфа	= [يوسف] Йўсуф, коранический персонаж, праведник и пророк, библейский Иосиф	Имя собственное, м. р., вин. п.
12:17:8	عند	'инда	← [عند] уклоняться; упорствовать, противиться → близ, около, при	Наречие места
12:17:9	متعنا	матā'и-нā	← [متع] быть продолжительным; длиться, продолжаться, удлиняться → пользование, употребление; наслаждение; вещь, предмет использования; товар; предмет наслаждения	Имя действия, м. р., род. п.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:17:10	فأكله	фа-'акала-ху	= [أكل] есть, съедать; пожирать; истреблять, уничтожать	Слитная причинно-следственная частица; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:17:11	الذئب	з-зи'бу	← [ذئب] идти обходным путем, действовать вероломно → волк	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
12:17:12	وما	ўа-мā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
12:17:13	أنت	'анта		Личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
12:17:14	بمؤمن	би-му'минин	← [أمين] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV	Слитный предлог; действительное причастие (IV порода) в неопределенном

			верить, доверять; обеспечивать безопасность → верующий, уверовавший	состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
12:17:15	لنا	ла-нā		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:17:16	ولو	ўа-лаў		Слитный соединительный союз; частица условного предположения (невыполненного условия)
12:17:17	كنا	куннā	= [كُنَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
12:17:18	صديقين	сāдиқин <sup>a</sup>	← [صَدَقَ] говорить правду; быть правдивым, искренним; сдержать обещание; подтверждать, заверять; оправдываться → правдивый, искренний; говорящий правду	Действительное причастие, м. р., мн. ч., вин. п.
12:18:1	وجاءو	ўа-джā'ў	= [جَاءَ] приходить, прибывать, являться; случаться, оказываться; делать, совершать; приносить, приводить	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:18:2	على	'алā		Предлог
12:18:3	قميصه	қамйси-хй	= قميص рубаха, туникообразное одеяние (из греческого, через сирийский или эфиопский)	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:18:4	بدم	би-дамин	← [دَمِيَ] кровоточить → кровь	Слитный предлог; имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., собр., род. п.
12:18:5	كذب	казибин	← [كَذَبَ] лгать, говорить неправду; оболгать → ложь, неправда	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
12:18:6	قال	қāла	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:18:7	بل	бал		Частица противоположности / утвердительная частица (отрицание отрицания)
12:18:8	سؤلت	саўўалат	← [سَأَلَ] II наущать; внушать злую мысль	Глагол (II порода), совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
12:18:9	لكم	ла-кум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
12:18:10	أنفسكم	'анфусу-кум	← [نَفْسًا] хранить, удерживать и [نَفْسًا] быть ценным, дорогим → душа; человек-вместилище жизненной субстанции, полученной от Бога	Имя существительное, ж. р., мн. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
12:18:11	أمرأ	'амран	← [أَمَرَ] велеть, приказывать, распоряжаться → дело, обстоятельство, положение, состояние; случай, событие	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
12:18:12	فصبر	фа-сабрун	← [صَبَرَ] удерживать, заточать; быть терпеливым, терпеть, переносить; быть постоянным, придерживаться → терпение, выносливость	Слитная причинно-следственная частица; имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
12:18:13	جميل	джамйлун	← [جَمَلَ] собирать, соединять и [جَمَلًا] быть красивым, прекрасным → красивый, прекрасный; миловидный,	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.

			добрый, хороший; милосердный	
12:18:14	والله	ʔa-л-лāху	← [ألله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Слитный соединительный союз; имя собственное, м. р., им. п.
12:18:15	المستعان	л-муста‘āну	← [عَان] быть средних лет → X просить помощь; обращаться за помощью → тот, к кому вызывают о помощи	Действительное причастие (X порода), м. р., ед. ч., им. п.
12:18:16	على	‘алā		Предлог
12:18:17	ما	мā		Относительное местоимение
12:18:18	تصفون	тасифūн <sup>a</sup>	= [وَصَفَ] описывать, обрисовывать; представлять, изображать	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
12:19:1	وجاءت	ʔa-джā’ат	= [جَاءَ] приходить, прибывать, являться; случаться, оказываться; делать, совершать; приносить, приводить	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
12:19:2	سيارة	саййāратун	← [سَارَ] идти, ходить; двигаться, передвигаться; отправиться; странствовать → караван; группа путешественников по пустыне	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., им. п.
12:19:3	فأرسلوا	фа-’арсалū	← [رَسَلَ] обладать легкой поступью (о верблюде) → IV посылать, отправлять; позволять	Слитная причинно-следственная частица; глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:19:4	واردهم	ʔāрида-хум	← [وَرَدَ] приходить на водопой; приходить; поступать; приключаться и [وَرَدَ] быть красноватого цвета → идущий на водопой; приходящий, входящий; случающийся	Действительное причастие, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:19:5	فأدلى	фа-’адлā	← [دَلَا] вытаскивать (ведро); черпать (ведром) → IV спускать (ведро); опускать вниз; предлагать, давать	Слитная причинно-следственная частица; глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:19:6	دلوه	далʔa-хū	← [دَلَا] вытаскивать (ведро); черпать (ведром) → ведро; бадья	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:19:7	قال	қāла	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:19:8	يبشرى	йā-бушрā	← [بَشَرَ] снимать, сдирать кожу; очищать и [بَشَرَ] радоваться → радостная весть	Слитная частица обращения; имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.
12:19:9	هذا	хāзā		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
12:19:10	علم	ḡулāмун	← [عَلِمَ] быть похотливым → мальчик; юноша; слуга	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
12:19:11	وأسروه	ʔa-’асаррū-ху	← [سَرَّ] радовать, веселить, делать счастливым → IV скрывать, держать в тайне; сообщать в тайне; объявлять, обнаруживать	Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:19:12	بضعة	бидā’атан	← [بَضَعَ] резать, разрезать; отрезать → товар; предмет торговли	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., собир., вин. п.
12:19:13	والله	ʔa-л-лāху	← [ألله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Слитный соединительный союз; имя собственное, м. р., им. п.
12:19:14	عليم	‘алймун	← [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать → Всезнающий	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.

12:19:15	بما	би-мā		Слитный предлог; относительное местоимение
12:19:16	يعملون	йа' мал'ун <sup>a</sup>	= [عَمَلٌ] работать, трудиться; делать, совершать; действовать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:20:1	وشروه	ўа-шараў-ху	= [شَرَى] продавать; покупать, приобретать	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:20:2	بثمن	би-саманин	← [ثَمَنٌ] быть драгоценным → цена; стоимость	Слитный предлог; имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
12:20:3	بخس	бахсин	← [بَخَسَ] уменьшать, понижать; умалывать; обманывать; совершать несправедливость → уменьшение, ущерб; недостаточность; низкая цена	Имя действия в неопределенном состоянии, м. р., род. п.
12:20:4	درهم	дарāхима	= دِرْهَمٌ (из персидского или древнегреческого) серебряная или медная монета	Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.
12:20:5	معدودة	ма' дūdатин	← [عَدَّ] считать → сосчитанный, вычисленный; определённый	Страдательное причастие в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.
12:20:6	وكانوا	ўа-кāнū	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:20:7	فيه	фй-хи		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:20:8	من	мина		Предлог
12:20:9	الزهدين	з-зāхидйн <sup>a</sup>	← [زَهَدٌ] воздерживаться, отказываться; прекращать; отвергать → воздерживающийся	Действительное причастие, м. р., мн. ч., род. п.
12:21:1	وقال	ўа-қāла	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:21:2	الذي	ллазй		Относительное местоимение, м. р., ед. ч.
12:21:3	اشتره	штарā-ху	← [شَرَى] продавать; покупать, приобретать → VIII покупать, приобретать; обменивать	Глагол (VIII порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:21:4	من	мин		Предлог
12:21:5	مصر	мисра	← [مِصْرٌ] отделять → II заселять; превращать в город → город; городское поселение; مِصْرُ Египет	Имя собственное, м. р., род. п.
12:21:6	لامراته	ли-мра'ати- хй	← [مَرْءٌ] быть мужчиной; обладать качествами, свойственными мужчине; быть мужественным → женщина; жена (в первую очередь в своей социальной ипостаси)	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:21:7	أكرمي	'акримй	← [أَكْرَمٌ] быть благородным, великодушным, щедрым → IV оказывать почет, чтить, жаловать	Глагол (IV порода), повелительное наклонение, 2 л., ж. р., ед. ч.
12:21:8	مثويه	мас'ўā-ху	← [ثَوَى] пребывать, оставаться, жить; лежать, покоиться → местопребывание, жилище	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.

12:21:9	عسى	‘asā	← [عَسَا] «глагол ожидания» (всегда в форме прошедшего времени с частицей أَنْ и прилагаемым глаголом в сослагательном наклонении) → может быть	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:21:10	أَنْ	’an		Подчинительный союз
12:21:11	يُنْفَعُنَا	йанфа‘a-nā	= [نَفَعُ] быть полезным, приносить пользу; годиться	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:21:12	أَوْ	’aŷ		Частица распределения
12:21:13	نَتَّخِذُهُ	наттаҳиза-хū	← [أَخَذَ] взять, схватить; брать; принимать, получать; охватывать, захватывать; следовать чему-либо, держаться чего-либо; братья, приступать; начинать, приниматься; пользоваться; ставить в вину, упрекать → VIII воспринимать; принимать, предпринимать; брать, избирать; делать, устраивать	Глагол (VIII порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:21:14	وَلَدًا	ўаладан	← [وَلَدٌ] рожать; производить потомство; давать приплод → дитя; сын; дети, потомство	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
12:21:15	وَكَذَلِكَ	ўа-ка-зāлика		Слитный соединительный союз; слитная частица сравнения; указательное местоимение, м. р., ед. ч.
12:21:16	مَكَّنَا	макканнā	← [مَكَّنَ] быть крепким, сильным, прочным; иметь силу; иметь влияние → II укреплять, упрочивать; прочно устанавливать; давать возможность; давать власть	Глагол (II порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.
12:21:17	لِيُوسِفَ	ли-йўсуфа	= يُوسِفُ Йўсуф, коранический персонаж, праведник и пророк, библейский Иосиф	Слитный предлог; имя собственное, м. р., род. п.
12:21:18	فِي	фй		Предлог
12:21:19	الْأَرْضِ	л-’арди	← [أَرْضٌ] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
12:21:20	وَلِنُعَلِّمَهُ	ўа-ли-ну‘аллима-хū	← [عَلَّمَ] знать, быть сведущим; понимать → II учить, обучать; давать указания	Слитный соединительный союз; слитная частица цели; глагол (II порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:21:21	مِنْ	мин		Предлог
12:21:22	تَأْوِيلٍ	та’ўйили	← [أَوَّلَ] возвращаться; приближаться; переходить; превращаться → II заставить вернуться; привести; разъяснить, изложить → разъяснение, изложение, толкование	Имя действия (II порода), м. р., ед. ч., род. п.
12:21:23	الْأَحَادِيثِ	л-’аҳадйси	← [حَدَّثَ] быть новым, недавним и	Имя существительное, м. р.,

			[حَدَّثَ] осуществиться впервые; случаться, происходить, возникать → II рассказывать, сообщать, передавать → разговор, беседа; новость, известие; рассказ, предание	мн. ч., род. п.
12:21:24	والله	ʔа-л-лāху	← [آله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Слитный соединительный союз; имя собственное, м. р., им. п.
12:21:25	غالب	ḡāлибун	← [غلب] побеждать, одерживать верх, покорять; преобладать → превосмогающий; побеждающий, господствующий, превосходящий; преобладающий	Действительное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
12:21:26	على	‘алā		Предлог
12:21:27	أمره	’амри-хй	← [أمر] велеть, приказывать, распоряжаться → дело, обстоятельство, положение, состояние; случай, событие	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:21:28	ولكن	ʔа-лāкинна		Слитный соединительный союз; аккузативная частица противоположности
12:21:29	أكثر	’аксара	← [كثُر] быть многочисленным, обильным; часто случаться, происходить → более/самый многочисленный, обильный; более частый; большая часть; больше; чаще	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., вин. п.
12:21:30	الناس	н-нāси	← [نَاس] раскачиваться → двигаться, перемещаться в пространстве → человеческие существа; люди	Имя существительное, м. р., собир., род. п.
12:21:31	لا	лā		Частица отрицания
12:21:32	يعلمون	йа ‘ламyн <sup>a</sup>	= [علم] знать, быть сведущим; понимать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:22:1	ولما	ʔа-ламмā		Слитный соединительный союз; наречие времени
12:22:2	بلغ	балаḡа	= [بلغ] достигать, добираться, доходить; доводить, доставлять; достигать зрелости; достигать высшего предела; влиять, действовать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:22:3	أشده	’ашудда-хy	← [شدّ] быть сильным, крепким; тащить, влечь, привлекать; тянуть; связывать, укреплять → возмужалость, зрелость	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:22:4	ءاتينه	’āтайнā-ху	← [أتى] идти, приходиться; следовать; приносить, приводить; совершать, делать → IV давать; приносить (плоды); заставляя прийти, явиться; даровать	Глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:22:5	حكما	хукман	← [حكّم] судить; править, управлять и [حكّم] быть мудрым → господство, власть; суд; решение, приговор, веление	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
12:22:6	وعلما	ʔа-‘илман	← [علم] знать, быть сведущим; понимать → знание, познание	Слитный соединительный союз; имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
12:22:7	وكذلك	ʔа-ка-зāлика		Слитный соединительный союз; слитная частица сравнения; указательное местоимение, м. р.,

12:22:8	نجزي	наджзй̄	= [جَزَى] удовлетворять; возмещать; уплачивать; вознаграждать; взыскивать	ед. ч. Глагол, несовершенное время, 1 л., мн. ч.
12:22:9	المحسنين	л-муḥсинйн <sup>a</sup>	← [حَسَنَ] быть хорошим; быть милым; быть прекрасным → IV делать превосходно, отлично; делать добро, совершать благодеяние → делающий добрые, богоугодные дела, добродетельный; поступающий хорошо	Действительное причастие (IV порода), м. р., мн. ч., вин. п.
12:23:1	ورودته	ўа-раўадат-ху	← [رَادَ] искать удобное кочевье; исследовать, искать; бродить → III настойчиво просить; соблазнять	Слитный соединительный союз; глагол (III порода), совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:23:2	التي	ллатй̄		Относительное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
12:23:3	هو	хуўа		Личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:23:4	في	фй̄		Предлог
12:23:5	بيتها	байти-хā	← [بَاتَ] ночевать, проводить ночь, оставаться на ночь → палатка; жилище; дом; место поклонения	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
12:23:6	عن	‘ан		Предлог
12:23:7	نفسه	нафси-хй̄	← [نَفْسَ] хранить, удерживать и [نَفْسَ] быть ценным, дорогим → душа; человек-вместилище жизненной субстанции, полученной от Бога	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:23:8	وغلقت	ўа-ғаллақати	← [غَلَقَ] закрывать, запира́ть, замыкать → II запира́ть часто, много	Слитный соединительный союз; глагол (II порода), совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
12:23:9	الأبواب	л-’абўāба	← [بَوَّبَ] быть при дверях, при входе → дверь; вход; ворота; источник, средство, способ	Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.
12:23:10	وقالت	ўа-қāлат	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
12:23:11	هيت	хайта	= هَيْتَ (классифицируется как псевдоглагол в форме совершенного времени, в форме повелительного наклонения или глагол совершенного вида (в действительном либо страдательном залоге) сюда! я — ваш! я в вашем распоряжении!	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
12:23:12	لك	ла-ка		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
12:23:13	قال	қāла	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:23:14	معاذ	ма‘āза	← [عَاذَ] искать убежища, защиты, покровительства; прибегать; взывать о помощи → ма‘āза Аллāх — упаси Боже!	Имя действия, м. р., вин. п.
12:23:15	الله	л-лāхи	← [آلِهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.

12:23:16	إنه	'инна-хӯ		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:23:17	ربي	рабб-й	← [رَبًّا] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:23:18	أحسن	'аҳсана	← [حَسَنًا] быть хорошим; быть милым; быть прекрасным → IV делать превосходно, отлично; делать добро, совершать благодеяние	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:23:19	مثواي	масӯā-йа	← [ثَوَى] пребывать, оставаться, жить; лежать, покоиться → местопребывание, жилище	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:23:20	إنه	'инна-хӯ		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:23:21	لا	лā		Частица отрицания
12:23:22	يفلح	йуфлиҳу	← [فَلَحَ] расколоть; пахать (землю) → IV достичь желаемого; преуспевать, благоденствовать	Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:23:23	الظلمون	з-зāлимӯн <sup>a</sup>	← [ظَلَمَ] поступать несправедливо; чинить беззаконие; действовать жестоко; обижать, угнетать, притеснять → действующий несправедливо, жестоко; угнетающий, притесняющий	Действительное причастие, м. р., мн. ч., им. п.
12:24:1	ولقد	ўа-ла-қад		Слитный соединительный союз; слитная частица усиления и подтверждения; частица определенности
12:24:2	همت	хаммат	= [هَمَّ] думать, помышлять; намереваться, собираться	Глагол, совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
12:24:3	به	би-хй		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:24:4	وهم	ўа-хамма	= [هَمَّ] думать, помышлять; намереваться, собираться	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:24:5	بها	би-хā		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
12:24:6	لولا	лаў-лā		Частица условного предположения (невыполненного условия); частица отрицания
12:24:7	أن	'ан		Подчинительный союз
12:24:8	رءا	ра'ā	= [رَأَى] видеть; замечать; понимать; видеть во сне	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:24:9	برهن	бурхāна	= [بُرْهَانٌ] (из персидского) доказательство, свидетельство, довод	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
12:24:10	ربه	рабби-хй	← [رَبًّا] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:24:11	كذلك	ка-зāлика		Слитная частица сравнения;

				указательное местоимение, м. р., ед. ч.
12:24:12	انصرف	ли-насрифа	= [صَرَفَ] отворотить, удалить; обратить, направить; менять, разменивать	Слитная частица цели; глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 1 л., мн. ч.
12:24:13	عنه	‘ан-ху		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:24:14	السوء	с-сӯ’а	← [سَاءَ] быть дурным, плохим, ухудшаться; быть злым; причинять неприятность, огорчать → зло; бедствие; неприятность; обида; вред; наказание	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
12:24:15	والفحشاء	ÿа-л-фаḫшā’а	← [فَحْشَ] выходить из границ, быть чрезмерным; неприличным, постыдным, непристойным, совершать прелюбодеяние → излишество; распутство, разврат; прелюбодеяние	Слитный соединительный союз; имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
12:24:16	إنه	’инна-хӯ		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:24:17	من	мин		Предлог
12:24:18	عبادنا	‘ибāди-нā	← [عَبَدَ] служить, поклоняться; быть рабом → раб	Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:24:19	المخلصين	л-муḫлаṣйн <sup>а</sup>	← [خَلَصَ] быть чистым, неподдельным; выявляться; выделяться; достигать чего-либо, приходить к чему-либо → IV сделать чистым; очищать; проявлять искренность; быть преданным, верным → избранный; очищенный	Страдательное причастие (IV порода), м. р., мн. ч., род. п.
12:25:1	واستبقا	ÿа-стабаḳā	← [سَبَقَ] быть раньше, предшествовать; опередить, обогнать, брать первенство → VIII спешить, бежать наперегонки	Слитный соединительный союз; глагол (VIII порода), совершенное время, 3 л., м. р., дв. ч.
12:25:2	الباب	л-бāба	← [بَابَ] быть при дверях, при входе → дверь; вход; ворота; источник, средство, способ	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
12:25:3	وقدت	ÿа-ḳаддат	= [قَدَّ] разорвать, разрезать что-л. вдоль; рвать ( <i>одним быстрым движением</i> )	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
12:25:4	قميصه	ḳамйṣа-хӯ	= قَمِيصٌ рубаха, туникообразное одеяние (из греческого, через сирийский или эфиопский)	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:25:5	من	мин		Предлог
12:25:6	دبر	дубурин	← [دَبَرَ] поворачиваться спиной; уходить, отступать → задняя часть; тыл; наконец	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
12:25:7	وألфия	ÿа-’алфайā	← [أَلْفَا] отскабливать мясо от костей; найти → IV находить	Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., дв. ч.
12:25:8	سيدها	с-саййида-хā	← [سَادَ] быть начальником, управлять; властвовать,	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.;

			господствовать и [سَوَدَ] быть чёрным → государь, господин	слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
12:25:9	لدا	ладā	← [لثَنَ] находиться где-либо → (наречие места) у, при; рядом с	Наречие места
12:25:10	الباب	л-баби	← [بَوَّبَ] быть при дверях, при входе → дверь; вход; ворота; источник, средство, способ	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
12:25:11	قالت	қāлат	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
12:25:12	ما	мā		Относительное местоимение
12:25:13	جزاء	джазā`у	← [جَزَى] удовлетворять; возмещать; уплачивать; вознаграждать; взыскивать → возмездие; награда; наказание	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
12:25:14	من	ман		Относительное местоимение
12:25:15	أراد	`арāда	← [رَادَ] искать удобное кочевье; исследовать, искать; бродить → IV желать, хотеть; стремиться, намереваться; побуждать	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:25:16	بأهلك	би-'ахли-ка	← [أَهَلَ] быть населенным, жениться и [أَهْلًا] быть близким → люди, сообщество; родственники; семья; жена; население, жители → заслуживающий, достойный; способный	Слитный предлог; имя существительное, м. р., собир., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
12:25:17	سوءا	су`ан	← [سَاءَ] быть дурным, плохим, ухудшаться; быть злым; причинять неприятность, огорчать → зло; бедствие; неприятность; обида; вред; наказание	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
12:25:18	إلا	`иллā		Частица исключения
12:25:19	أن	`ан		Подчинительный союз
12:25:20	يسجن	йусджана	= [سَجَنَ] сажать, заключать в темницу	Глагол, несовершенное время, страдательный залог, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:25:21	أو	`аў		Частица распределения
12:25:22	عذاب	`азабун	← [عَذَّبَ] быть сладким, приятным на вкус; быть пресным → II наказывать; причинять боль, мучить, истязать; угнетать → мучение, мука; наказание	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
12:25:23	أليم	`алим <sup>УН</sup>	← [أَلِمَ] чувствовать, испытывать боль; болеть; страдать → причиняющий боль; мучительный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
12:26:1	قال	қāла	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:26:2	هي	хийа		Личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
12:26:3	رودتي	рāўадат-нй	← [رَادَ] искать удобное кочевье; исследовать, искать; бродить → III настойчиво просить; соблазнять	Глагол (III порода), совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:26:4	عن	`ан		Предлог
12:26:5	نفسى	нафс-й	← [نَفَسَ] хранить, удерживать и [نَفْسًا] быть ценным, дорогим →	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.;

			душа; человек-вместилище жизненной субстанции, полученной от Бога	слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:26:6	وشهد	’а-шахида	= [شَهِدَ] быть свидетелем, очевидцем; быть внимательным; свидетельствовать; выражать мнение; давать совет; давать торжественную клятву; знать	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:26:7	شاهد	шāхидун	← [شَهِدَ] быть свидетелем, очевидцем; быть внимательным; свидетельствовать; выражать мнение; давать совет; давать торжественную клятву; знать → очевидец, свидетель; видящий, знающий; присутствующий	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
12:26:8	من	мин		Предлог
12:26:9	أهلها	’ахли-хā	← [أَهْلًا] быть населенным, жениться и [أَهْلًا] быть близким → люди, сообщество; родственники; семья; жена; население, жители → заслуживающий, достойный; способный	Имя существительное, м. р., собир., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
12:26:10	إن	’ин		Частица условия
12:26:11	كان	кāна	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:26:12	قميصه	қамй̄су-хӯ	= قَمِيصٌ рубаха, туникообразное одеяние (из греческого, через сирийский или эфиопский)	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:26:13	قد	қудда	= [قَدَّ] разорвать, разрезать что-л. вдоль; рвать (одним быстрым движением)	Глагол, совершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., ед. ч.
12:26:14	من	мин		Предлог
12:26:15	قبل	қубулин	← [قَبْلًا] принять → передняя часть, сторона, перёд	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
12:26:16	فصدقت	фа-садақат	= [صَدَقَ] говорить правду; быть правдивым, искренним; сдержать обещание; подтверждать, заверять; оправдываться	Слитная причинно-следственная частица; глагол, совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
12:26:17	وهو	’а-ху’а		Слитный соединительный союз; личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:26:18	من	мина		Предлог
12:26:19	الكذابين	с-садиқин <sup>a</sup>	← [صَدَقَ] говорить правду; быть правдивым, искренним; сдержать обещание; подтверждать, заверять; оправдываться → правдивый, искренний; говорящий правду	Действительное причастие, м. р., мн. ч., род. п.
12:27:1	وإن	’а-’ин		Слитный соединительный союз; частица условия
12:27:2	كان	кāна	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:27:3	قميصه	қамй̄су-хӯ	= قَمِيصٌ рубаха, туникообразное одеяние (из греческого, через сирийский или эфиопский)	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:27:4	قد	қудда	= [قَدَّ] разорвать, разрезать что-л.	Глагол, совершенное время,

			вдоль; рвать ( <i>одним быстрым движением</i> )	страдательный залог, 3 л., м. р., ед. ч.
12:27:5	من	мин		Предлог
12:27:6	دبر	дубурин	← [دَبِرَ] поворачиваться спиной; уходить, отступить → задняя часть; тыл; наконец	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
12:27:7	فكذبت	фа-казабат	= [كذَّبَ] лгать, говорить неправду; оболгать	Слитная причинно-следственная частица; глагол, совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
12:27:8	وهو	ўа-хуўа		Слитный соединительный союз; личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:27:9	من	мина		Предлог
12:27:10	الصادقين	с-ṣāдиқин <sup>a</sup>	← [صَدَقَ] говорить правду; быть правдивым, искренним; сдержать обещание; подтверждать, заверять; оправдываться → правдивый, искренний; говорящий правду	Действительное причастие, м. р., мн. ч., вин. п.
12:28:1	فلما	фа-ламма		Слитная причинно-следственная частица; наречие времени
12:28:2	رءا	ра'ā	= [رَأَى] видеть; замечать; понимать; видеть во сне	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:28:3	قميصه	қамйса-хў	= [قَمِيصٌ] рубаха, туникообразное одеяние (из греческого, через сирийский или эфиопский)	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:28:4	قد	қудда	= [قَدَّ] разорвать, разрезать что-л. вдоль; рвать ( <i>одним быстрым движением</i> )	Глагол, совершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., ед. ч.
12:28:5	من	мин		Предлог
12:28:6	دبر	дубурин	← [دَبِرَ] поворачиваться спиной; уходить, отступить → задняя часть; тыл; наконец	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
12:28:7	قال	қāла	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:28:8	إنه	'инна-хў		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:28:9	من	мин		Предлог
12:28:10	كيدكن	кайди-кунна	← [كَادَ] ( <i>и</i> ) обманывать, перехитрить; строить козни, замышлять плохое; досаждать, раздражать → обман; козни; причинение вреда; хитрость	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., ж. р., мн. ч.
12:28:11	إن	'инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
12:28:12	كيدكن	кайда-кунна	← [كَادَ] ( <i>и</i> ) обманывать, перехитрить; строить козни, замышлять плохое; досаждать, раздражать → обман; козни; причинение вреда; хитрость	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 2 л., ж. р., мн. ч.
12:28:13	عظيم	'азйим <sup>yh</sup>	← [عَظِمَ] быть великим; быть большим, важным; быть тягостным, невыносимым → великий; огромный; суровый; важный, значимый, знатный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.

12:29:1	يوسف	йўсуфу	= يُوسُفُ Йўсуф, коранический персонаж, праведник и пророк, библейский Иосиф	Имя собственное, м. р., им. п.
12:29:2	أعرض	'а'рид	← [عَرَضَ] являться, показывать; случаться, происходить; предлагать, представлять; показывать и [عَرْضٌ] быть широким → IV отворачиваться; отказываться; избегать; не обращать внимание, не замечать	Глагол (IV порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
12:29:3	عن	'ан		Предлог
12:29:4	هذا	xāzā		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
12:29:5	واستغفري	ўа-стафирӣ		Слитный соединительный союз; глагол (X порода), повелительное наклонение, 2 л., ж. р., ед. ч.
12:29:6	لذنبك	ли-занби-ки	← [ذنبٌ] являть конечный результат действий → II высовывать хвост из норы (о ящерице) → грешить → грех, прегрешение; проступок, преступление	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., ж. р., ед. ч.
12:29:7	إنك	'инна-ки		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 2 л., ж. р., ед. ч.
12:29:8	كنت	кунти	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 2 л., ж. р., ед. ч.
12:29:9	من	мина		Предлог
12:29:10	الخاطئين	л-хāṭи'ин <sup>a</sup>	← [خَطِئَ] ошибаться, заблуждаться; совершать проступок, грех; согрешить → согрешающий, преступающий (закон); грешник; преступник	Действительное причастие, м. р., мн. ч., род. п.
12:30:1	وقال	ўа-қāла	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:30:2	نسوة	нисўатун	← [نِسَاءٌ] → женщины	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., мн. ч., им. п.
12:30:3	في	фй		Предлог
12:30:4	المدينة	л-мадйнати	← [مَدِينٌ] II строить, основывать города → город	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
12:30:5	امرات	мра'ату	← [مَرَأَةٌ] быть женщиной; обладать качествами, свойственными мужчине; быть мужественным → женщина; жена (в первую очередь в своей социальной ипостаси)	Имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.
12:30:6	العزیز	л-'азйзи	← [عَزَّ] быть сильным, могучим; быть славным; быть недоступным; быть драгоценным; быть тяжёлым, тягостным → царедворец при дворе Фир'аўна, сановник, вельможа	Имя собственное, м. р., род. п.
12:30:7	ترود	турāўиду	← [رَادَ] искать удобное кочевье; исследовать, искать; бродить → III настойчиво просить; соблазнять	Глагол (III порода), несовершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.

12:30:8	فَتِيهَا	фатā-хā	← [فَتَا] быть юношей → юноша, молодой человек; раб, слуга	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
12:30:9	عَنْ	‘ан		Предлог
12:30:10	نَفْسِهِ	нафси-хй	← [نَفْسًا] хранить, удерживать и [نَفْسًا] быть ценным, дорогим → душа; человек-вместилище жизненной субстанции, полученной от Бога	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:30:11	قَدْ	қад		Частица определенности
12:30:12	شَغَفَهَا	шағафа-хā	= [شَغَفَ] поражать, проникать, пронизывать (о чувстве)	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
12:30:13	حَبَا	хуббан	← [حَبَابًا] быть прекрасным, милым → IV любить; желать, хотеть → любовь; приязнь	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
12:30:14	إِنَّا	’инн-ā		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:30:15	لِنَرِيهَا	ла-нарā-хā	= [رَأَى] видеть; замечать; понимать; видеть во сне	Слитная частица усиления и подтверждения; глагол, несовершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
12:30:16	فِي	фй		Предлог
12:30:17	ضَلَّ	далāлин	← [ضَلَّ] блуждать, сбиться с пути; заблуждаться, отклоняться; теряться, пропадать; покидать, оставлять; забывать, упускать → блуждание, отклонение от пути; заблуждение	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., род. п.
12:30:18	مُبِينٍ	мубйн <sup>ин</sup>	← [بَانَ] отделяться; разлучаться, расставаться; быть ясным, показываться, обнаруживаться → IV отчётливо произносить; говорить ясно → выразительный; понятый; явный; ясный	Действительное причастие (IV порода) в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
12:31:1	فَلَمَّا	фа-ламмā		Слитная причинно-следственная частица; наречие времени
12:31:2	سَمِعَتْ	сами‘ат	= [سَمِعَ] слышать; слушать; понять, уразуметь; слушаться, повиноваться	Глагол, совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
12:31:3	بِمَكْرِهِنَّ	би-макри-хинна	← [مَكَرًا] обманывать; строить козни → хитрость, обман; коварство; злоумышленные действия, козни	Слитный предлог; имя действия, м. р., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., мн. ч.
12:31:4	أَرْسَلْتُ	’арсалат	← [رَسَلًا] обладать легкой поступью (о верблюде) → IV посылать, отправлять; позволять	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
12:31:5	إِلَيْهِنَّ	’илай-хинна		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., мн. ч.
12:31:6	وَأَعَدَّتْ	ўа-’а‘тадат	← [عَدَّتْ] быть готовым, подготовленным → IV подготовить, изготовить; иметь в запасе	Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.

12:31:7	لهن	ла-хунна		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., мн. ч.
12:31:8	متكئا	муттака'ан	← [وَكأ] → VIII прислоняться; сидеть, опираясь на что-либо; возлежать → предмет, на который опираются; ложе, на котором возлежат	Страдательное причастие (VIII порода) в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
12:31:9	وئاتت	ўа-'āгат	← [أئى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать → IV давать; приносить ( <i>плоды</i> ); заставлять прийти, явиться; даровать	Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
12:31:10	كل	кулла	= كل целое; совокупность; весь, вся, все, всё; каждый, всякий	Имя существительное, м. р., вин. п.
12:31:11	وحدة	ўāхидатин	← [وَحَد] быть единым; быть единственным; быть одиноким → единый; одинокий; единственный; один; единица; кто-нибудь	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.
12:31:12	منهن	мин-хунна		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., мн. ч.
12:31:13	سكينا	сиккйнан	← [سكِن] быть тихим, спокойным; утихать, успокаиваться; доверять, полагаться; жить, обитать → нож ( <i>древнее заимствование из сирийского или арамейского?</i> )	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
12:31:14	وقالت	ўа-қалати	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
12:31:15	اخرج	ҳрудж	= [اَخْرَج] выходить, возникать; появляться на свет; выступать; отказываться, отречься	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
12:31:16	عليهن	'алай-хинна		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., мн. ч.
12:31:17	فلما	фа-ламма		Слитная причинно-следственная частица; наречие времени
12:31:18	رأينه	ра'айна-хў	= [رَأى] видеть; замечать; понимать; видеть во сне	Глагол, совершенное время, 3 л., ж. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:31:19	أكبرنه	'акбарна-хў	← [كَبُر] (y) быть большим, рослым, огромным; быть важным, великим, знатным; быть трудным, тягостным и [كَبُر] (a) расти; взрослеть; достигать зрелости; стариться, достигать преклонного возраста → IV считать большим, важным; считать великим; возвеличивать; считать тяжким, чудовищным	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., ж. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:31:20	وقطعن	ўа-қатта'на	← [قَطَعَ] отрезать, разрезать; рассекать, отрубить; отделить; проходить, пересекать → II резать, рубить на куски; ранить во многих местах; рвать на части, разрывать	Слитный соединительный союз; глагол (II порода), совершенное время, 3 л., ж. р., мн. ч.

12:31:21	أيديهن	'айдийа-хунна	← [يَدِي] давать → рука	Имя существительное, ж. р., мн. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., мн. ч.
12:31:22	وقلن	ўа-қулна	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., ж. р., мн. ч.
12:31:23	حش	ҳаша	← [حَاشَ] препятствовать; заступаться, защищать → ҳаша ли-л-лāхи «Избави Боже!»	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
12:31:24	لله	ли-л-лāхи	← [آلِهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Слитный предлог; имя собственное, м. р., род. п.
12:31:25	ما	мā		Частица отрицания
12:31:26	هذا	хāзā		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
12:31:27	بشرا	башаран	← [بَشَرَ] снимать, сдирать кожу; очищать и [بَشِرَ] радоваться → человек в его телесной сущности, противопологаемый существам иного порядка	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
12:31:28	إن	'ин		Частица отрицания
12:31:29	هذا	хāзā		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
12:31:30	إلا	'иллā		Частица исключения
12:31:31	ملك	малакун		Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
12:31:32	كريم	карймун	← [كَرِيمٌ] быть благородным, великодушным, щедрым → Всещедрый	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
12:32:1	قالت	қāлат	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
12:32:2	فذلكن	фа-зāли-кунна		Слитная причинно-следственная частица; указательное местоимение, м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., ж. р., мн. ч.
12:32:3	الذي	ллазй		Относительное местоимение, м. р., ед. ч.
12:32:4	لمتني	лумту-нна-нй	= [لَامَ] порицать, упрекать	Глагол, совершенное время, усиленная форма, 2 л., ж. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:32:5	فيه	фй-хи		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:32:6	ولقد	ўа-ла-қад		Слитный соединительный союз; слитная частица усиления и подтверждения; частица определенности
12:32:7	رودته	рāўадту-хў	← [رَادَ] искать удобное кочевье; исследовать, искать; бродить → III настойчиво просить; соблазнять	Глагол (III порода), совершенное время, 1 л., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:32:8	عن	'ан		Предлог
12:32:9	نفسه	нафси-хй	← [نَفْسَ] хранить, удерживать и [نَفْسٍ] быть ценным, дорогим → душа; человек-вместилище	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение,

			жизненной субстанции, полученной от Бога	3 л., м. р., ед. ч.
12:32:10	فاستعصم	фа-ста‘сама	← [عَصَمَ] удерживать; предохранять; защищать → X защищаться; держаться; проявлять сдержанность	Слитная причинно-следственная частица; глагол (X порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:32:11	ولئن	ўа-ла-’ин		Слитный соединительный союз; слитная частица усиления и подтверждения; частица условия
12:32:12	لم	лам		Частица отрицания
12:32:13	يفعل	йаф‘ал	= [فَعَلَ] делать, совершать, действовать	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:32:14	ما	мā		Относительное местоимение
12:32:15	ءامره	’āмуру-хў	= [أَمَرَ] велеть, приказывать, распоряжаться	Глагол, несовершенное время, 1 л., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:32:16	ليسجنن	ла-йусджана-нна	= [سَجَنَ] сажать, заключать в темницу	Слитная частица усиления и подтверждения; глагол, несовершенное время, страдательный залог, усиленная форма, 3 л., м. р., ед. ч.
12:32:17	وليكونا	ўа-ла-йакўн-ан	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Слитный соединительный союз; слитная частица усиления и подтверждения; глагол, несовершенное время, усиленная форма, 3 л., м. р., ед. ч.
12:32:18	من	мина		Предлог
12:32:19	الصغرين	с-сāғирин <sup>a</sup>	← [صَغُرَ] быть малым, небольшим; быть ничтожным → униженный, презренный, бесславный	Действительное причастие, м. р., мн. ч., род. п.
12:33:1	قال	қāла	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:33:2	رب	рабб-и	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
12:33:3	السجن	с-сиджну	← [سَجَنَ] сажать, заключать в темницу → темница, тюрьма	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
12:33:4	أحب	’ахаббу	← [حَبَّ] быть прекрасным, милым → IV любить; желать, хотеть → более/самый любимый, предпочтительный, желательный	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.
12:33:5	إلي	’илай-йа		Предлог; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:33:6	مما	ми-ммā		Предлог; относительное местоимение
12:33:7	يدعوني	йад‘ўна-нй	= [دَعَا] звать, призывать; просить, умолять; взывать; побуждать; приписывать; называть; приглашать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:33:8	إليه	’илай-хи		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:33:9	وإلا	ўа-’и-ллā		Слитный соединительный союз; частица условия;

				частица отрицания
12:33:10	تصرف	тасриф	= [صَرَفَ] отвратить, удалить; обратить, направить; менять, разменивать	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
12:33:11	عني	‘ан-нй		Предлог; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:33:12	كيدهن	кайда-хунна	← [كَادَ] (H) обманывать, перехитрить; строить козни, замышлять плохое; досаждать, раздражать → обман; козни; причинение вреда; хитрость	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., мн. ч.
12:33:13	أصب	’асбу	= [صَبَّأ] быть безрассудным, легкомысленным; питать склонность, чувствовать расположение; испытывать вождление	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 1 л., ед. ч.
12:33:14	إليهن	’илай-хинна		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:33:15	وأكن	ўа-’акун	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Слитный соединительный союз; глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 1 л., ед. ч.
12:33:16	من	мина		Предлог
12:33:17	الجهالين	л-джāхилйн <sup>a</sup>	← [جَهَلَ] быть глупым; быть невежественным; быть безрассудным; не знать → невежественный; невежда, глупец; неуч	Действительное причастие, м. р., мн. ч., род. п.
12:34:1	فاستجاب	фа-стаджāба	← [جَابَ] сделать дыру, отверстие; пробивать → X внимать; выслушивать; слушаться, повиноваться	Слитная причинно-следственная частица; глагол (X порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:34:2	له	ла-хў		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:34:3	ربه	раббу-хў	← [رَبَّأ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:34:4	فصرف	фа-сарафа	= [صَرَفَ] отвратить, удалить; обратить, направить; менять, разменивать	Слитная причинно-следственная частица; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:34:5	عنه	‘ан-ху		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:34:6	كيدهن	кайда-хунна	← [كَادَ] (H) обманывать, перехитрить; строить козни, замышлять плохое; досаждать, раздражать → обман; козни; причинение вреда; хитрость	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., мн. ч.
12:34:7	إنه	’инна-хў		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:34:8	هو	хуўа		Личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:34:9	السميع	с-самй’у	← [سَمِعَ] слышать; слушать; понять, уразуметь; слушаться, повиноваться → Всеслышащий	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.

12:34:10	العليم	л-'алйм <sup>y</sup>	← [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать → Всезнающий	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.
12:35:1	ثم	сумма		Соединительный союз
12:35:2	بدا	бадā	= [بَدَأَ] являться, показываться; обнаруживаться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:35:3	لهم	ла-хум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:35:4	من	мин		Предлог
12:35:5	بعد	ба'ди	← [بَعْدَ] быть далёким; отстоять, находиться на расстоянии; быть невероятным и [بَعْدَ] погибнуть, умереть → после, через, за; потом, затем; ещё; сверх того	Имя существительное, м. р., род. п.
12:35:6	ما	мā		Относительное местоимение
12:35:7	رأوا	ра'аўу		Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:35:8	الايات	л-'айāti	← [أَيٌّ] отмечать → знак, признак, знамение, чудо (о кораническом тексте)	Имя существительное, ж. р., мн. ч., вин. п.
12:35:9	ليسجنه	ла-йасджуну-нна-хў	= [سَجَنَ] сажать, заключать в темницу	Слитная частица усиления и подтверждения; глагол, несовершенное время, усиленная форма, 3 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:35:10	حتى	ҳаттā		Предлог
12:35:11	حين	ҳйн <sup>ин</sup>	← [حَانَ] наступать, наставить (о времени) → время; срок	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
12:36:1	ودخل	ўа-даҳала	= [دَخَلَ] входить; проникать; вступать; заходить, приходить	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:36:2	معه	ма'a-ху		Наречие места; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:36:3	السجن	с-сиджна	← [سَجَنَ] сажать, заключать в темницу → темница, тюрьма	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
12:36:4	فتيان	фатайāни	← [فَتًى] быть юношей → юноша, молодой человек; раб, слуга	Имя существительное, м. р., дв. ч., им. п.
12:36:5	قال	қāла	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:36:6	أحدهما	'аҳаду-хумā	← [وَاحِدًا] быть единым; быть единственным; быть одиноким → один; единица; кто-нибудь	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., общ. р., дв. ч.
12:36:7	إني	'инн-й		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:36:8	أريني	'арā-нй	= [رَأَى] видеть; замечать; понимать; видеть во сне	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 1 л., ед. ч.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:36:9	أعصر	'а'сиру	= [عَصَرَ] жать, давить; выжимать, выдавливать; собирать дары земли	Глагол, несовершенное время, 1 л., ед. ч.
12:36:10	خمرًا	ҳамран	← [خَمَرَ] покрывать, скрывать;	Имя существительное в

			вызывать брожение, заквашивать → вино	неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
12:36:11	وقال	ʔa-ḳāла	= [قال] говорить, сказать, произнести	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:36:12	الاخر	л-ʔāḫару	← [آخر] → II отодвигать назад, откладывать, отсрочивать; задерживать → другой, иной	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
12:36:13	إني	ʔинн-й̄		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:36:14	أريني	ʔarā-нй̄		Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 1 л., ед. ч.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:36:15	أحمل	ʔaḫмилу	= [حَمَلَ] нести, носить; переносить; везти, перевозить; иметь, содержать; хранить; бросаться, нападать; брать, поднимать; склонять, побуждать; обременять, отягощать; возлагать; беременеть	Глагол, несовершенное время, 1 л., ед. ч.
12:36:16	فوق	фаʔқа	← [فَاقَ] превосходить; взять верх → верх, на, над, наверху	Имя существительное, м. р., вин. п.
12:36:17	رأسي	раʔс-й̄	← [رَأَسَ] быть головой → голова; глава, вождь; главный	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:36:18	خبزا	ḫубзан	← [خَبَزَ] печь хлеб → хлеб	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
12:36:19	تأكل	таʔкулу	= [أَكَلَ] есть, съесть; пожирать; истреблять, уничтожать	Глагол, несовершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
12:36:20	الطير	ṭ-ṭайру	← [طَارَ] летать, совершать полёт; улететь → птицы	Имя существительное, м. р., соби́р., им. п.
12:36:21	منه	мин-ху		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:36:22	نبئنا	наббиʔ-нā	← [نَبَّأَ] быть высоким; возвышаться, подниматься; отворачиваться → II извещать, сообщать; осведомлять	Глагол (II порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:36:23	بتأويله	би-таʔўйли- хй̄	← [أَوَّلَ] возвращаться; приближаться; переходить; превращаться → II заставить вернуться; привести; разъяснить, изложить → разъяснение, изложение, толкование	Слитный предлог; имя действия (II порода), м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:36:24	إنا	ʔинн-ā		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:36:25	نريك	нарā-ка	= [رَأَى] видеть, замечать; понимать; видеть во сне	Глагол, несовершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
12:36:26	من	мина		Предлог
12:36:27	المحسنين	л-муḫсинй̄н <sup>a</sup>	← [حَسَنَ] быть хорошим; быть милым; быть прекрасным → IV	Действительное причастие (IV порода), м. р., мн. ч., род. п.

			делать превосходно, отлично; делать добро, совершать благоедеяние → делающий добрые, богоугодные дела, добродетельный; поступающий хорошо	
12:37:1	قال	қāла	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:37:2	لا	лā		Частица отрицания
12:37:3	يأتیکما	йа'тй-кумā	= [أَتَى] идти, приходиться; следовать; приносить, приводить; совершать, делать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., общ. р., дв. ч.
12:37:4	طعام	та'āmун	← [طَعِمَ] есть, питаться; вкушать, пробовать → пища, еда	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
12:37:5	ترزقانه	турзақāни- хй	= [رَزَقَ] поддерживать, обеспечивать, даровать, давать необходимые средства к существованию	Глагол, несовершенное время, страдательный залог, 2 л., м. р., дв. ч.
12:37:6	إلا	'иллā		Частица исключения
12:37:7	نبأتكما	набба'ту- кумā	← [نَبَأَ] быть высоким; возвышаться, подниматься; отворачиваться → II извещать, сообщать; осведомлять	Глагол (II порода), совершенное время, 1 л., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., общ. р., дв. ч.
12:37:8	بتأويله	би-га'ўйли- хй	← [أَوَّلَ] возвращаться; приближаться; переходить; превращаться → II заставить вернуться; привести; разъяснить, изложить → разъяснение, изложение, толкование	Слитный предлог; имя действия (II порода), м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:37:9	قبل	қабла	← [قَبْلَ] принять → в прошлом, прежде; до	Имя существительное, м. р., вин. п.
12:37:10	أن	'ан		Подчинительный союз
12:37:11	يأتیکما	йа'тийа- кумā	= [أَتَى] идти, приходиться; следовать; приносить, приводить; совершать, делать	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., общ. р., дв. ч.
12:37:12	ذلكما	зāли-кумā		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., общ. р., дв. ч.
12:37:13	مما	ми-ммā		Предлог; относительное местоимение
12:37:14	علمني	'аллама-нй	← [عَلَّمَ] знать, быть сведущим; понимать → II учить, обучать; давать указания	Глагол (II порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:37:15	ربي	рабб-й	← [رَبَّيْ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:37:16	إني	'инн-й		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:37:17	تركت	таракту	= [تَرَكْتُ] оставлять, покидать; оставлять после себя в наследство; бросать, забрасывать; отказываться;	Глагол, совершенное время, 1 л., ед. ч.

			предоставлять; позволять	
12:37:18	ملة	миллата	← [مَلّ] скучать, испытывать скуку → религиозная община; верование, вероисповедование	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
12:37:19	قوم	қаўмин	← [قَامَ] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (обязанности) → люди; племя; сородичи	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., собир., род. п.
12:37:20	لا	лā		Частица отрицания
12:37:21	يؤمنون	йу'минūна	← [أَمِنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность	Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:37:22	بالله	би-л-лāхи	← [آلِه] семитская основа -l- (il, el) → божество, бог → Аллāх	Слитный предлог; имя собственное, м. р., род. п.
12:37:23	وهم	ўа-хум		Слитный соединительный союз; личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:37:24	بالآخرة	би-л- 'āхирати	← [أَخْرَ] → II отодвигать назад, откладывать, отсрочивать; задерживать → последний; конечный → конец, окончание; потусторонний мир	Слитный предлог; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
12:37:25	هم	хум		Личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:37:26	كفرون	кāфирūн <sup>a</sup>	← [كَفَرَ] покрывать, скрывать; отвергать, не признавать; быть неблагодарным; быть неверующим → отвергающий, не признающий благодарений, неблагодарный, непризнательный; неверующий	Действительное причастие, м. р., мн. ч., им. п.
12:38:1	واتبعت	ўа-ттаба'ту	← [تَبِعَ] следовать, идти вслед; выполнять; придерживаться; преследовать → VIII следовать, идти вслед; сопровождать; стараться достигнуть чего-либо; подражать; повторять	Слитный соединительный союз; глагол (VIII порода), совершенное время, 1 л., ед. ч.
12:38:2	ملة	миллата	← [مَلّ] скучать, испытывать скуку → религиозная община; верование, вероисповедование	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
12:38:3	آبائي	'ābā' -ī	← [أَبُو] быть отцом; кормить, воспитывать → отец; родитель; с последующим дополнением в род. п. употребляется для образования родословий, прозвищ	Имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:38:4	إبراهيم	'ибрāхйма	= إِبْرَاهِيمُ Ибрāхйм, коранический персонаж пророк, первый проповедник единобожия, общий предок арабов и евреев	Имя собственное, м. р., род. п.
12:38:5	وإسحق	ўа-'исхāқа	= إِسْحَاقُ Исхāқ, коранический персонаж, пророк, сын Ибрāхйма, библейский Исаак	Слитный соединительный союз; имя собственное, м. р., род. п.
12:38:6	ويعقوب	ўа-йа'қўба	= يَعْقُوبُ Йа'қўб, коранический персонаж, пророк из рода Ибрāхйма, библейский Иаков	Слитный соединительный союз; имя собственное, м. р., род. п.
12:38:7	ما	мā		Частица отрицания
12:38:8	كان	кāна	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.

12:38:9	لنا	ла-нā		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:38:10	أن	'ан		Подчинительный союз
12:38:11	نشرك	нушрика	← [شَرِك] иметь долю с кем-либо; быть соучастником, сотоварищем → IV привлекать к участию; присоединять	Глагол (IV порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 1 л., мн. ч.
12:38:12	بالله	би-л-лāхи	← [آله] семитская основа -l- ( <i>il, el</i> ) → божество, бог → Аллāх	Слитный предлог; имя собственное, м. р., род. п.
12:38:13	من	мин		Предлог
12:38:14	شيء	шай'ин	← [شَاء] желать, хотеть → вещь, предмет; кое-что; что-нибудь; ничто; ничего	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
12:38:15	ذلك	зāлика		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
12:38:16	من	мин		Предлог
12:38:17	فضل	фадли	← [فَضَلَ] оставаться, быть в остатке; стать лишним → превосходство, совершенство, излишек, остаток; милость, щедрость; благодеяние, дар	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
12:38:18	الله	л-лāхи	← [آله] семитская основа -l- ( <i>il, el</i> ) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
12:38:19	علينا	'алай-нā		Предлог; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:38:20	وعلى	ўа-'алā		Слитный соединительный союз; предлог
12:38:21	الناس	н-нāси	← [نَاس] раскачиваться → двигаться, перемещаться в пространстве → человеческие существа; люди	Имя существительное, м. р., собр., род. п.
12:38:22	ولكن	ўа-лāкинна		Слитный соединительный союз; аккузативная частица противоположности
12:38:23	أكثر	'аксара	← [كثُرَ] быть многочисленным, обильным; часто случаться, происходить → более/самый многочисленный, обильный; более частый; большая часть; больше; чаще	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., вин. п.
12:38:24	الناس	н-нāси	← [نَاس] возрастать; висеть; болтаться, качаться → человеческие существа; люди	Имя существительное, м. р., собр., род. п.
12:38:25	لا	лā		Частица отрицания
12:38:26	يشكرون	йашкурўн <sup>a</sup>	= [شَكَرَ] благодарить, выражать благодарность; хвалить; быть признательным, благодарным	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:39:1	يصحبي	йā-сāҳиба- йи	← [صَحِبَ] быть другом, товарищем; быть спутником; сопутствовать, сопровождать → имеющий, владеющий; используется для обозначения близости к чему, кому-либо в словосочетаниях типа <i>асхāб ал- джанна</i> — обладатели рая, праведники	Слитная частица обращения; имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:39:2	السجن	с-сиджни	← [سَجَنَ] сажать, заключать в темницу → темница, тюрьма	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.

12:39:3	ءأرباب	'a-'арбāбун	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Слитная вопросительная частица; имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., им. п.
12:39:4	متفرقون	мутафарриқ ūна	← [فَرَقَ] разделять; разлучать → распределять, передавать частями → различать, рассудить → V разделяться, разлучаться → страшиться, пугаться, убежать → быть отделенным, разъединяться → разделившийся, рассеявшийся; различный, разный	Действительное причастие (V порода), м. р., мн. ч., им. п.
12:39:5	خير	хайрун	← [خَيْرًا] быть добрым, хорошим; сделать добро → добрый, хороший; лучше; добрейший, наилучший; добро, благо	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
12:39:6	أم	'ами		Частица распределения
12:39:7	الله	л-лāху	← [آلِهَ] семитская основа <i>l-</i> ( <i>il, el</i> ) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., им. п.
12:39:8	الوحد	л-ўāхиду	← [وَحْدًا] быть единым; быть единственным; быть одиноким → Единственный	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.
12:39:9	القهار	л-қаххāр <sup>y</sup>	← [قَهَرَ] победить, одолеть; принудить; притеснять → Превозмогающий	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.
12:40:1	ما	mā		Частица отрицания
12:40:2	تعبدون	та'будūна	= [عَبَدَ] служить, поклоняться; быть рабом	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
12:40:3	من	мин		Предлог
12:40:4	دونه	дūни-хй	← [دَان] быть, стать низким, подлым, слабым → ниже, под, внизу, меньше; перед, за	Имя существительное, м. р., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:40:5	إلا	'иллā		Частица исключения
12:40:6	أسماء	'асмā'ан	← [سَمًا] быть высоким, возвышаться; подниматься, возноситься → II называть; давать имя, название → имя, название	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
12:40:7	سميتموها	саммайтумū- хā	← [سَمًا] быть высоким, возвышаться; подниматься, возноситься → II называть; давать имя, название	Глагол (II порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
12:40:8	أنتم	'антум		Личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
12:40:9	وءأباؤكم	ўā-'ābā'у- кум	← [أَبُو] быть отцом; кормить, воспитывать → отец; родитель; с последующим дополнением в род. п. употребляется для образования родословий, прозвищ	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
12:40:10	ما	mā		Частица отрицания
12:40:11	أنزل	'анзала	← [نَزَلَ] спешиваться, делать привал, останавливаться, спускаться; заставить сойти вниз; постигать, поражать; снисходить → IV заставить сойти вниз; заставить поселять; опускать,	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.

			спускать вниз; ниспосылать; открывать, сообщать	
12:40:12	الله	л-лāху	← [ألّه] семитская основа -l- (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., им. п.
12:40:13	بها	би-хй		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:40:14	من	мин		Предлог
12:40:15	سلطن	султāнин	← [سلط] завладеть, взять верх → мощь, сила; могущество, господство, власть; доказательство, довод; свидетельство; поручение; разрешение	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
12:40:16	إن	'ини		Частица отрицания
12:40:17	الحكم	л-хукму	← [حكّم] судить; править, управлять и [حكّم] быть мудрым → господство, власть; суд; решение, приговор, веление	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
12:40:18	إلا	'иллā		Частица исключения
12:40:19	الله	ли-л-лāхи	← [ألّه] семитская основа -l- (il, el) → божество, бог → Аллāх	Слитный соединительный союз; имя собственное, м. р., род. п.
12:40:20	أمر	'амара	= [أمر] велеть, приказывать, распоряжаться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:40:21	ألا	'а-ллā		Подчинительный союз; частица отрицания
12:40:22	تعبدوا	та'будū	= [عبد] служить, поклоняться; быть рабом	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
12:40:23	إلا	'иллā		Частица исключения
12:40:24	إياه	'иййāху		Аккузативное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:40:25	ذلك	зāлика		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
12:40:26	الدين	д-дйну	← [دان] быть покорным; подчиняться, повиноваться; взять в долг; дать в долг; быть обязанным → долг, обычай, традиция, руководство, суд, воздаяние, вера, религия; закон	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
12:40:27	القيم	л-қаййиму	← [قام] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (обязанности) → II поднимать; выпрямлять → прямой; правильный	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.
12:40:28	ولكن	ўа-лāкинна		Слитный соединительный союз; аккузативная частица противоположности
12:40:29	أكثر	'аксара	← [كثّر] быть многочисленным, обильным; часто случаться, происходить → более/самый многочисленный, обильный; более частый; большая часть; больше; чаще	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., вин. п.
12:40:30	الناس	н-нāси	← [نأس] раскачиваться → двигаться, перемещаться в пространстве → человеческие существа; люди	Имя существительное, м. р., собр., род. п.
12:40:31	لا	лā		Частица отрицания

12:40:32	يعلمون	йа‘ ламўн <sup>а</sup>	= [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:41:1	يصحبي	йā-ṣāḥибай-и	← [صَحِبَ] быть другом, товарищем; быть спутником; сопутствовать, сопровождать → имеющий, владеющий; используется для обозначения близости к чему, кому-либо в словосочетаниях типа <i>асḥāб ал-джанна</i> — обладатели рая, праведники	Слитная частица обращения; имя существительное, м. р., дв. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:41:2	السجن	с-сиджни	← [سَجَنَ] сажать, заключать в темницу → темница, тюрьма	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
12:41:3	أما	’аммā		Частица выделения
12:41:4	أحدكما	’аḥаду-кумā	← [وَاحِدًا] быть единым; быть единственным; быть одиноким → один; единица; кто-нибудь	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 2 л., общ. р., дв. ч.
12:41:5	فيسقي	фа-йасқй	= [سَقَى] поить; орошать, поливать	Слитная причинно-следственная частица; глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:41:6	ربه	рабба-хў	← [رَبًّا] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:41:7	خمرا	хамран	← [خَمَرَ] покрывать, скрывать; вызывать брожение, заквашивать → вино	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
12:41:8	وأما	ўа-’аммā		Слитный соединительный союз; частица выделения
12:41:9	الآخر	л-’āḥару	← [أَخْرَ] → II отодвигать назад, откладывать, отсрочивать; задерживать → другой, иной	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
12:41:10	فيصلب	фа-йуṣлабу	= [صَلَبَ] быть жёстким, твёрдым, прочным, крепким и [صَلَبَ] распинать (из персидского)	Слитная причинно-следственная частица; глагол, несовершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., ед. ч.
12:41:11	فتأكل	фа-та’кулу	= [أَكَلَ] есть, съесть; пожирать; истреблять, уничтожать	Слитная причинно-следственная частица; глагол, несовершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
12:41:12	الطير	т-ṭайру	← [طَارَ] летать, совершать полёт; улететь → птицы	Имя существительное, м. р., собир., им. п.
12:41:13	من	мин		Предлог
12:41:14	رأسه	ра’си-хй	← [رَأَسَ] быть головой → голова; глава, вождь; главный	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:41:15	قضي	қудийа		Глагол, совершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., ед. ч.
12:41:16	الأمر	л-’амру	← [أَمَرَ] велеть, приказывать, распоряжаться → приказание, повеление → дело, обстоятельство, положение, состояние; случай, событие	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
12:41:17	الذي	ллазй		Относительное местоимение, м. р., ед. ч.
12:41:18	فيه	фй-хи		Предлог;

				слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:41:19	تستفتيان	тастафтийāн и	← [فَتًا] быть юношей → X просить руководства, предводительства, направления на путь; испрашивать мнения, просить заключения о деле	Глагол (X порода), несовершенное время, 2 л., м. р., дв. ч.
12:42:1	وقال	ўа-қала	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:42:2	للذي	ли-ллазй		Слитный предлог; относительное местоимение, м. р., ед. ч.
12:42:3	ظن	занна	= [ظَنٌ] думать, полагать, предполагать; подозревать; догадываться; опасаться; приписывать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:42:4	أنه	'анна-хў		Аккузативная частица (вводит дополнительное придаточное предложение); слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:42:5	ناج	нāджин	← [نَجًا] спастись, избавляться, избегать; доверять, рассказывать ( <i>тайну</i> ) → избавляющийся; спасшийся; спасённый	Действительное причастие в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
12:42:6	منهما	мин-хумā		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., общ. р., дв. ч.
12:42:7	اذكرني	зкур-нй	= [ذَكَرٌ] упоминать, называть; приводить, рассказывать; помнить, вспоминать; восхвалять, славословить	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:42:8	عند	'инда	← [عِنْدًا] уклоняться; упорствовать, противиться → близ, около, при	Наречие места
12:42:9	ربك	рабби-ка	← [رَبًّا] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
12:42:10	فأنسيه	фа-'ансā-ху	← [نَسِيَ] забывать, упускать из виду; пренебрегать; оставлять, покидать; отвергать → IV заставить забыть; заставить отказаться	Слитная причинно-следственная частица; глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:42:11	الشيطان	ш-шайтāну	← [شَاطِنٌ] быть далеко от чего-либо или [شَاطٍ] пылать гневом (?) → змея; <i>шайтāн</i> ; Сатана (возможно влияние абисинско-христианского словоупотребления)	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
12:42:12	ذكر	зикра	← [ذَكَرٌ] упоминать, называть; приводить, рассказывать; помнить, вспоминать; восхвалять, славословить → рассказ, повествование; упоминание, напоминание; воспоминание, память; откровение, увещевание, вразумление	Имя действия, м. р., ед. ч., вин. п.
12:42:13	ربه	рабби-хй	← [رَبًّا] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.;

			→ господин, владетель, государь; Господь	слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:42:14	فلبث	фа-лабиџа	= [لبث] пребывать, оставаться; медлить	Слитная причинно-следственная частица; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:42:15	في	фй		Предлог
12:42:16	السجن	с-сиджни	← [سَجَنَ] сажать, заключать в темницу → темница, тюрьма	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
12:42:17	بضع	бид‘а	← [بِضْعَ] резать, разрезать; отрезать → небольшое число (от трех до десяти)	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
12:42:18	سنين	синйн <sup>a</sup>	← [سَنًا] блистать, сиять, сверкать и [سَنَى] быть высоким, величественным → год (от سنو?)	Имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.
12:43:1	وقال	ўа-қала	= [قال] говорить, сказать, произнести	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:43:2	الملك	л-малику	← [مَلِكًا] владеть, овладевать; управлять, править; мочь, сметь, иметь право → властитель, правитель	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
12:43:3	إني	‘инн-й		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:43:4	أرى	‘арā	= [رَأَى] видеть; замечать; понимать; видеть во сне	Глагол, несовершенное время, 1 л., ед. ч.
12:43:5	سبع	саб‘а	← [سَبْعَ] быть седьмым; растерзать, разорвать на части → семь	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
12:43:6	بقرة	бақарāтин	← [بَقْرًا] вскрывать; пахать → крупный рогатый скот; коровы	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., мн. ч., род. п.
12:43:7	سمان	симāнин	← [سَمِينًا] быть жирным, тучным → жирный, тучный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., род. п.
12:43:8	يأكلهن	йа‘кулу-хунна	= [أَكَلَ] есть, съесть; пожирать; истреблять, уничтожать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., мн. ч.
12:43:9	سبع	саб‘ун	← [سَبْعَ] быть седьмым; растерзать, разорвать на части → семь	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
12:43:10	عجاف	‘иджафун	← [عَجْفًا] быть худым, истощённым; воздерживаться → худой, истощённый	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., им. п.
12:43:11	وسبع	ўа-саб‘а	← [سَبْعَ] быть седьмым; растерзать, разорвать на части → семь	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
12:43:12	سنبلت	сунбулāтин	← [سَنَبَلًا] колоситься, давать колосья → колосья; колос	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., мн. ч., род. п.
12:43:13	خضر	худрин	← [خَضِرًا] быть зелёным, зеленеющим → зелёный; тёмно-зелёный; свежий	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., род. п.
12:43:14	وأخر	ўа-‘уҳара	← [أَخَّرَ] → II отодвигать назад, откладывать, отсрочивать; задерживать → другой, иной	Слитный соединительный союз; имя существительное, ж. р., мн. ч., вин. п.
12:43:15	يابست	йāбисāтин	← [يَبَسَ] становиться сухим, высыхать → сухой, засохший	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, ж. р., мн. ч., род. п.

12:43:16	يأيها	йā'аййухā		Частица обращения, м. р.
12:43:17	الملا	л-мала'у	← [مَلَأَ] наполнять; заполнять; содействовать, помогать → собрание; знать, знатные	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
12:43:18	أفتوني	'афтү-нй	← [فَتَى] быть юношей → IV высказать мнение, суждение; вынести решение	Глагол (IV порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:43:19	في	фй		Предлог
12:43:20	رعيي	ру'йā-йа	← [رَأَى] видеть; замечать; понимать; видеть во сне → виде□ние; сновидение, сон	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:43:21	إن	'ин		Частица исключения
12:43:22	كنتم	кунтум	= [كُنَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
12:43:23	للعريا	ли-р-ру'йā	← [رَأَى] видеть; замечать; понимать; видеть во сне → виде□ние; сновидение, сон	Слитный предлог; имя существительное, ж. р., ед. ч.
12:43:24	تعبرون	та'бурүн <sup>a</sup>	= [عَبَرَ] переходить, пересекать; переправляться; объяснять, толковать (сон)	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
12:44:1	قالوا	қālū	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:44:2	أضغت	'адгāсу	← [ضَغَّتْ] собирать в кучу, в пучок; спутывать → пучок, вязанка трав → спутанное, беспорядочное сочетание	Имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.
12:44:3	أحلم	'ахлāмин	← [حَلَمَ] видеть сновидение; видеть во сне; достигать половой зрелости → сон, сновидение; поллюция, непроизвольное семяизвержение во сне	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., род. п.
12:44:4	وما	ўа-мā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
12:44:5	نحن	наҳну		Личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:44:6	بتأويل	би-га'ўйили	← [أَوَّلَ] возвращаться; приближаться; переходить; превращаться → II заставить вернуться; привести; разъяснить, изложить → разъяснение, изложение, толкование	Слитный предлог; имя действия (II порода), м. р., ед. ч., род. п.
12:44:7	الأحلم	л-'ахлāми	← [حَلَمَ] видеть сновидение; видеть во сне; достигать половой зрелости → сон, сновидение; поллюция, непроизвольное семяизвержение во сне	Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.
12:44:8	بعلمين	би-'āламйн <sup>a</sup>	← [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать → мир, вселенная; все сотворённое; народ; человечество	Слитный предлог; имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.
12:45:1	وقال	ўа-қāла	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:45:2	الذي	ллазй		Относительное местоимение, м. р., ед. ч.
12:45:3	نجا	наджā	= [نَجَّى] спастись, избавляться, избегать; доверять, рассказывать (тайну)	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.

12:45:4	منهما	мин-хумā		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., общ. р., дв. ч.
12:45:5	وادكر	ўа-ддакара	← [ذَكَرَ] упоминать, называть; приводить, рассказывать; помнить, вспоминать; восхвалять, славословить → VIII вспомнить, припомнить	Слитный соединительный союз; глагол (VIII рода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:45:6	بعد	ба'да	← [بَعْدَ] быть далёким; отстоять, находиться на расстоянии; быть невероятным и [بَعْدَ] погибнуть, умереть → после, через, за; потом, затем; ещё; сверх того	Наречие времени
12:45:7	أمة	'умматин	← [أُمَّه] забывать → забывающий	Имя существительное в неопределённом состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.
12:45:8	أنا	'ана		Личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:45:9	أنبئكم	'унабби'у- кум	← [أَنْبَأَ] быть высоким; возвышаться, подниматься; отворачиваться → II извещать, сообщать; осведомлять	Глагол (II рода), несовершенное время, 1 л., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
12:45:10	بتأويله	би-га'ўйли- хй	← [أَلَّ] возвращаться; приближаться; переходить; превращаться → II заставить вернуться; привести; разъяснить, изложить → разъяснение, изложение, толкование	Слитный предлог; имя действия (II рода), м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:45:11	فأرسلون	фа-'арсилу- н <sup>н</sup>	← [رَسَلَ] обладать легкой поступью (о верблюде) → IV посылать, отправлять; позволять	Слитная причинно-следственная частица; глагол (IV рода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:46:1	يوسف	йўсуфу	= يُوسُفُ Йўсуф, коранический персонаж, праведник и пророк, библейский Иосиф	Имя собственное, м. р., им. п.
12:46:2	أيها	'аййухā		Частица обращения, м. р.
12:46:3	الصدیق	с-сиддйқу	← [صَدَقَ] говорить правду; быть правдивым, искренним; сдерживать обещание; подтверждать, заверять; оправдываться → говорящий правду, правдивый	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
12:46:4	أفتنا	'афти-нā	← [أَفْتَى] быть юношей → IV высказать мнение, суждение; вынести решение	Глагол (IV рода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:46:5	في	фй		Предлог
12:46:6	سبع	саб'и	← [سَبَعَ] быть седьмым; растерзать, разорвать на части → семь	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
12:46:7	بقرت	бақарāтин	← [بَقَرَ] вскрывать; пахать → крупный рогатый скот; коровы	Имя существительное в неопределённом состоянии, ж. р., мн. ч., род. п.
12:46:8	سمان	симāнин	← [سَمِنَ] быть жирным, тучным → жирный, тучный	Имя прилагательное в неопределённом состоянии, м. р., мн. ч., род. п.
12:46:9	يأكلهن	йа'кулу- хунна	= [أَكَلَ] есть, съесть; пожирать; истреблять, уничтожать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение,

				3 л., ж. р., мн. ч.
12:46:10	سبع	саб‘ун	← [سَبَع] быть седьмым; растерзать, разорвать на части → семь	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
12:46:11	عجاف	‘иджафун	← [عَجَفَ] быть худым, истощённым; воздерживаться → худой, истощённый	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., им. п.
12:46:12	وسبع	ўа-саб‘и	← [سَبَع] быть седьмым; растерзать, разорвать на части → семь	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
12:46:13	سنبلت	сунбулāтин	← [سَنْبَلٌ] колоситься, давать колосья → колосья; колос	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., мн. ч., род. п.
12:46:14	خضر	худрин	← [خَضِرَ] быть зелёным, зеленеющим → зелёный; темно-зелёный; свежий	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., род. п.
12:46:15	وأخر	ўа-‘уҳара	← [أَخَّرَ] → II отодвигать назад, откладывать, отсрочивать; задерживать → другой, иной	Слитный соединительный союз; имя существительное, ж. р., мн. ч., вин. п.
12:46:16	يابست	йāбисāтин	← [يَبَسَ] становиться сухим, высухать → сухой, засохший	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, ж. р., мн. ч., род. п.
12:46:17	لعلي	ла‘алл-й		Аккузативная частица надежды и опасения; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:46:18	أرجع	‘арджи‘у	= [رَجَعَ] возвращаться, идти назад; возвращать, забирать обратно; обращаться	Глагол, несовершенное время, 1 л., ед. ч.
12:46:19	إلى	‘илā		Предлог
12:46:20	الناس	н-нāси	← [نَاسٌ] раскачиваться → двигаться, перемещаться в пространстве → человеческие существа; люди	Имя существительное, м. р., собир., род. п.
12:46:21	لعلهم	ла‘алла-хум		Аккузативная частица надежды и опасения; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
12:46:22	يعلمون	йа‘малўн <sup>a</sup>	= [عَمِلَ] работать, трудиться; делать, совершать; действовать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:47:1	قال	қāла	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:47:2	تزرعون	тазра‘ўна	= [زَرَعَ] сеять, сажать; пахать; возделывать, обрабатывать	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
12:47:3	سبع	саб‘а	← [سَبَع] быть седьмым; растерзать, разорвать на части → семь	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
12:47:4	سنين	синīна	← [سَنًا] блистать, сиять, сверкать и [سَنِيٌّ] быть высоким, величественным → год (от سنو ?)	Имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.
12:47:5	دأبا	да‘абан	← [دَأَبَ] напряжённо трудиться; усердно работать; проявлять усердие, настойчивость → обыкновение, обычай; положение, обстоятельство, дело	Имя действия в неопределенном состоянии, м. р., вин. п.
12:47:6	فما	фа-мā		Слитная причинно-следственная частица; относительное местоимение
12:47:7	حصدم	ҳақадтум	= [حَصَدَ] косить, жать, снимать, собирать жатву	Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
12:47:8	فذرؤه	фа-зарў-ху	= [وَدَرَ] оставлять, покидать	Слитная причинно-следственная частица;

				глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:47:9	في	фй		Предлог
12:47:10	سنبله	сунбули-хй	← [سَنَبَلْ] колоситься, давать колосья → колосья; колос	Имя существительное, м. р., собир., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:47:11	إلا	’иллā		Частица исключения
12:47:12	قليلا	қалиллан	← [قَلِيلٌ] уменьшаться, умалиться; быть становиться малым, малочисленным, незначительным → малый, малочисленный, незначительный, ничтожный; редкий, непродолжительный; мало, немного	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
12:47:13	مما	ми-ммā		Предлог; относительное местоимение
12:47:14	تأكلون	та’кулун <sup>a</sup>	= [أَكَلْ] есть, съесть; пожирать; истреблять, уничтожать	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
12:48:1	ثم	сумма		Соединительный союз
12:48:2	يأتي	йа’тй	= [أَتَى] идти, приходиться; следовать; приносить, приводить; совершать, делать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:48:3	من	мин		Предлог
12:48:4	بعد	ба’ди	← [بَعْدٌ] быть далёким; отстоять, находиться на расстоянии; быть невероятным и [بَعْدٌ] погибнуть, умереть → после, через, за; потом, затем; ещё; сверх того	Имя существительное, м. р., род. п.
12:48:5	ذلك	зāлика		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
12:48:6	سبع	саб’ун	← [سَبْعٌ] быть седьмым; растерзать, разорвать на части → семь	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
12:48:7	شداد	шидāдун	← [شَدَادٌ] быть сильным, крепким; тащить, влечь, привлекать; тянуть; связывать, укреплять → крепкий, сильный; тяжёлый, трудный; суровый, жестокий	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
12:48:8	يأكلن	йа’кулна	= [أَكَلْ] есть, съесть; пожирать; истреблять, уничтожать	Глагол, несовершенное время, 3 л., ж. р., мн. ч.
12:48:9	ما	мā		Относительное местоимение
12:48:10	قدمتم	қаддамтум	← [قَدَّمَ] идти впереди; предшествовать; предводительствовать; нападать; стать древним, давним, старым → II посылать вперёд, высылать; приготовить, совершить → снабжать; доставлять; обеспечивать → соблазнять, искушать; прельщать, привлекать, притягивать	Глагол (II порода), совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
12:48:11	لهن	ла-хунна		Слитный предлог; личное местоимение, 3 л., ж. р., мн. ч.
12:48:12	إلا	’иллā		Частица исключения

12:48:13	قليلًا	қалилан	← [قَلِيلٌ] уменьшаться, умалиться; быть становиться малым, малочисленным, незначительным → малый, малочисленный, незначительный, ничтожный; редкий, непродолжительный; мало, немного	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
12:48:14	مما	ми-ммā		Предлог; относительное местоимение
12:48:15	تحصنون	туҳсинӯн <sup>a</sup>	← [حَصَّنَ] быть крепким, укреплённым, неприступным; быть воздержанным → IV укреплять; хранить, беречь, защищать	Глагол (IV порода), несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
12:49:1	ثم	сумма		Соединительный союз
12:49:2	يأتي	йа'тй	= [أَتَى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:49:3	من	мин		Предлог
12:49:4	بعد	ба'ди	← [بَعْدَ] быть далёким; отстоять, находиться на расстоянии; быть невероятным и [بَعْدَ] погибнуть, умереть → после, через, за; потом, затем; ещё; сверх того	Имя существительное, м. р., род. п.
12:49:5	ذلك	зāлика		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
12:49:6	عام	'āmун	← [عَامَ] плавать, плыть; держаться на поверхности воды, не тонуть → год	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
12:49:7	فيه	фй-хи		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:49:8	يغاث	йуғāсу	= [غَاثَ] посылать дождь; орошать	Глагол (IV порода), несовершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., ед. ч.
12:49:9	الناس	н-нāсу	← [نَاسًا] раскачиваться → двигаться, перемещаться в пространстве → человеческие существа; люди	Имя существительное, м. р., собр., им. п.
12:49:10	وفيه	ўа-фй-хи		Слитный соединительный союз; предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:49:11	يعصرون	йа'сирӯн <sup>a</sup>	= [عَصَرَ] жать, давить; выжимать, выдавливать; собирать дары земли	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:50:1	وقال	ўа-қāла	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:50:2	الملك	л-малику	← [مَلِكًا] владеть, овладевать; управлять, править; мочь, смочь, иметь право → властитель, правитель	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
12:50:3	أتوني	'тӯ-нй	= [أَتَى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:50:4	به	би-хй		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.

12:50:5	فلما	фа-ламма		Слитная причинно-следственная частица; наречие времени
12:50:6	جاءه	джā'a-ху	= [جَاءَ] приходить, прибывать, являться; случаться, оказываться; делать, совершать; приносить, приводить	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:50:7	الرسول	р-расūлу	← [رَسُولٌ] обладать легкой поступью (о верблюде) → IV посылать, отправлять; позволять → посланник, гонец	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
12:50:8	قال	қāла	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:50:9	ارجع	рджи'	= [رَجَعَ] возвращаться, идти назад; возвращать, забирать обратно; обращаться	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
12:50:10	إلى	'илā		Предлог
12:50:11	ربك	рабби-ка	← [رَبٌّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
12:50:12	فسأله	фа-с'ал-ху	= [سَأَلَ] спрашивать, расспрашивать, выяснять; просить; требовать	Слитная причинно-следственная частица; глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:50:13	ما	мā		Относительное местоимение
12:50:14	بال	бāлу	← [بِالِ] мочиться, течь (о воде) → сердце, душа, ум; положение, состояние	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
12:50:15	النسوة	н-нисўати	← [نِسَاءٌ] → женщины	Имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.
12:50:16	التي	ллāтй		Относительное местоимение, ж. р., мн. ч.
12:50:17	قطعن	қатта'на	← [قَطَعَ] отрезать, разрезать; рассекать, отрубить; отделить; проходить, пересекать → II резать, рубить на куски; ранить во многих местах; рвать на части, разрывать	Глагол (II порода), совершенное время, 3 л., ж. р., мн. ч.
12:50:18	أيديهن	'айдийа-хунна	← [يَدِي] давать → рука	Имя существительное, ж. р., мн. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., мн. ч.
12:50:19	إن	'инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
12:50:20	ربي	рабб-й	← [رَبٌّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:50:21	بكيدهن	би-кайди-хинна	← [كَدَّ] (и) обманывать, перехитрить; строить козни, замышлять плохое; досаждать, раздражать → обман; козни; причинение вреда; хитрость	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., мн. ч.
12:50:22	عليم	'алйм <sup>УН</sup>	← [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать → Всезнающий	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
12:51:1	قال	қāла	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.

12:51:2	ما	mā		Относительное местоимение
12:51:3	خطبتن	хатбу-кунна	← [خَطَبَ] говорить речь; произносить проповедь; сватать, просить руки девушки; помолвить → дело, обстоятельство; событие; беда, бедствие	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 2 л., ж. р., мн. ч.
12:51:4	إذ	'из		Наречие времени
12:51:5	رودتن	ра'удтунна	← [رَادَ] искать удобное кочевье; исследовать, искать; бродить → III настойчиво просить; соблазнять	Глагол (III порода), совершенное время, 2 л., ж. р., мн. ч.
12:51:6	يوسف	й'усуфа	= يُوْسُفُ Й'усуф, коранический персонаж, праведник и пророк, библейский Иосиф	Имя собственное, м. р., вин. п.
12:51:7	عن	'ан		Предлог
12:51:8	نفسه	нафси-хй	← [نَفْسَ] хранить, удерживать и [نَفْسِ] быть ценным, дорогим → душа; человек-вместилище жизненной субстанции, полученной от Бога	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:51:9	قلن	кулна	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., ж. р., мн. ч.
12:51:10	حش	х'аша	← [حَاشَ] препятствовать; заступаться, защищать → х'аша ли-л-лахи «Избави Боже!»	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
12:51:11	لله	ли-л-ла'хи	← [أَلِهَ] семитская основа -l- (il, el) → божество, бог → Алл'ах	Слитный предлог; имя собственное, м. р., род. п.
12:51:12	ما	mā		Частица отрицания
12:51:13	علمنا	'алимнā	= [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать	Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
12:51:14	عليه	'алай-хи		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:51:15	من	мин		Предлог
12:51:16	سوء	с'у'ин	← [سَاءَ] быть дурным, плохим, ухудшаться; быть злым; причинять неприятность, огорчать → зло; бедствие; неприятность; обида; вред; наказание	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
12:51:17	قالت	қ'алати	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
12:51:18	امرات	мра'ату	← [مَرَأَ] быть женщиной; обладать качествами, свойственными мужчине; быть мужественным → женщина; жена (в первую очередь в своей социальной ипостаси)	Имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.
12:51:19	العزیز	л-'азйзи	← [عَزَ] быть сильным, могучим; быть славным; быть недоступным; быть драгоценным; быть тяжёлым, тягостным → царедворец при дворе Фир'а'уна, сановник, вельможа	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
12:51:20	الآن	л-'āна	← [آنَ] наступать, приходиться (о времени) → время, пора → теперь	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.

12:51:21	ححص	ħaṣħaṣa	= [حَصَّصَ] обнаружиться, открыться; стать явным, очевидным	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:51:22	الحق	л-ħaḳḳu	← [حَقَّ] быть точным, истинным; неизбежным, обязательным; следовать, надлежать (восходит к общим северо-семитским корням со значением «вырубить в дереве, камне, на металле»; «писать») → истина, правда; обязанность, обязательство; неизбежное, предопределённое	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
12:51:23	أنا	'ана		Личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:51:24	رودته	rā'ūdту-хū	← [رَادَ] искать удобное кочевье; исследовать, искать; бродить → III настойчиво просить; соблазнять	Глагол (III порода), совершенное время, 1 л., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:51:25	عن	'ан		Предлог
12:51:26	نفسه	нафси-хй	← [نَفْسَ] хранить, удерживать и [نَفْسٍ] быть ценным, дорогим → душа; человек-вместилище жизненной субстанции, полученной от Бога	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:51:27	وإنه	ўа-'инна-хū		Слитный соединительный союз; усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:51:28	لمن	ла-мина		Слитная частица усиления и подтверждения; предлог
12:51:29	الصادقين	ṣ-ṣādiqīn <sup>a</sup>	← [صَدَقَ] говорить правду; быть правдивым, искренним; сдержать обещание; подтверждать, заверять; оправдываться → правдивый, искренний; говорящий правду	Действительное причастие, м. р., мн. ч., род. п.
12:52:1	ذلك	зāлика		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
12:52:2	ليعلم	ли-йа'лама	= [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать	Слитный предлог; глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:52:3	أني	'анн-й		Аккузативная частица (вводит дополнительное придаточное предложение); слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:52:4	لم	лам		Частица отрицания
12:52:5	أخنه	'ахун-ху	= [خَانَ] предавать, изменять; обманывать; не исполнять, нарушать	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 1 л., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:52:6	بالغيب	би-л-ғайби	← [غَابَ] отсутствовать; быть невидимым, скрытым; скрываться, исчезать → отсутствие; всё невидимое, непостижимое	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
12:52:7	وأن	ўа-'анна		Слитный соединительный союз; аккузативная частица (вводит

				дополнительное придаточное предложение)
12:52:8	الله	л-лāха	← [ألّه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.
12:52:9	لا	лā		Частица отрицания
12:52:10	يهدي	йахдй	= [هَدَى] быть впереди; приводить; вести верным путём; направлять; руководить	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:52:11	كيد	кайда	← [كَادَ] (и) обманывать, перехитрить; строить козни, замышлять плохое; досаждать, раздражать → обман; козни; причинение вреда; хитрость	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
12:52:12	الخائنين	л-хā’инин <sup>a</sup>	← [خَانَ] предавать, изменять; обманывать; не исполнять, нарушать → вероломный, предательский; предатель	Действительное причастие, м. р., мн. ч., род. п.
12:53:1	وما	ўа-мā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
12:53:2	أبرئ	’убарри’у	← [بَرَأَ] вырубать; творить, создавать и [بَرِئَ] быть невиновным, непричастным; быть избавленным → II признавать невиновным; оправдывать; избавлять, освобождать	Глагол (II рода), несовершенное время, 1 л., ед. ч.
12:53:3	نفسى	нафс-й	← [نَفْسًا] хранить, удерживать и [نَفْسًا] быть ценным, дорогим → душа; человек-вместилище жизненной субстанции, полученной от Бога	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:53:4	إن	’инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
12:53:5	النفس	н-нафса	← [نَفْسًا] хранить, удерживать и [نَفْسًا] быть ценным, дорогим → душа; человек-вместилище жизненной субстанции, полученной от Бога	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
12:53:6	لأمرأة	ла-’аммāратун	← [أَمَرَ] велеть, приказывать, распоряжаться → привыкший повелевать; побуждающий	Слитная частица усиления и подтверждения; имя существительное в неопределённом состоянии, ж. р., ед. ч., им. п.
12:53:7	بالسوء	би-с-сў’и	← [سَاءَ] быть дурным, плохим, ухудшаться; быть злым; причинять неприятность, огорчать → зло; бедствие; неприятность; обида; вред; наказание	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
12:53:8	إلا	’иллā		Частица исключения
12:53:9	ما	мā		Относительное местоимение
12:53:10	رحم	раҳима	= [رَحِمَ] жалеть, проявлять милосердие, щадить	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:53:11	ربي	рабб-й	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:53:12	إن	’инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
12:53:13	ربي	рабб-й	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.;

			→ господин, владетель, государь; Господь	слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:53:14	غفور	гафӯрун	← [غَفْرًا] покрывать; скрывать; прощать, извинять → Всепрощающий	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
12:53:15	رحيم	раҳим <sup>УН</sup>	← [رَحِيمًا] жалеть, проявлять милосердие, щадить → Милосердный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
12:54:1	وقال	ўа-қала	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:54:2	الملك	л-малику	← [مَلِكًا] владеть, овладевать; управлять, править; мочь, смочь, иметь право → властитель, правитель	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
12:54:3	أتوني	’тӯ-нӣ	= [آتَى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:54:4	به	би-хӣ		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:54:5	أستخلصه	стаҳлис-ху	← [خَلَصَ] быть чистым, неподдельным; выявляться; выделяться; достигать чего-либо, приходиться к чему-либо → Х извлекать; выделять; выбирать; добывать, получать	Глагол (Х порода), несовершенное время, усеченное наклонение, 1 л., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:54:6	لنفسى	ли-нафс-й	← [نَفْسًا] хранить, удерживать и [نَفْسًا] быть ценным, дорогим → душа; человек-вместилище жизненной субстанции, полученной от Бога	Слитный предлог; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:54:7	فلما	фа-ламма		Слитная причинно-следственная частица; наречие времени
12:54:8	كلمه	каллама-хӯ	← [كَلَّمَ] ранить; огорчать → II изранить; обращаться с речью; заговорить с кем-либо	Глагол (II порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:54:9	قال	қала	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:54:10	إنك	’инна-ка		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
12:54:11	اليوم	л-йаўма	← [يَوْمًا] → день, сутки; время	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
12:54:12	لدينا	ладай-на	← [لَدُنَّا] находиться где-либо → (наречие места) у, при; рядом с	Наречие места; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:54:13	مكين	макйнун	← [مَكِّنًا] быть крепким, сильным, прочным; иметь силу; иметь влияние → крепкий, прочный; стойкий, непоколебимый; могущественный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
12:54:14	أمين	’амйн <sup>УН</sup>	← [أَمِينًا] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → верный, надёжный; безопасный, благополучный; доверенное лицо; хранитель	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.

12:55:1	قال	қāла	= [قال] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:55:2	اجعني	дж‘ал-нй	= [جعل] делать; создавать; помещать; назначать, определять; превращать, обращать; считать, принимать	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:55:3	على	‘алā		Предлог
12:55:4	خزائن	ҳазā’ини	← [خَزَنَ] складывать; запасать; копить; хранить → хранилище, кладовая; сокровищница	Имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.
12:55:5	الأرض	л-’арди	← [أرض] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
12:55:6	إني	’инн-й		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:55:7	حفيظ	ҳафйзун	← [حَفِظَ] беречь, хранить; соблюдать; заботиться; защищать → страж, хранитель; попечитель	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
12:55:8	عليم	‘алйм <sup>УН</sup>	← [علم] знать, быть сведущим; понимать → Всезнающий	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
12:56:1	وكذلك	ўа-ка-зāлика		Слитный соединительный союз; слитная частица сравнения; указательное местоимение, м. р., ед. ч.
12:56:2	مكنا	макканнā	← [مَكَّنَ] быть крепким, сильным, прочным; иметь силу; иметь влияние → II укреплять, упрочивать; прочно устанавливать; давать возможность; давать власть	Глагол (II порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.
12:56:3	ليوسف	ли-йўсуфа	= [يُوسُفَ] Йўсуф, коранический персонаж, праведник и пророк, библейский Иосиф	Слитный предлог; имя собственное, м. р., род. п.
12:56:4	في	фй		Предлог
12:56:5	الأرض	л-’арди	← [أرض] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
12:56:6	يتبوا	йатабаўўа’у	← [بَاءَ] возвращаться; возвращать; брать на себя, навлекать на себя; получать → V оставаться, пребывать; обитать, проживать; выбирать место для жилья	Глагол (V порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:56:7	منها	мин-хā		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
12:56:8	حيث	ҳайсу	← [حيث] выяснять свое местоположение → там, где; где	Наречие времени
12:56:9	يشاء	йашā’у	= [شاء] желать, хотеть	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:56:10	نصيب	нусйбу	← [صَابَ] литься; лить, проливать; сойти, спуститься вниз → IV ударять, бить; поражать, постигать; настигать; достигать, попасть в цель; выпадать, приходиться на долю	Глагол (IV порода), несовершенное время, 1 л., мн. ч.
12:56:11	برحمتنا	би-раҳмати-	← [رَحِمَ] жалеть, проявлять	Слитный предлог;

		нā	милосердие, шадить → сострадание, милосердие, прощение; милость; средства пропитания; жизненные блага	имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:56:12	من	ман		Относительное местоимение
12:56:13	نشأ	нашā'у	= [نشأ] желать, хотеть	Глагол, несовершенное время, 1 л., мн. ч.
12:56:14	ولا	ўа-лā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
12:56:15	نضيع	нудй'у	← [ضَاع] пропадать, теряться; утрачиваться; гибнуть → IV утрачивать; губить; оставлять; пренебрегать	Глагол (IV порода), несовершенное время, 1 л., мн. ч.
12:56:16	أجر	'аджра	← [أجر] воздавать, вознаграждать; служить за плату; нанимать кого-либо за плату → награда; вознаграждение, плата	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
12:56:17	المحسنين	л-муҳсинйн <sup>a</sup>	← [حَسَن] быть хорошим; быть милым; быть прекрасным → IV делать превосходно, отлично; делать добро, совершать благодеяние → делающий добрые, богоугодные дела, добродетельный; поступающий хорошо	Действительное причастие (IV порода), м. р., мн. ч., род. п.
12:57:1	ولأجر	ўа-ла-'аджру	← [أجر] воздавать, вознаграждать; служить за плату; нанимать кого-либо за плату → награда; вознаграждение, плата	Слитный соединительный союз; слитная причинно-следственная частица; имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
12:57:2	الآخرة	л-'āхирати	← [أخر] → II отодвигать назад, откладывать, отсрочивать; задерживать → последний; конечный → конец, окончание; потусторонний мир	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
12:57:3	خير	ҳайрун	← [خار] быть добрым, хорошим; сделать добро → добрый, хороший; лучше; добрейший, наилучший; добро, благо	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
12:57:4	للذين	ли-ллазйна		Слитный предлог; относительное местоимение, м. р., мн. ч.
12:57:5	ءامنوا	'āманӯ	← [أمن] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:57:6	وكانوا	ўа-кāнӯ	= [كان] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:57:7	يتقون	йаттақӯн <sup>a</sup>	← [وقى] охранять, предохранять; прикрывать; беречь, защищать → VIII остерегаться, беречься; защищаться	Глагол (VIII порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:58:1	وجاء	ўа-джā'a	= [جاء] приходить, прибывать, являться; случаться, оказываться; делать, совершать; приносить, приводить	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:58:2	إخوة	'ихўату	← [أخا] стать братом, другом; побрататься → брат; друг, товарищ; подобный, такой же	Имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.
12:58:3	يوسف	йӯсуфа	= [يوسف] Йӯсуф, коранический персонаж, праведник и пророк,	Имя собственное, м. р., род. п.

			библейский Иосиф	
12:58:4	فدخلوا	фа-даҳалӯ	= [دَخَلَ] входить; проникать; вступать; заходить, приходить	Слитная причинно-следственная частица; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:58:5	عليه	‘алай-хи		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:58:6	فعرّفهم	фа-‘арафа-хум	= [عَرَفَ] знать, познать; признавать; уметь и [عَرَفَ] быть благоухающим	Слитная причинно-следственная частица; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:58:7	وهم	ўа-хум		Слитный соединительный союз; личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:58:8	له	ла-хӯ		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:58:9	منكرون	мункирӯн <sup>a</sup>	← [نَكَرَ] не знать; не узнавать; не признавать, отрицать; не одобрять → IV не признавать, не узнавать; отрицать; отказываться, отрекаться; выражать порицание; не одобрять; находить что-либо неприятным → непризнающий, отрицающий; отвергающий	Действительное причастие (IV порода), м. р., мн. ч., им. п.
12:59:1	ولما	ўа-ламма		Слитный соединительный союз; наречие времени
12:59:2	جهزهم	джаххаза-хум	← [جَهَّزَ] приканчивать, добивать → II готовить, готовить; снаряжать, снабжать, оснащать	Глагол (II порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:59:3	بجهازهم	би-джаҳази-хим	← [جَهَّزَ] приканчивать, добивать → всё необходимое; снаряжение; вооружение; утварь	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:59:4	قال	қāла	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:59:5	انتوني	’тӯ-нӣ	= [أَتَى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:59:6	بأخ	би-’аҳин	← [أَخًا] стать братом, другом; побрататься → брат; друг, товарищ; подобный, такой же	Слитный предлог; имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
12:59:7	لكم	ла-кум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
12:59:8	من	мин		Предлог
12:59:9	أبيكم	’абӣ-кум	← [أَبُو] быть отцом; кормить, воспитывать → отец; родитель; с последующим дополнением в род. п. употребляется для образования родословий, прозвищ	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
12:59:10	ألا	’а-лā		Слитная вопросительная частица;

				частица отрицания
12:59:11	ترون	тараўна	= [رَأَى] видеть; замечать; понимать; видеть во сне	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
12:59:12	أني	'анн-й		Аккузативная частица (вводит дополнительное придаточное предложение); слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:59:13	أوفي	'уфй	← [وَفَى] выполнять, исполнять; платить долг; быть полным по весу; быть равноценным; быть достаточным, хватать; покрывать → IV соблюдать, исполнять; уплачивать сполна, полностью; быть верным	Глагол (IV порода), несовершенное время, 1 л., ед. ч.
12:59:14	الكيل	л-кайла	← [كَالَ] мерить, отмерять → отмеривание → покупка; продажа; единица измерения; мера	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
12:59:15	وأنا	ўа-'ана		Слитный соединительный союз; личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:59:16	خير	хайру	← [خَيْرَ] быть добрым, хорошим; сделать добро → добрый, хороший; лучше; добрейший, наилучший; добро, благо	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.
12:59:17	المنزلين	л-мунзилйн <sup>a</sup>	← [نَزَلَ] спешиваться, делать привал, останавливаться, спускаться; заставить сойти вниз; постигать, поражать; снисходить → IV заставить сойти вниз; заставить поселять; опускать, спускать вниз; ниспосылать; открывать, сообщать → низводящий свыше, ниспосылающий; поселяющий, оказывающий гостеприимство	Действительное причастие (IV порода), м. р., мн. ч., род. п.
12:60:1	فإن	фа-'ин		Слитная причинно-следственная частица; частица условия
12:60:2	لم	лам		Частица отрицания
12:60:3	تأتوني	та'тў-нй	= [أَتَى] идти, приходиться; следовать; приносить, приводить; совершать, делать	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:60:4	به	би-хй		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:60:5	فلا	фа-лā		Слитная причинно-следственная частица; частица отрицания
12:60:6	كيل	кайла	← [كَالَ] мерить, отмерять → отмеривание → покупка; продажа; единица измерения; мера	Имя действия, м. р., вин. п.
12:60:7	لكم	ла-кум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
12:60:8	عندي	'инд-й	← [عِنْدَ] уклоняться; упорствовать, противиться → близ, около, при	Наречие место; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:60:9	ولا	ўа-лā		Слитный соединительный союз;

				частица отрицания
12:60:10	تقربون	тақрабӯн <sup>и</sup>	= [قَرُبَ] приближаться, быть близким; пытаться; преступать, совершать; вступать в половое сношение	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
12:61:1	قالوا	қалӯ	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:61:2	سنرود	са-нураӯиду	← [رَادَ] искать удобное кочевье; исследовать, искать; бродить → III настойчиво просить; соблазнять	Слитная частица будущего времени; глагол (III порода), несовершенное время, 1 л., мн. ч.
12:61:3	عنه	‘ан-ху		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:61:4	أباه	’абā-ху	← [أَبُو] быть отцом; кормить, воспитывать → отец; родитель; с последующим дополнением в род. п. употребляется для образования родословий, прозвищ	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:61:5	وإنا	ўа-’инн-ā		Слитный соединительный союз; усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:61:6	لفعلون	ла-фā’илӯн <sup>а</sup>	← [فَعَلَ] делать, совершать, действовать → делающий; действующий	Слитная причинно-следственная частица; действительное причастие, м. р., мн. ч., им. п.
12:62:1	وقال	ўа-қāла	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:62:2	لفتينه	ли-фитйāни-хи	← [فَتَى] быть юношей → юноша, молодой человек; раб, слуга	Слитный предлог; имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:62:3	اجعلوا	дж’алӯ	= [جَعَلَ] делать; создавать; помещать; назначать, определять, превращать, обращать; считать, принимать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:62:4	بضعتهم	бидā’ата-хум	← [بَضَعَ] резать, разрезать; отрезать → товар; предмет торговли	Имя существительное, ж. р., собир., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:62:5	في	фй		Предлог
12:62:6	رجالهم	рихāли-хим	← [رَحَلَ] оседлать, сесть на верблюда; отправиться в путь, уезжать → принадлежности для путешествия; поклажа; седельная сумка, вьюк	Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:62:7	لعلهم	ла’алла-хум		Аккузативная частица надежды и опасения; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:62:8	يعرفونها	йа’рифӯна-хā	= [عَرَفَ] знать, познать; признавать; уметь и [عَرَفَ] быть благоухающим	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
12:62:9	إذا	’изā		Наречие времени
12:62:10	انقلبوا	нқалабӯ	← [قَلَبَ] вращать, вертеть; возвращать; отвращать; изменять	Глагол (VII порода), совершенное время, 3 л., м. р.,

			→ VII быть перевернутым; перевёртываться; опрокидываться; превращаться; возвращаться	мн. ч.
12:62:11	إلى	'илā		Предлог
12:62:12	أهلهم	'ахли-хим	← [أهل] быть населенным, жениться и [أهل] быть близким → люди, сообщество; родственники; семья; жена; население, жители → заслуживающий, достойный; способный	Имя существительное, м. р., собир., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:62:13	لعلهم	ла'алла-хум		Аккузативная частица надежды и опасения; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:62:14	يرجعون	йарджи'ун <sup>a</sup>	= [رجع] возвращаться, идти назад; возвращать, забирать обратно; обращаться	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:63:1	فلما	фа-ламма		Слитная причинно-следственная частица; наречие времени
12:63:2	رجعوا	раджа'у	= [رجع] возвращаться, идти назад; возвращать, забирать обратно; обращаться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:63:3	إلى	'илā		Предлог
12:63:4	أبيهم	'абй-хим	← [أبو] быть отцом; кормить, воспитывать → отец; родитель; с последующим дополнением в род. п. употребляется для образования родословий, прозвищ	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:63:5	قالوا	қālū	= [قال] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:63:6	يأبانا	йā-'абā-nā	← [أبو] быть отцом; кормить, воспитывать → отец; родитель; с последующим дополнением в род. п. употребляется для образования родословий, прозвищ	Слитная частица обращения; имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:63:7	منع	муни'a	= [منع] мешать, препятствовать; запрещать, отказывать, лишать; предотвращать; удерживать; защищать, оборонять	Глагол, совершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., ед. ч.
12:63:8	منا	мин-nā		Предлог; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:63:9	الكيل	л-кайлу	← [كأن] мерить, отмерять → отмеривание → покупка; продажа; единица измерения; мера	Имя действия, м. р., им. п.
12:63:10	فأرسل	фа-'арсил	← [رسل] обладать легкой поступью (о верблюде) → IV посылать, отправлять; позволять	Слитная причинно-следственная частица; глагол (IV рода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
12:63:11	معنا	ма'a-nā		Наречие места; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:63:12	أخانا	'ахā-nā	← [أخا] стать братом, другом; побрататься → брат; друг, товарищ; подобный, такой же	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение,

				1 л., мн. ч.
12:63:13	نكتل	нактал	← [كَلَّ] мерить, отмерять → VIII отмерять себе; получать мерой	Глагол (VIII порода), несовершенное время, усеченное наклонение, 1 л., мн. ч.
12:63:14	وإنا	ʔa-ʔinn-ā		Слитный соединительный союз; усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:63:15	له	ла-хū		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:63:16	لحفظون	ла-ḫāфизūn <sup>a</sup>	← [حَفِظَ] беречь, хранить; соблюдать; заботиться; защищать → сохраняющий, соблюдающий; защищающий; наблюдающий	Слитная частица усиления и подтверждения; действительное причастие, м. р., мн. ч., им. п.
12:64:1	قال	қāла	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:64:2	هل	хал		Вопросительная частица
12:64:3	ءامنكم	ʔāману-кум	← [أَمِنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность	Глагол, несовершенное время, 1 л., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
12:64:4	عليه	ʔалай-хи		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:64:5	إلا	ʔиллā		Частица исключения
12:64:6	كما	ка-мā		Слитная частица сравнения; слитная добавочная частица
12:64:7	أمنتكم	ʔаминту-кум	= [أَمِنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять	Глагол, совершенное время, 1 л., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р. мн. ч.
12:64:8	على	ʔалā		Предлог
12:64:9	أخيه	ʔаḫī-хи	← [أَخًا] стать братом, другом; побрататься → брат; друг, товарищ; подобный, такой же	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:64:10	من	мин		Предлог
12:64:11	قبل	қаблу	← [قَبِلَ] принять → в прошлом, прежде; до	Имя существительное, м. р., им. п.
12:64:12	فأله	фа-л-лāху	← [أَلَهَ] семитская основа <i>-l- (il, el)</i> → божество, бог → Аллāх	Слитная причинно-следственная частица; имя собственное, м. р., им. п.
12:64:13	خير	ḫайрун	← [خَيْرًا] быть добрым, хорошим; сделать добро → добрый, хороший; лучше; добрейший, наилучший; добро, благо	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
12:64:14	حفظا	ḫāфизан	← [حَفِظَ] беречь, хранить; соблюдать; заботиться; защищать → сохраняющий, соблюдающий; защищающий; наблюдающий	Действительное причастие в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
12:64:15	وهو	ʔа-хуʔа		Слитный соединительный союз; личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:64:16	أرحم	ʔарḫаму	← [رَحِمَ] жалеть, проявлять милосердие, щадить →	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.

			более/самый милосердный, милостивый	
12:64:17	الرحمين	р-рāхимйн <sup>a</sup>	← [رَحِمَ] жалеть, проявлять милосердие, щадить → сострадающий; милующий	Действительное причастие, м. р., мн. ч., род. п.
12:65:1	ولما	ўа-ламма		Слитный соединительный союз; наречие времени
12:65:2	فتحوا	фатахū	= [فَتَحَ] открыть; завоевать; судить; решать, выносить решение ( <i>победа = решение Божьего суда</i> )	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:65:3	متعهم	мата'а-хум	← [مَتَعَ] быть продолжительным; длиться, продолжаться, удлиниться → пользование, употребление; наслаждение; вещь, предмет использования; товар; предмет наслаждения	Имя действия, м. р., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:65:4	وجدوا	ўаджадū	= [وَجَدَ] находить; достигать; ощущать, чувствовать; сердиться; быть богатым, зажиточным	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:65:5	بضعتهم	бидā'ата-хум	← [بَضَعَ] резать, разрезать; отрезать → товар; предмет торговли	Имя существительное, ж. р., собир., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:65:6	ردت	руддат	= [رَدَّ] возвращать, отдавать назад; отталкивать, отклонять, отвергать, возражать	Глагол, совершенное время, страдательный залог, 3 л., ж. р., ед. ч.
12:65:7	إليهم	'илай-хим		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:65:8	قالوا	қалū	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:65:9	يأبانا	йā-'абā-нā	← [أَبُو] быть отцом; кормить, воспитывать → отец; родитель; с последующим дополнением в род. п. употребляется для образования родословий, прозвищ	Слитная частица обращения; имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:65:10	ما	ма		Относительное местоимение
12:65:11	نبغي	набғй	= [بَغَى] желать; домогаться; замышлять; покушаться; обижать, притеснять; выходить из границ дозволенного, действовать возмутительно; нарушать, преступать	Глагол, несовершенное время, 1 л., мн. ч.
12:65:12	هذه	хāзихй		Указательное местоимение, ж. р., ед. ч.
12:65:13	بضعتنا	бидā'ату-нā	← [بَضَعَ] резать, разрезать; отрезать → товар; предмет торговли	Имя существительное, ж. р., собир., им. п.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:65:14	ردت	руддат	= [رَدَّ] возвращать, отдавать назад; отталкивать, отклонять, отвергать, возражать	Глагол, совершенное время, страдательный залог, 3 л., ж. р., ед. ч.
12:65:15	إلينا	'илай-нā		Предлог; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:65:16	ونمير	ўа-намйру	= [مَارَ] снабжать провизией; доставлять провиант	Слитный соединительный союз; глагол, несовершенное время, 1 л., мн. ч.

12:65:17	أهلنا	'ахла-нā	← [أهل] быть населенным, жениться и [أهل] быть близким → люди, сообщество; родственники; семья; жена; население, жители → заслуживающий, достойный; способный	Имя существительное, м. р., собир., вин. п.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:65:18	ونحفظ	ўа-наҳфазу	= [حفظ] беречь, хранить; соблюдать; заботиться; защищать	Слитный соединительный союз; глагол, несовершенное время, 1 л., мн. ч.
12:65:19	أخانا	'ахā-нā	← [أخ] стать братом, другом; побрататься → брат; друг, товарищ; подобный, такой же	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:65:20	ونزداد	ўа-наздāду	← [زاد] становиться большим, увеличиваться, возрастать; увеличивать, умножать, прибавлять; превосходить, превышать → VIII увеличиться, возрастать	Слитный соединительный союз; глагол (VIII порода), несовершенное время, 1 л., мн. ч.
12:65:21	كيل	кайла	← [كأل] мерить, отмерять → отмеривание → покупка; продажа; единица измерения; мера	Имя действия, м. р., вин. п.
12:65:22	بعير	ба'йрин	← [بعر] II отставлять помёт (о скоте) → взрослый верблюд (осёл или вьючное животное); груз, перевозимый верблюдом	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
12:65:23	ذلك	зāлика		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
12:65:24	كيل	кайлун	← [كأل] мерить, отмерять → отмеривание → покупка; продажа; единица измерения; мера	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
12:65:25	يسير	йасйр <sup>yh</sup>	← [يسر] быть лёгким; быть удобным; быть малым, незначительным и [يسر] играть в азартные игры; быть покорным, покладистым → лёгкий, удобный для исполнения; малый, небольшой; легковесный	Имя прилагательное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
12:66:1	قال	қāла	= [قال] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:66:2	لن	лан		Частица отрицания
12:66:3	أرسله	'урсила-хū	← [رسل] обладать легкой поступью (о верблюде) → IV посылать, отправлять; позволять	Глагол (IV порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 1 л., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:66:4	معكم	ма'а-кум		Наречие времени; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
12:66:5	حتى	ҳатā		Союз начинания
12:66:6	تؤتون	ту'тū-ни	← [أتى] идти, приходиться; следовать; приносить, приводить; совершать, делать → IV давать; приносить (плоды); заставлять прийти, явиться; даровать	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:66:7	موثقا	маўсиқан	← [وثق] верить, доверять, полагаться и [وثق] быть крепким,	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р.,

			твёрдым, прочным, надежным; быть уверенным, убеждённым → обязательство; завет; договор	ед. ч., вин. п.
12:66:8	من	мина		Предлог
12:66:9	الله	л-лāхи	← [ألِه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
12:66:10	لتأتني	ла-га'ту- нна-нй	= [أتى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать	Слитная частица усиления и подтверждения; глагол, несовершенное время, усиленная форма, 2 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:66:11	به	би-хй		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:66:12	إلا	'иллā		Частица исключения
12:66:13	أن	'ан		Подчинительный союз
12:66:14	يحاط	йухāта	← [حَاطَ] окружить; охранять, защищать; заботиться → IV охватывать, окружать, обступать; ограждать; знать, понимать	Глагол (IV порода), несовершенное время, страдательный залог, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:66:15	بكم	би-кум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
12:66:16	فلما	фа-ламмā		Слитная причинно-следственная частица; наречие времени
12:66:17	ءاتوه	'āтаў-ху	← [أتى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать → IV давать; приносить (плоды); заставлять прийти, явиться; даровать	Глагол (IV порода), совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:66:18	موثقهم	маўсиқа-хум	← [وَتَّقِ] верить, доверять, полагаться и [وَتَّقِ] быть крепким, твёрдым, прочным, надежным; быть уверенным, убеждённым → обязательство; завет; договор	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:66:19	قال	қāла	= [قال] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:66:20	الله	л-лāху	← [ألِه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., им. п.
12:66:21	على	'алā		Предлог
12:66:22	ما	мā		Относительное местоимение
12:66:23	نقول	нақўлу	= [قال] говорить, сказать, произнести	Глагол, несовершенное время, 1 л., мн. ч.
12:66:24	وكيل	ўакйл <sup>УН</sup>	← [وَكَّلَ] поручать, доверять; полагаться → поверенный, уполномоченный; управитель, смотритель; попечитель, хранитель; покровитель, защитник	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
12:67:1	وقال	ўа-қāла	= [قال] говорить, сказать, произнести	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:67:2	يبني	йā-баний-йа	← [بَنَى] строить, возводить, сооружать; основываться → сын; дети, наследники	Слитная частица обращения; имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.;

				слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:67:3	لا	лā		Частица запрещения
12:67:4	تدخلوا	тадхулū	= [دَخَلَ] входить; проникать; вступать; заходить, приходить	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
12:67:5	من	мин		Предлог
12:67:6	باب	бāбин	← [بَاب] быть при дверях, при входе → дверь; вход; ворота; источник, средство, способ	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
12:67:7	وحد	ўāхидин	← [وَحَدًا] быть единым; быть единственным; быть одиноким → единый; одинокий; единственный; один; единица; кто-нибудь	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
12:67:8	وادخلوا	ўа-дхулū	= [دَخَلَ] входить; проникать; вступать; заходить, приходить	Слитный соединительный союз; глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
12:67:9	من	мин		Предлог
12:67:10	أبواب	’абўāбин	← [بَاب] быть при дверях, при входе → дверь; вход; ворота; источник, средство, способ	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., род. п.
12:67:11	متفرقة	мутафарриқа тин	← [فَرَقًا] разделять; разлучать → распределять, передавать частями → различать, рассудить → V разделяться, разлучаться → страшиться, пугаться, убежать → быть отделенным, разъединяться → разделившийся, рассеявшийся; различный, разный	Страдательное причастие (V порода) в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.
12:67:12	وما	ўа-мā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
12:67:13	أغني	’угнī	← [غْنَى] быть ненуждающимся; быть достаточным; быть богатым; пребывать, жить, проживать → IV обогащать, делать богатым; избавлять, освобождать; быть полезным	Глагол (IV порода), несовершенное время, 1 л., ед. ч.
12:67:14	عنكم	’ан-кум		Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
12:67:15	من	мина		Предлог
12:67:16	الله	л-лāхи	← [إِلَه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
12:67:17	من	мин		Предлог
12:67:18	شيء	шай’ин	← [شَاء] желать, хотеть → вещь, предмет; кое-что; что-нибудь; нечто; ничего	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
12:67:19	إن	’ини		Частица отрицания
12:67:20	الحكم	л-хукму	← [حَكَم] судить; править, управлять и [حَكْم] быть мудрым → господство, власть; суд; решение, приговор, веление	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
12:67:21	إلا	’иллā		Частица исключения
12:67:22	لله	ли-л-лāхи	← [إِلَه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Слитный предлог; имя собственное, м. р., род. п.
12:67:23	عليه	’алай-хи		Предлог;

				слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:67:24	توكلت	таўаккалту	← [وَكَلَّ] поручать, доверять; полагаться → V быть уполномоченным; брать полномочия; уповать, надеяться	Глагол, совершенное время (V рода), 1 л., ед. ч.
12:67:25	وعليه	ўа-‘алай-хи		Слитный предлог; предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:67:26	فليتوكل	фа-л-йатаўаккали	← [وَكَلَّ] поручать, доверять; полагаться → V быть уполномоченным; брать полномочия; уповать, надеяться	Слитная причинно-следственная частица; слитная частица приказания; глагол (V рода), несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:67:27	المتوكلون	л-мутаўаккилӯ н <sup>а</sup>	← [وَكَلَّ] поручать, доверять; полагаться → V быть уполномоченным; брать полномочия; уповать, надеяться → полагающийся, уповающий	Действительное причастие (V рода), м. р., мн. ч., им. п.
12:68:1	ولما	ўа-ламма		Слитный соединительный союз; наречие времени
12:68:2	دخلوا	дахалӯ	= [دَخَلَ] входить; проникать; вступать; заходить, приходить	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:68:3	من	мин		Предлог
12:68:4	حيث	ҳайсу	← [حَيْثُ] выяснять свое местоположение → там, где; где	Имя существительное, м. р., им. п.
12:68:5	أمرهم	‘амара-хум	= [أَمَرَ] велеть, приказывать, распоряжаться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:68:6	أبوهم	‘абӯ-хум	← [أَبُو] быть отцом; кормить, воспитывать → отец; родитель; с последующим дополнением в род. п. употребляется для образования родословий, прозвищ	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:68:7	ما	ма		Частица отрицания
12:68:8	كان	кәна	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:68:9	يغني	йугнй	= [غَنَى] быть ненуждающимся; быть достаточным; быть богатым; пребывать, жить, проживать → IV обогащать, делать богатым; избавлять, освобождать; быть полезным	Глагол (IV рода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:68:10	عنهم	‘ан-хум		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:68:11	من	мина		Предлог
12:68:12	الله	л-ләхи	← [إِلَه] семитская основа <i>-l-</i> ( <i>il, el</i> ) → божество, бог → Алләх	Имя собственное, м. р., род. п.
12:68:13	من	мин		Предлог
12:68:14	شيء	шай’ин	← [شَاءَ] желать, хотеть → вещь, предмет; кое-что; что-нибудь; нечто; ничего	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
12:68:15	إلا	‘иллә		Частица исключения
12:68:16	حاجة	ҳаджата	← [حَاجَ] нуждаться; иметь потребность → нужда,	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р.,

			потребность; желание; нужный предмет, дело; вещь	ед. ч., вин. п.
12:68:17	في	фй		Предлог
12:68:18	نفس	нафси	← [نفس] хранить, удерживать и [نفس] быть ценным, дорогим → душа; человек-вместилище жизненной субстанции, полученной от Бога	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
12:68:19	يعقوب	йа'қўба	= يعقوب Йа'қўб, коранический персонаж, пророк из рода Ибрāхима, библейский Иаков	Имя собственное, м. р., род. п.
12:68:20	قضيها	қадā-хā	= [قضى] исполнять, осуществлять; решить, разрешить; удовлетворять; лишать жизни, уничтожать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
12:68:21	وانه	ўа-'инна-хў		Слитный соединительный союз; усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:68:22	لذو	ла-зў	= ذو имеющий, обладающий, употребляется с последующим дополнением в род. п. и переводится соответственно его значению	Слитная частица усиления и подтверждения; имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
12:68:23	علم	'илмин	← [علم] знать, быть сведущим; понимать → знание, познание	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
12:68:24	لما	ли-мā		Слитный предлог; относительное местоимение
12:68:25	علمنه	'алламнā-ху	← [علم] знать, быть сведущим; понимать → II учить, обучать; давать указания	Глагол (II порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:68:26	ولكن	ўа-лāкинна		Слитный соединительный союз; аккузативная частица противоположности
12:68:27	أكثر	'ақсара	← [كثراً] быть многочисленным, обильным; часто случаться, происходить → более/самый многочисленный, обильный; более частый; большая часть; больше; чаще	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., вин. п.
12:68:28	الناس	н-нāси	← [ناس] раскачиваться → двигаться, перемещаться в пространстве → человеческие существа; люди	Имя существительное, м. р., собир., род. п.
12:68:29	لا	лā		Частица отрицания
12:68:30	يعلمون	йа'ламўна	= [علم] знать, быть сведущим; понимать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:69:1	ولما	ўа-ламмā		Слитный соединительный союз; наречие времени
12:69:2	دخلوا	дахалў	= [دخل] входить; проникать; вступать; заходить, приходить	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:69:3	على	'алā		Предлог
12:69:4	يوسف	йўсуфа	= يوسف Йўсуф, коранический персонаж, праведник и пророк, библейский Иосиф	Имя собственное, м. р., род. п.
12:69:5	ءاوى	'āўā	← [أوى] искать убежища, приюта, укрываться → IV давать убежище, приют, защитить	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.

12:69:6	إليه	'илай-хи		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:69:7	أخاه	'ахā-ху	← [أخًا] стать братом, другом; побрататься → брат; друг, товарищ; подобный, такой же	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:69:8	قال	қāла	= [قال] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:69:9	إني	'инн-й̄		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:69:10	أنا	'ана		Личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:69:11	أخوك	'ахū-ка	← [أخًا] стать братом, другом; побрататься → брат; друг, товарищ; подобный, такой же	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
12:69:12	فلا	фа-лā		Слитная причинно-следственная частица; частица запрещения
12:69:13	تبتئس	табта'ис	← [بؤسًا] быть сильным, мужественным, неустрашимым и [بتئسًا] быть несчастным, жалким → VIII сокрушаться, скорбеть	Глагол (VIII порода), несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
12:69:14	بما	би-мā		Слитный предлог; относительное местоимение
12:69:15	كانوا	кāнū	= [كان] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:69:16	يعملون	йа'малūн <sup>а</sup>	= [عمل] работать, трудиться; делать, совершать; действовать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:70:1	فلما	фа-ламмā		Слитная причинно-следственная частица; наречие времени
12:70:2	جهزهم	джаххаз- хум	← [جهز] приканчивать, добивать → II готовить, подготавливать; снаряжать, снабжать, оснащать	Глагол (II порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:70:3	بجهازهم	би-джахāзи- хим	← [جهز] приканчивать, добивать → всё необходимое; снаряжение; вооружение; утварь	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:70:4	جعل	джа'ала	= [جعل] делать; создавать; помещать; назначать, определять; превращать, обращать; считать, принимать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:70:5	السقاية	с-сиқāйата	← [سقى] поить; орошать, поливать → напоение; место, где приготавливают, раздают питьё; чаша для питья	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
12:70:6	في	фй̄		Предлог
12:70:7	رحل	раҳли	← [رحل] оседлать, сесть на верблюда; отправиться в путь, уезжать → принадлежности для путешествия; поклажа; седельная сумка, вьюк	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
12:70:8	أخيه	'ахй̄-хи	← [أخًا] стать братом, другом; побрататься → брат; друг, товарищ; подобный, такой же	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.

12:70:9	ثم	сумма		Соединительный союз
12:70:10	أذن	'аззана	← [أَذِنَ] слушать; позволять, разрешать → II возвещать; провозглашать	Глагол (II порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:70:11	مؤذن	му'аззинун	← [أَذِنَ] слушать; позволять, разрешать → II возвещать; провозглашать → возвеститель; глашатай	Действительное причастие (II порода) в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
12:70:12	آيتها	'аййатухā		Слитная частица обращения, ж. р.
12:70:13	الغير	л-'йру	← [عَارَ] бродить, пастись без присмотра → караван	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
12:70:14	إنكم	'инна-кум		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
12:70:15	لسرقون	ла-сāриқўн <sup>a</sup>	← [سَرَقَ] красть, воровать, похищать → вор, тать	Слитная частица усиления и подтверждения; действительное причастие, м. р., мн. ч.,
12:71:1	قالوا	қālū	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:71:2	واقبلوا	ўа-'ақбалū	← [قَبِلَ] принять → IV прийти, выступить вперёд, подойти; обратиться лицом; приблизиться, войти	Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:71:3	عليهم	'алай-хим		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:71:4	ماذا	мāzā		Вопросительное местоимение
12:71:5	تفقدون	тафқидўн <sup>a</sup>	= [فَقَدَ] потерять, утратить, лишиться	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
12:72:1	قالوا	қālū	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:72:2	نفقد	нафқиду	= [فَقَدَ] потерять, утратить, лишиться	Глагол, несовершенное время, 1 л., мн. ч.
12:72:3	صواع	суўā'a	← [صَوَّعَ] собирать вместе; измерять; оценивать → чаша для питья	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
12:72:4	الملك	л-малики	← [مَلَكَ] владеть, овладевать; управлять, править; мочь, сметь, иметь право → властитель, правитель	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
12:72:5	ولمن	ўа-ли-ман		Слитный соединительный союз; слитный предлог; относительное местоимение
12:72:6	جاء	джā'a	= [جَاءَ] приходить, прибывать, являться; случаться, оказываться; делать, совершать; приносить, приводить	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:72:7	به	би-хй		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:72:8	حمل	ҳимлу	← [حَمَلَ] нести, носить; переносить; везти, перевозить; иметь, содержать; хранить; бросаться, нападать; брать, поднимать; склонять, побуждать; обременять, отягощать; возлагать; беременеть → ноша; груз	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.

12:72:9	بعير	ба'йрин	← [بعر] II оставлять помёт (о скоте) → взрослый верблюд (осёл или вьючное животное); груз, перевозимый верблюдом	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
12:72:10	وأنا	ўа-'ана		Слитный соединительный союз; личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:72:11	به	би-хй		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:72:12	زعيم	за'йм <sup>yh</sup>	← [زعَمَ] утверждать, полагать; ручаться → ручающийся, ответственный; вождь, предводитель	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
12:73:1	قالوا	қәләү	= [قال] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:73:2	تالله	та-л-ләхи	← [آله] семитская основа -l- (il, el) → божество, бог → Алләх	Слитная частица выражения клятвы; имя собственное, м. р., род. п.
12:73:3	لقد	ла-қад		Слитная частица усиления и подтверждения; частица определенности
12:73:4	علمتم	'алимтум	= [علم] знать, быть сведущим; понимать	Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
12:73:5	ما	мә		Частица отрицания
12:73:6	جئنا	джи'нә	= [جاء] приходить, прибывать, являться; случаться, оказываться; делать, совершать; приносить, приводить	Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
12:73:7	لنفسد	ли-нуфсида	← [فسد] стать плохим, испорченным, порочным, разорённым, расстроеным, уничтоженным; испортиться; погибнуть → IV испортить, расстроить, разорить, уничтожить, опустошить, сеять раздоры, производить порчу	Слитная частица цели; глагол (IV порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 1 л., мн. ч.
12:73:8	في	фй		Предлог
12:73:9	الأرض	л-'арди	← [أرض] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
12:73:10	وما	ўа-мә		Слитный соединительный союз; частица отрицания
12:73:11	كنا	куннә	= [كان] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
12:73:12	سارقين	сәриқйн <sup>a</sup>	← [سرق] красть, воровать, похищать → вор, тать	Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.
12:74:1	قالوا	қәләү	= [قال] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:74:2	فما	фа-мә		Слитная причинно-следственная частица; относительное местоимение
12:74:3	جزؤه	джазә'у-хү	← [جزى] удовлетворять; возмещать; уплачивать; вознаграждать; взыскивать → возмездие; награда; наказание	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:74:4	إن	'ин		Частица исключения
12:74:5	كنتم	кунтум	= [كان] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
12:74:6	كذابين	кәзибйн <sup>a</sup>	← [كذب] лгать, говорить неправду; оболгать → лгущий, обманывающий; ложный,	Действительное причастие, м. р., мн. ч., вин. п.

			мнимый; лжец, обманщик	
12:75:1	قالوا	қалӯ	= [قال] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:75:2	جزؤه	джазā'у-хӯ	← [جَزَى] удовлетворять; возмещать; уплачивать; вознаграждать; взыскивать → возмездие; награда; наказание	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:75:3	من	ман		Относительное местоимение
12:75:4	وجد	ўуджида	= [وَجَدَ] находить; достигать; ощущать, чувствовать; сердиться; быть богатым, зажиточным	Глагол, совершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., ед. ч.
12:75:5	في	фй		Предлог
12:75:6	رحله	раҳли-хй	← [رَحَلَ] оседлать, сесть на верблюда; отправиться в путь, уезжать → принадлежности для путешествия; поклажа; седельная сумка, вьюк	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:75:7	فهو	фа-хуўа		Слитная причинно-следственная частица; личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:75:8	جزؤه	джазā'у-хӯ	← [جَزَى] удовлетворять; возмещать; уплачивать; вознаграждать; взыскивать → возмездие; награда; наказание	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:75:9	كذلك	ка-зāлика		Слитная частица сравнения; указательное местоимение, м. р., ед. ч.
12:75:10	نجزي	наджзй	= [جَزَى] удовлетворять; возмещать; уплачивать; вознаграждать; взыскивать	Глагол, несовершенное время, 1 л., мн. ч.
12:75:11	الظلمين	з-зāлимйн <sup>a</sup>	← [ظَلَمَ] поступать несправедливо; чинить беззаконие; действовать жестоко; обижать, угнетать, притеснять → действующий несправедливо, жестоко; угнетающий, притесняющий	Действительное причастие, м. р., мн. ч., вин. п.
12:76:1	فبدأ	фа-бада'а	= [بَدَأَ] начинать, приступать; делать что-либо впервые; производить, осуществлять	Слитная причинно-следственная частица; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:76:2	بأوعيتهم	би-'аў'ийати-хим	← [وَعَى] собирать, складывать; хранить, беречь; помнить, запоминать; понимать, осознавать → хранилище; сумка, мешок; сосуд	Слитный предлог; имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:76:3	قبل	қабла	← [قَبْلَ] принять → в прошлом, прежде; до	Имя существительное, м. р., вин. п.
12:76:4	وعاء	ўй'ā'и	← [وَعَى] собирать, складывать; хранить, беречь; помнить, запоминать; понимать, осознавать → хранилище; сумка, мешок; сосуд	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
12:76:5	أخيه	'ахй-хи	← [أَخًا] стать братом, другом; побрататься → брат; друг, товарищ; подобный, такой же	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:76:6	ثم	сумма		Соединительный союз
12:76:7	استخرجها	стахраджа-	← [خَرَجَ] выходить, возникать; появляться на свет; выступать;	Глагол (X порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.;

		xā	отказываться, отречься → X извлекать; доставать; добывать	слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
12:76:8	من	мин		Предлог
12:76:9	وعاء	ўи'ā'и		Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
12:76:10	أخيه	'ахй-хи	← [أخًا] стать братом, другом; побрататься → брат; друг, товарищ; подобный, такой же	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:76:11	كذلك	ка-зāлика		Слитная частица сравнения; указательное местоимение, м. р., ед. ч.
12:76:12	كدنا	киднā	= [كادَ] (и) обманывать, перехитрить; строить козни, замышлять плохое; досаждать, раздражать	Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
12:76:13	ليوسف	ли-й'усуфа	= [يوسفَ] Й'усуф, коранический персонаж, праведник и пророк, библейский Иосиф	Слитный предлог; имя собственное, м. р., род. п.
12:76:14	ما	mā		Частица отрицания
12:76:15	كان	kāna	= [كانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:76:16	ليأخذ	ли-йа'хуза	= [أخذَ] взять, схватить; брать; принимать, получать; охватывать, захватывать; следовать чему-либо, держаться чего-либо; братья, приступать; начинать, приниматься; пользоваться; ставить в вину, упрекать	Слитный предлог; глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:76:17	أخاه	'ахā-ху	← [أخًا] стать братом, другом; побрататься → брат; друг, товарищ; подобный, такой же	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:76:18	في	фй		Предлог
12:76:19	دين	дйни	← [دينَ] быть покорным; подчиняться, повиноваться; взять в долг; дать в долг; быть обязанным → долг, обычай, традиция, руководство, суд, воздаяние, вера, религия; закон	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
12:76:20	الملك	л-малики	← [ملكَ] владеть, овладевать; управлять, править; мочь, сметь, иметь право → властитель, правитель	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
12:76:21	إلا	'иллā		Частица исключения
12:76:22	أن	'ан		Подчинительный союз
12:76:23	يشاء	йашā'a	= [شاءَ] желать, хотеть	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:76:24	الله	л-lāху	← [إلهَ] семитская основа <i>il-</i> ( <i>il</i> , <i>el</i> ) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., им. п.
12:76:25	نرفع	нарфа'у	= [رفعَ] поднимать, возвышать; превозносить, прославить	Глагол, несовершенное время, 1 л., мн. ч.
12:76:26	درجت	дараджāтин	← [درجَ] медленно двигаться; постепенно продвигаться; свёртывать, сгибать, складывать → ступень; степень, достоинство, сан	Имя существительное в неопределённом состоянии, ж. р., мн. ч., вин. п.

12:76:27	من	ман		Относительное местоимение
12:76:28	نشاء	нашā'у	= [نشأ] желать, хотеть	Глагол, несовершенное время, 1 л., мн. ч.
12:76:29	وفوق	ўа-фаўқа	← [فأق] превосходить; взять верх → верх, на, над, наверху	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., вин. п.
12:76:30	كل	кулли	= كلٌ целое; совокупность; весь, вся, все, всё; каждый, всякий	Имя существительное, м. р., род. п.
12:76:31	ذي	зй	= ذوٌ имеющий, обладающий, употребляется с последующим дополнением в род. п. и переводится соответственно его значению	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
12:76:32	علم	'илмин	← [علم] знать, быть сведущим; понимать → знание, познание	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
12:76:33	عليم	'алим <sup>yh</sup>	← [علم] знать, быть сведущим; понимать → Всезнающий	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
12:77:1	قالوا	қālū	= [قال] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:77:2	إن	'ин		Частица условия
12:77:3	يسرق	йасриқ	= [سرق] красть, воровать, похищать	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:77:4	فقد	фа-қад		Слитная причинно-следственная частица; частица определенности
12:77:5	سرق	сарақа	= [سرق] красть, воровать, похищать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:77:6	أخ	'ахун	← [أخا] стать братом, другом; побрататься → брат; друг, товарищ; подобный, такой же	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
12:77:7	له	ла-хū		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:77:8	من	мин		Предлог
12:77:9	قبل	қаблу	← [قبل] принять → в прошлом, прежде; до	Имя существительное, м. р., им. п.
12:77:10	فأسرها	фа-'асарра-хā	← [أسر] радовать, веселить, делать счастливым → IV скрывать, держать в тайне; сообщать в тайне; объявлять, обнародовать → сокрытие; посвящение в тайну	Слитная причинно-следственная частица; глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
12:77:11	يوسف	йўсуфу	= يوسفٌ Йўсуф, коранический персонаж, праведник и пророк, библейский Иосиф	Имя собственное, м. р., им. п.
12:77:12	في	фй		Предлог
12:77:13	نفسه	нафси-хй	← [نفس] хранить, удерживать и [نفس] быть ценным, дорогим → душа; человек-вместилище жизненной субстанции, полученной от Бога	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:77:14	ولم	ўа-лам		Слитный соединительный союз; частица отрицания
12:77:15	يبدها	йубди-хā	← [بدا] являться, показываться; обнаруживаться → IV выявлять, обнаруживать; выражать; показывать	Глагол (IV порода), несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение,

				3 л., ж. р., ед. ч.
12:77:16	لهم	ла-хум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:77:17	قال	қāла	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:77:18	أنتم	’антум		Личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
12:77:19	شر	шаррун	← [شَرًّا] быть злым; испорченным; сочиться, капать, течь → более/самый злой; порочный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
12:77:20	مكانا	макāнан	← [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться → место; сторона	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
12:77:21	والله	ўа-л-лāху	← [آلِهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Слитный соединительный союз; имя собственное, м. р., им. п.
12:77:22	أعلم	’а‘ламу	← [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать → более/самый знающий, сведущий, учёный; всеведущий	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.
12:77:23	بما	би-мā		Слитный предлог; относительное местоимение
12:77:24	تصفون	тасифўн <sup>a</sup>	= [وَصَفَّ] описывать, обрисовывать, представлять, изображать	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
12:78:1	قالوا	қālū	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:78:2	أيها	йā’аййухā		Частица обращения, м. р.
12:78:3	العزيز	л-’азйзу	← [عَزَّ] быть сильным, могучим; быть славным; быть недоступным; быть драгоценным; быть тяжёлым, тягостным → царедворец при дворе Фир’аўна, сановник, вельможа	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
12:78:4	إن	’инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
12:78:5	له	ла-хў		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:78:6	أبا	’абан	← [أَبُو] быть отцом; кормить, воспитывать → отец; родитель; с последующим дополнением в род. п. употребляется для образования родословий, прозвищ	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
12:78:7	شيوخا	шайхāн	← [شَاخَ] становиться стариком; стареть, стариться → пожилой человек; старик, старец; старейшина	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
12:78:8	كبيراً	кабйран	← [كَبُرَ] (y) быть большим, рослым, огромным; быть важным, великим, знатным; быть трудным, тягостным и [كَبُرَ] (a) расти; взрослеть; достигать зрелости; стариться, достигать преклонного возраста → большой, огромный; великий, важный; тяжёлый, трудный; взрослый; старый, престарелый; глава, старшина	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.

12:78:9	فخذ	фа-хуз	= [أخذ] взять, схватить; брать; принимать, получать; охватывать, захватывать; следовать чему-либо, держаться чего-либо; братья, приступать; начинать, приниматься; пользоваться; ставить в вину, упрекать	Слитная причинно-следственная частица; глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
12:78:10	أحدنا	'аҳада-нā	← [وَاحِدًا] быть единым; быть единственным; быть одиноким → один; единица; кто-нибудь	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:78:11	مكانه	макāна-хӯ	← [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться → место; сторона	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:78:12	إنّا	'инн-ā		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:78:13	نريك	нарā-ка	= [رأى] видеть; замечать; понимать; видеть во сне	Глагол, несовершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
12:78:14	من	мина		Предлог
12:78:15	المحسنين	л-муҳсинйн <sup>a</sup>	← [حَسَنًا] быть хорошим; быть милым; быть прекрасным → IV делать превосходно, отлично; делать добро, совершать благодеяние → делающий добрые, богоугодные дела, добродетельный; поступающий хорошо	Действительное причастие (IV порода), м. р., мн. ч., род. п.
12:79:1	قال	қāла	= [قال] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:79:2	معاذ	ма'āза	← [عَاذَ] искать убежища, защиты, покровительства; прибегать; взывать о помощи → ма'āза Аллāх — упаси Боже!	Имя действия, м. р., вин. п.
12:79:3	الله	л-лāхи	← [إله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
12:79:4	أن	'ан		Подчинительный союз
12:79:5	نأخذ	на'хӯза	= [أخذ] взять, схватить; брать; принимать, получать; охватывать, захватывать; следовать чему-либо, держаться чего-либо; братья, приступать; начинать, приниматься; пользоваться; ставить в вину, упрекать	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 1 л., мн. ч.
12:79:6	إلا	'иллā		Частица исключения
12:79:7	من	ман		Относительное местоимение
12:79:8	وجدنا	ўаджаднā	= [وَجَدَ] находить; достигать; ощущать, чувствовать; сердиться; быть богатым, зажиточным	Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
12:79:9	متعنا	матā'a-нā	← [مَتَعَ] быть продолжительным; длиться, продолжаться, удлиняться → пользование, употребление; наслаждение;	Имя действия, м. р., вин. п.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.

			вещь, предмет использования; товар; предмет наслаждения	
12:79:10	عنده	‘инда-хӯ	← [عند] уклоняться; упорствовать, противиться → близ, около, при	Наречие места; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:79:11	إنا	’инн-ā		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:79:12	إذا	’изан		Частица
12:79:13	نظلمون	ла-зāлимӯн <sup>a</sup>	← [ظلم] поступать несправедливо; чинить беззаконие; действовать жестоко; обижать, угнетать, притеснять → действующий несправедливо, жестоко; угнетающий, притесняющий	Слитная частица усиления и подтверждения; действительное причастие, м. р., мн. ч., им. п.
12:80:1	فلما	фа-ламма		Слитная причинно-следственная частица; наречие времени
12:80:2	استيأسوا	стай’асӯ	← [يأس] отчаиваться, терять надежду на что-либо; знать, осознавать → X отчаиваться, терять надежду в чем-либо	Глагол (X порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:80:3	منه	мин-ху		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:80:4	خلصوا	ҳаласӯ	= [خلص] быть чистым, неподдельным; выявляться; выделяться; достигать чего-либо, приходить к чему-либо	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:80:5	نجيا	наджиййан	← [نجى] спастись, избавляться, избегать; доверять, рассказывать (тайну) → тайный разговор; разговаривающий тайком; тайный собеседник; наперник, которому сообщают тайну	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., сбир., вин. п.
12:80:6	قال	қāла	= [قال] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:80:7	كبيرهم	кабйру-хум	← [كبر] (y) быть большим, рослым, огромным; быть важным, великим, знатным; быть трудным, тягостным и [كبر] (a) расти, взрослеть; достигать зрелости; стариться, достигать преклонного возраста → большой, огромный; великий, важный; тяжёлый, трудный; взрослый; старый, престарелый; глава, старшина	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:80:8	ألم	’а-лам		Слитная вопросительная частица; частица отрицания
12:80:9	تعلموا	та‘ламӯ	= [علم] знать, быть сведущим; понимать	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
12:80:10	أن	’анна		Аккузативная частица (вводит дополнительное придаточное предложение)
12:80:11	أباكم	’абā-кум	← [أبو] быть отцом; кормить, воспитывать → отец; родитель; с последующим дополнением в род. п. употребляется для	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.

			образования родословий, прозвищ	
12:80:12	قد	қад		Частица определенности
12:80:13	أخذ	’аҳаза		Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:80:14	عليكم	’алай-кум		Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
12:80:15	موثقا	маўсиқан	← [وَتَّقِ] верить, доверять, полагаться и [وَتَّقِ] быть крепким, твёрдым, прочным, надежным; быть уверенным, убеждённым → обязательство; завет; договор	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
12:80:16	من	мин		Предлог
12:80:17	الله	л-лāхи	← [إله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
12:80:18	ومن	ўа-мин		Слитный соединительный союз; предлог
12:80:19	قبل	қаблу	← [قَبْلَ] принять → в прошлом, прежде; до	Имя существительное, м. р., им. п.
12:80:20	ما	мā		Относительное местоимение
12:80:21	فرطتم	фарраттум	← [فَرَطَ] предшествовать, опередить; пренебрегать; по недосмотру позволить спастись кому-либо; соревноваться → совершить неправильный поступок в спешке, без предварительного размышления → II быть небрежным, невнимательным, пренебрегать, просмотреть	Глагол (II порода), совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
12:80:22	في	фй		Предлог
12:80:23	يوسف	йўсуфа	= يُوسُفُ Йўсуф, коранический персонаж, праведник и пророк, библейский Иосиф	Имя собственное, м. р., род. п.
12:80:24	فلن	фа-лан		Слитная причинно-следственная частица; частица отрицания
12:80:25	أبرح	’абраҳа	= [أَبْرَحَ] покидать, оставлять; уходить, исчезать	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 1 л., ед. ч.
12:80:26	الأرض	л-’арда	← [أَرْضَ] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
12:80:27	حتى	ҳаттā		Союз начинания
12:80:28	يأذن	йа’зана	= [أَذِنَ] слушать; позволять, разрешать	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:80:29	لي	л-й		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:80:30	أبي	’аб-й	← [أَبُو] быть отцом; кормить, воспитывать → отец; родитель; с последующим дополнением в род. п. употребляется для образования родословий, прозвищ	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:80:31	أو	’аў		Частица распределения

12:80:32	يَحْكُم	йаҳкума	= [حَكَمَ] судить; править, управлять и [حَكَمَ] быть мудрым	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:80:33	الله	л-лāху	← [آلِهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., им. п.
12:80:34	لي	л-й		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:80:35	وهو	ўа-хуўа		Слитный соединительный союз; личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:80:36	خير	хайру	← [خَيْرًا] быть добрым, хорошим; сделать добро → добрый, хороший; лучше; добрейший, наилучший; добро, благо	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.
12:80:37	الحكمين	л-ҳāкимйна	← [حَكَمَ] судить; править, управлять и [حَكَمَ] быть мудрым → правитель; судья	Действительное причастие, м. р., мн. ч., род. п.
12:81:1	ارجعوا	ʾрджиʿū	= [رَجَعًا] возвращаться, идти назад; возвращать, забирать обратно; обращаться	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
12:81:2	إلى	ʾилā		Предлог
12:81:3	أبيكم	ʾабй-кум	← [أَبُو] быть отцом; кормить, воспитывать → отец; родитель; с последующим дополнением в род. п. употребляется для образования родословий, прозвищ	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
12:81:4	فقولوا	фа-қўлў	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Слитная причинно-следственная частица; глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
12:81:5	يأبانا	йā-ʾабā-нā	← [أَبُو] быть отцом; кормить, воспитывать → отец; родитель; с последующим дополнением в род. п. употребляется для образования родословий, прозвищ	Слитная частица обращения; имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:81:6	إن	ʾинна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
12:81:7	ابنك	бна-ка	← [بَنَى] строить, возводить, сооружать; основываться → сын; дети, наследники	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
12:81:8	سرق	сарақа	= [سَرَقَ] красть, воровать, похищать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:81:9	وما	ўа-мā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
12:81:10	شهدنا	шахиднā	= [شَهِدَ] быть свидетелем, очевидцем; быть внимательным; свидетельствовать; выражать мнение; давать совет; давать торжественную клятву; знать	Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
12:81:11	إلا	ʾиллā		Частица исключения
12:81:12	بما	би-мā		Слитный предлог; относительное местоимение
12:81:13	علمنا	ʿалимнā	= [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать	Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
12:81:14	وما	ўа-мā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
12:81:15	كنا	куннā	= [كَانَ] быть, существовать;	Глагол, совершенное время, 1 л.,

			делаться, становиться	мн. ч.
12:81:16	الغيب	ли-л-ғайби	← [غَابَ] отсутствовать; быть невидимым, скрытым; скрываться, исчезать → отсутствие; всё невидимое, непостижимое	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
12:81:17	حفظين	хāфизйн <sup>a</sup>	← [حَفَظَ] беречь, хранить; соблюдать; заботиться; защищать → сохраняющий, соблюдающий; защищающий; наблюдающий	Действительное причастие, м. р., мн. ч., вин. п.
12:82:1	وسئل	ўа-с'али	= [سَأَلَ] спрашивать, расспрашивать, выяснять; просить; требовать	Слитный соединительный союз; глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
12:82:2	القرية	л-қарйата	← [قَرِيَ] принимать гостя, угощать → селение	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
12:82:3	التي	ллатй		Относительное местоимение, ж. р., ед. ч.
12:82:4	كنا	куннā	= [كُنَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
12:82:5	فيها	фй-хā		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
12:82:6	والعير	ўа-л-'йра	← [عَارَ] бродить, пастись без присмотра → караван	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
12:82:7	التي	ллатй		Относительное местоимение, ж. р., ед. ч.
12:82:8	أقبلنا	'ақбалнā	← [قَبِلَ] принять → IV прийти, выступить вперёд, подойти; обратиться лицом; приблизиться, войти	Глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.
12:82:9	فيها	фй-хā		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
12:82:10	وإنا	ўа-'инн-ā		Слитный соединительный союз; усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:82:11	لصدقون	ла-сāдиқўн <sup>a</sup>	← [صَدَقَ] говорить правду; быть правдивым, искренним; сдержатъ обещание; подтверждать, заверять; оправдываться → правдивый, искренний; говорящий правду	Слитная частица усиления и подтверждения; действительное причастие, м. р., мн. ч., им. п.
12:83:1	قال	қāла	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:83:2	بل	бал		Частица противоположности / утвердительная частица (отрицание отрицания)
12:83:3	سولت	саўўалат	← [سَأَلَ] II наущать; внушать злую мысль	Глагол (II порода), совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
12:83:4	لكم	ла-кум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
12:83:5	أنفسكم	'анфусу-кум	← [نَفْسَ] хранить, удерживать и [نَفْسَ] быть ценным, дорогим → душа; человек-вместилище жизненной субстанции, полученной от Бога	Имя существительное, ж. р., мн. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
12:83:6	أمرأ	'амран	← [أَمَرَ] велеть, приказывать, распоряжаться → дело,	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р.,

			обстоятельство, положение, состояние; случай, событие	ед. ч., вин. п.
12:83:7	فصبر	фа-сабрун	← [صَبَرَ] удерживать, заточать; быть терпеливым, терпеть, переносить; быть постоянным, придерживаться → терпение, выносливость	Слитная причинно-следственная частица; имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
12:83:8	جميل	джамйлун	← [جَمَلَ] собирать, соединять и [جَمَلًا] быть красивым, прекрасным → красивый, прекрасный; миловидный, добрый, хороший; милосердный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
12:83:9	عسى	‘asā	← [عَسَى] «глагол ожидания» (всегда в форме прошедшего времени с частицей أَنْ и прилагаемым глаголом в сослагательном наклонении) → может быть	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:83:10	الله	л-лāху	← [آلِهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., им. п.
12:83:11	أن	’ан		Подчинительный союз
12:83:12	يأتيني	йа’тийа-нй	= [أَتَى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать	Глагол, несовершенное время, страдательный залог, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:83:13	بهم	би-хим		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:83:14	جميعا	джамй’ан	← [جَمَعَ] собирать, набирать; охватывать, объединять; воссоединять; совмещать; составлять → собранный, соединённый, совокупный; целый, весь, всё, все	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
12:83:15	إنه	’инна-хū		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:83:16	هو	ху’а		Личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:83:17	العليم	л-’алйму	← [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать → Всезнающий	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
12:83:18	الحكيم	л-ҳакйм <sup>y</sup>	← [حَكَمَ] судить; править, управлять и [حَكِيمًا] быть мудрым → Премудрый	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.
12:84:1	وتولى	ўа-таўаллā	← [وَلَّى] овладевать; быть близким; править, управлять → V отворачиваться, уходить; убегать; отступать; снискать; искать поддержки; оказывать поддержку	Слитный соединительный союз; глагол (V порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:84:2	عنهم	‘ан-хум		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:84:3	وقال	ўа-қāла	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:84:4	يأسف	йā-’асаф-ā	← [أَسَفًا] горевать, печалиться, скорбеть, тужить; сожалеть; сердиться → скорбь; сожаление;	Слитная частица обращения; имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.;

			гнев	слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:84:5	على	‘алā		Предлог
12:84:6	يوسف	йўсуфа	= يُوسُفُ Йўсуф, коранический персонаж, праведник и пророк, библейский Иосиф	Имя собственное, м. р., род. п.
12:84:7	وابيضت	ўа-бйаддат	← [بَاضَ] нести яйца; быть белым → IX стать белым, побелеть	Слитный соединительный союз; глагол (IX порода), совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
12:84:8	عيناه	‘айнā-ху	← [عَانَ] попадать в глаз; поражать взглядом; сглазить → глаз	Имя существительное, ж. р., дв. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:84:9	من	мина		Предлог
12:84:10	الحنن	л-ҳузни	← [حَزَنَ] печалиться, скорбеть и [حَزْنًا] опечаливать, огорчать → печаль, скорбь, горе	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
12:84:11	فهو	фа-хуўа		Слитная причинно-следственная частица; личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:84:12	كظيم	казйим <sup>yh</sup>	← [كَظَمَ] сдерживать, подавлять, обуздывать → сдерживающий чувства ( <i>скорбь, гнев</i> )	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
12:85:1	قالوا	қālū	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:85:2	تالله	та-л-лāхи	← [آلِهَ] семитская основа –l– ( <i>il, el</i> ) → божество, бог → Аллāх	Слитная частица выражения клятвы; имя собственное, м. р., род. п.
12:85:3	تفتوا	тафта’у	= [فَتَا] прекращать, унимать, успокаивать	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.
12:85:4	تذكر	тазкуру	= [ذَكَرَ] упоминать, называть; приводить, рассказывать; помнить, вспоминать; восхвалять, славословить	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.
12:85:5	يوسف	йўсуфа	= يُوسُفُ Йўсуф, коранический персонаж, праведник и пророк, библейский Иосиф	Имя собственное, м. р., вин. п.
12:85:6	حتى	ҳаттā		Союз начинания
12:85:7	تكون	такўна	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
12:85:8	حرضا	ҳарадан	← [حَرَضَ] страдать расстройством желудка; изнуриться, истомиться → расстроенный; изнурённый; находящийся при смерти	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
12:85:9	أو	’аў		Частица распределения
12:85:10	تكون	такўна	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
12:85:11	من	мина		Предлог
12:85:12	الهلكين	л-хāликйн <sup>a</sup>	← [هَلَكَ] гибнуть, погибать, пропадать; умирать → погибающий; погибший; умерший	Действительное причастие, м. р., мн. ч., род. п.
12:86:1	قال	қāла	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:86:2	إنما	’инна-мā		Усилительно-выделительная

				аккузативная частица; слитная частица, устраниющая управление
12:86:3	أشكوا	'ашкӯ	= [شَكَا] жаловаться, сетовать; приносить жалобу	Глагол, несовершенное время, 1 л., ед. ч.
12:86:4	بثي	басс-й	← [بَثَّ] рассыпать, распространять, рассеивать; рассылать → страдание, скорбь, тоска	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:86:5	وحزني	ўа-ҳузн-й	← [حَزِنَ] печалиться, скорбеть и [حَزَنَ] опечаливать, огорчать → печаль, скорбь, горе	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:86:6	إلى	'илā		Предлог
12:86:7	الله	л-лāхи	← [إله] семитская основа <i>-l-</i> ( <i>il, el</i> ) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
12:86:8	وأعلم	ўа-'а'ламу	= [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать	Слитный соединительный союз; глагол, несовершенное время, 1 л., ед. ч.
12:86:9	من	мина		Предлог
12:86:10	الله	л-лāхи	← [إله] семитская основа <i>-l-</i> ( <i>il, el</i> ) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
12:86:11	ما	мā		Относительное местоимение
12:86:12	لا	лā		Частица отрицания
12:86:13	تعلمون	та'ламӯн <sup>a</sup>	= [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
12:87:1	يبني	йā-баний-йа	← [بَنَى] строить, возводить, сооружать; основываться → сын; дети, наследники	Слитная частица обращения; имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:87:2	اذهبوا	зхабӯ	= [ذَهَبَ] ийти, уходить; исчезать, пропадать; уносить, уводить; убеждённо говорить, утверждать	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
12:87:3	فتحسسوا	фа-тахассасӯ	← [حَسَّنَ] ( <i>a/y</i> ) убивать; уничтожать, истреблять; чистить и [حَسَّنَ] ( <i>n/a</i> ) чувствовать; ощущать → V разузнавать, разведывать; осведомляться	Слитная причинно-следственная частица; глагол (V порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
12:87:4	من	мин		Предлог
12:87:5	يوسف	йӯсуфа	= يُوسُفُ Йӯсуф, коранический персонаж, праведник и пророк, библейский Иосиф	Имя собственное, м. р., род. п.
12:87:6	وأخيه	ўа-'аҳй-хи	← [أَخًا] стать братом, другом; побрататься → брат; друг, товарищ; подобный, такой же	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:87:7	ولا	ўа-лā		Слитный соединительный союз; частица запрещения
12:87:8	تايءسوا	тай'асӯ	= [يَئَسَ] отчаиваться, терять надежду на что-либо; знать, осознавать	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
12:87:9	من	мин		Предлог
12:87:10	روح	раўҳи	← [رَاحًا] быть ветренным, прохладным; быть готовым сделать что-либо; чувствовать запах, обонять; ходить;	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.

			возвращаться вечером → отдых, покой; радость; милость	
12:87:11	الله	л-лāхи	← [آلِه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
12:87:12	إنه	’инна-хū		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:87:13	لا	лā		Частица отрицания
12:87:14	ياي عس	йай’асу	= [يَس] отчаиваться, терять надежду на что-либо; знать, осознавать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:87:15	من	мин		Предлог
12:87:16	روح	раўҳи	← [رَاح] быть ветренным, прохладным; быть готовым сделать что-либо; чувствовать запах, обонять; ходить; возвращаться вечером → отдых, покой; радость; милость	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
12:87:17	الله	л-лāхи	← [آلِه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
12:87:18	إلا	’иллā		Частица исключения
12:87:19	القوم	л-қаўму	← [قَام] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (обязанности) → люди; племя; сородичи	Имя существительное, м. р., собир., им. п.
12:87:20	الكفرون	л-кāфирūн <sup>a</sup>	← [كَفَر] покрывать, скрывать; отвергать, не признавать; быть неблагодарным; быть неверующим → отвергающий, не признающий благодарений, неблагодарный, непризнательный; неверующий	Действительное причастие, м. р., мн. ч., им. п.
12:88:1	فلما	фа-ламмā		Слитная причинно-следственная частица; наречие времени
12:88:2	دخلوا	даҳалū	= [دَخَلَ] входить; проникать; вступать; заходить, приходить	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:88:3	عليه	‘алай-хи		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:88:4	قالوا	қāлū	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:88:5	أيها	йā’аййухā		Частица обращения, м. р.
12:88:6	العزیز	л-‘азйзу	← [عَزَّ] быть сильным, могучим; быть славным; быть недоступным; быть драгоценным; быть тяжёлым, тягостным → могущественный, сильный; славный; драгоценный; тяжёлый, тягостный, трудный	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
12:88:7	مسنا	масса-нā	= [مَسَّ] трогать, прикасаться; постигать, поражать; затрагивать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:88:8	وأهلنا	ўа-’ахла-нā	← [أَهْل] быть населенным, жениться и [أَهْل] быть близким → люди, сообщество; родственники; семья; жена;	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., собир., вин. п.; слитное личное местоимение,

			население, жители → заслуживающий, достойный; способный	1 л., мн. ч.
12:88:9	الضر	д-дурру	← [ضَرَّ] вредить, приносить ущерб, убыток → бедственное положение, нужда, крайность; недуг, немощь	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
12:88:10	وَجئنا	ўа-джи'нā	= [جَاءَ] приходить, прибывать, являться; случаться, оказываться; делать, совершать; приносить, приводить	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
12:88:11	ببضعة	би-бидā'атин	← [بَضَعَ] резать, разрезать; отрезать → товар; предмет торговли	Слитный предлог; имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., собир., род. п.
12:88:12	مزجية	музджāтин	← [زَجَا] двигаться, трогаться; находиться в прямом направлении; двигать, толкать, гнать, побуждать → IV приводить в движение; направлять; давать, приносить → погоняемый потихоньку; малый, незначительный	Страдательное причастие (IV порода) в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.
12:88:13	فأوف	фа-'аўфи	← [وَفَّى] выполнять, исполнять; платить долг; быть полным по весу; быть равноценным; быть достаточным, хватать; покрывать → IV соблюдать, исполнять; уплачивать сполна, полностью; быть верным	Слитная причинно-следственная частица; глагол (IV порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
12:88:14	لنا	ла-нā		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:88:15	الكيل	л-кайла	← [كَالَ] мерить, отмерять → отмеривание → покупка; продажа; единица измерения; мера	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
12:88:16	وتصدق	ўа-таҗаддақ	← [صَدَقَ] говорить правду; быть правдивым, искренним; сдержатъ обещание; подтверждать, заверять; оправдываться → V давать милостыню; оказывать благодеяние	Слитный соединительный союз; глагол (V порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
12:88:17	علينا	'алай-нā		Предлог; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:88:18	إن	'инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
12:88:19	الله	л-лāха	← [آلِهَ] семитская основа <i>-l-</i> ( <i>il, el</i> ) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.
12:88:20	يجزي	йаджзй	= [جَزَى] удовлетворять; возмещать; уплачивать; вознаграждать; взыскивать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:88:21	المتصدقين	л-мутаҗаддиқй н <sup>а</sup>	← [صَدَقَ] говорить правду; быть правдивым, искренним; сдержатъ обещание; подтверждать, заверять; оправдываться → V давать милостыню; оказывать благодеяние → дающий милостыню	Действительное причастие (V порода), м. р., мн. ч., вин. п.
12:89:1	قال	қāла	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.

12:89:2	هل	хал		Вопросительная частица
12:89:3	علمتم	‘алимтум	= [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать	Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
12:89:4	ما	mā		Относительное местоимение
12:89:5	فعلتم	фа‘алтум	= [فَعَلَ] делать, совершать, действовать	Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
12:89:6	بيوسف	би-й’усуфа	= [يُوسُفُ] Й’усуф, коранический персонаж, праведник и пророк, библейский Иосиф	Слитный предлог; имя собственное, м. р., род. п.
12:89:7	وأخيه	ўа-’ахй-хи	← [أَخًا] стать братом, другом; побрататься → брат; друг, товарищ; подобный, такой же	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:89:8	إذ	’из		Наречие времени
12:89:9	أنتم	’антум		Личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
12:89:10	جهلون	джāхил’ун <sup>a</sup>	← [جَهْلًا] быть глупым; быть невежественным; быть безрассудным; не знать → невежественный; невежда, глупец; неуч	Действительное причастие, м. р., мн. ч., им. п.
12:90:1	قالوا	қālū	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:90:2	أعئك	’а-’инна-ка		Слитная вопросительная частица; усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
12:90:3	لأنت	ла-’анта		Слитная частица усиления и подтверждения; личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
12:90:4	يوسف	й’усуфу	= [يُوسُفُ] Й’усуф, коранический персонаж, праведник и пророк, библейский Иосиф	Имя собственное, м. р., им. п.
12:90:5	قال	қāла	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:90:6	أنا	’ана		Личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:90:7	يوسف	й’усуфу	= [يُوسُفُ] Й’усуф, коранический персонаж, праведник и пророк, библейский Иосиф	Имя собственное, м. р., им. п.
12:90:8	وهذا	ўа-хāзā		Слитный соединительный союз; указательное местоимение, м. р., ед. ч.
12:90:9	أخي	’ах-й	← [أَخًا] стать братом, другом; побрататься → брат; друг, товарищ; подобный, такой же	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:90:10	قد	қад		Частица определенности
12:90:11	من	манна	= [مَنْ] обрезать, укорачивать, уменьшать; оказывать милость, благодеяние; делать одолжение; даровать, жаловать; ослаблять; попрекать, укорять	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:90:12	الله	л-лāху	← [إِلَهًا] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., им. п.
12:90:13	علينا	‘алай-нā		Предлог; слитное личное местоимение,

				1 л., мн. ч.
12:90:14	إنه	'инна-хӯ		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:90:15	من	ман		Обобщающее местоимение
12:90:16	يتق	йаттақи	← [وَقَى] охранять, предохранять; прикрывать; беречь, защищать → VIII остерегаться, беречься; защищаться	Глагол (VIII порода), несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:90:17	ويصبر	ўа-йағбир	= [صَبَرَ] удерживать, заточать; быть терпеливым, терпеть, переносить; быть постоянным, придерживаться	Слитный соединительный союз; глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:90:18	فإن	фа-'инна		Слитная причинно-следственная частица; усилительно-выделительная аккузативная частица
12:90:19	الله	л-лāха	← [آلِهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.
12:90:20	لا	лā		Частица отрицания
12:90:21	يضيع	йудй'у	← [ضَاعَ] пропадать, теряться; утрачиваться; гибнуть → IV утрачивать; губить; оставлять; пренебрегать	Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:90:22	أجر	'аджра	← [أَجَرَ] воздавать, вознаграждать; служить за плату; нанимать кого-либо за плату → награда; вознаграждение, плата	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
12:90:23	المحسنين	л-муҳсинин <sup>a</sup>	← [حَسَنَ] быть хорошим; быть милым; быть прекрасным → IV делать превосходно, отлично; делать добро, совершать благодеяние → делающий добрые, богоугодные дела, добродетельный; поступающий хорошо	Действительное причастие (IV порода), м. р., мн. ч., род. п.
12:91:1	قالوا	қālū	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:91:2	تالله	та-л-лāхи	← [آلِهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Слитная частица выражения клятвы; имя собственное, м. р., род. п.
12:91:3	لقد	ла-қад		Слитная частица усиления и подтверждения; частица определенности
12:91:4	ءاترك	'āсара-ка	← [أَتَرَ] поставить знак на копыте верблюда, чтобы отслеживать его путь; пометить, рассказывать; вызывать что-либо → IV выбирать, предпочитать; уважать, чтить	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
12:91:5	الله	л-лāху	← [آلِهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., им. п.
12:91:6	علينا	'алай-нā		Предлог; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:91:7	وإن	ўа-'ин		Слитный соединительный союз; частица условия
12:91:8	كنا	куннā	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
12:91:9	لخطئين	ла-хāти'ин <sup>a</sup>	← [خَطِئَ] ошибаться,	Слитная частица усиления и

			заблуждаться; совершать проступок, грех; согрешить → согрешающий, преступающий ( <i>закон</i> ); грешник; преступник	подтверждения; действительное причастие, м. р., мн. ч., вин. п.
12:92:1	قال	қала	= [قال] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:92:2	لا	ла		Частица отрицания
12:92:3	تثريب	тасрйба	← [ثَرَبَ] ругать, порицать, попрекать → II сильно ругать, поносить → порицание, брань, укор	Имя действия (II порода), м. р., вин. п.
12:92:4	عليكم	‘алай-куму		Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
12:92:5	اليوم	л-йаўма	← [يوم] → день, сутки; время	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
12:92:6	يغفر	йағфиру	= [غَفَرَ] покрывать; скрывать; прощать, извинять	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:92:7	الله	л-лāху	← [إله] семитская основа –l– ( <i>il, el</i> ) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., им. п.
12:92:8	لكم	ла-кум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
12:92:9	وهو	ўа-хуўа		Слитный соединительный союз; личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:92:10	أرحم	’архаму	← [رَحِمَ] жалеть, проявлять милосердие, щадить → более/самый милосердный, милостивый	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.
12:92:11	الرحمين	р-рāхимйн <sup>a</sup>	← [رَحِمَ] жалеть, проявлять милосердие, щадить → сострадающий; милующий	Действительное причастие, м. р., мн. ч., род. п.
12:93:1	أذهبوا	<sup>h</sup> зхабў	= [ذَهَبَ] идти, уходить; исчезать, пропадать; уносить, уводить; убеждённо говорить, утверждать	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
12:93:2	بقميصي	би-қамйс-й	= [فَمِيسٌ] рубаха, туникообразное одеяние (из греческого, через сирийский или эфиопский)	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:93:3	هذا	хāзā		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
12:93:4	فألْقوه	фа-’алқў-ху	← [لَقِيَ] встречать, находить, получать; подвергаться, испытывать → IV бросать, направлять	Слитная причинно-следственная частица; глагол (IV порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:93:5	على	‘алā		Предлог
12:93:6	وجه	ўаджхи	← [وَجْهٌ] быть знатным, именитым; быть почитаемым, уважаемым и [وَجْهٌ] ударять по лицу → лицо, лик; передняя, наружная сторона; первая, начальная часть чего-либо	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
12:93:7	أبي	’аб-й	← [أبو] быть отцом; кормить, воспитывать → отец, родитель; с последующим дополнением в	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение,

			род. п. употребляется для образования родословий, прозвищ	1 л., ед. ч.
12:93:8	يأت	йа'ти	= [أتى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:93:9	بصيرا	биṣйран		Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
12:93:10	وأتوني	ўа-'тў-ни	= [أتى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать	Слитный соединительный союз; глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:93:11	بأهلكم	би-'ахлик-ум	← [أهل] быть населенным, жениться и [أهل] быть близким → люди, сообщество; родственники; семья; жена; население, жители → заслуживающий, достойный; способный	Слитный предлог; имя существительное, м. р., собир., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
12:93:12	أجمعين	'аджма'йн <sup>a</sup>	← [جمع] собирать, набирать; охватывать, объединять; воссоединять; совмещать; составлять → заключающий большую часть; полный, целый, весь	Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.
12:94:1	ولما	ўа-ламма		Слитный соединительный союз; наречие времени
12:94:2	فصلت	фаṣалати	= [فصل] отделить что-либо от другого; разделить, поделить между кем-либо → приступить, выступить, рассудить	Глагол, совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
12:94:3	الغير	л-'йру		Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
12:94:4	قال	қāла	= [قال] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:94:5	أبوهم	'абў-хум	← [أبو] быть отцом; кормить, воспитывать → отец; родитель; с последующим дополнением в род. п. употребляется для образования родословий, прозвищ	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:94:6	إني	'инн-й		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:94:7	لأجد	ла-'аджиду	= [وجد] находить; достигать; ощущать, чувствовать; сердиться; быть богатым, зажиточным	Слитная частица усиления и подтверждения; глагол, несовершенное время, 1 л., ед. ч.
12:94:8	ريح	риḫа	← [راح] быть ветреным, прохладным; быть готовым сделать что-либо; чувствовать запах, обонять; ходить; возвращаться вечером → ветер; запах, аромат	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
12:94:9	يوسف	йўсуфа	= يوسف Йўсуф, коранический персонаж, праведник и пророк, библейский Иосиф	Имя собственное, м. р., род. п.
12:94:10	لولا	лаў-лā		Частица условного предположения (невыполненного условия);

				частица отрицания
12:94:11	أَنْ	'ан		Подчинительный союз
12:94:12	تَفْدُونَ	туфаннидū- н <sup>н</sup>	← [فَدَى] лгать, солгать; стать слабоумным, выжить из ума от старости → II считать, объявить его лжецом; опровергать, доказывать ложность, несостоятельность	Глагол (II порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:95:1	قَالُوا	қālū	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:95:2	تَاللَّهِ	та-л-лāхи	← [آلِهَ] семитская основа -l- (il, el) → божество, бог → Аллāх	Слитная частица выражения клятвы; имя собственное, м. р., род. п.
12:95:3	إِنَّكَ	'инна-ка		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
12:95:4	لَفِي	ла-фй		Слитная частица усиления и подтверждения; предлог
12:95:5	ضَلَّكَ	далāли-ка	← [ضَلَّ] блуждать, сбиться с пути; заблуждаться, отклоняться; теряться, пропадать; покидать, оставлять; забывать, упускать → блуждание, отклонение от пути; заблуждение	Имя действия, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
12:95:6	الْقَدِيمِ	л-қадйм <sup>н</sup>	← [قَدِمَ] идти впереди; предшествовать; предводительствовать; нападать; стать древним, давним, старым → древний, старинный; обычный, привычный	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., род. п.
12:96:1	فَلَمَّا	фа-ламма		Слитная причинно-следственная частица; наречие времени
12:96:2	أَنْ	'ан		Подчинительный союз;
12:96:3	جَاءَ	джā'a	= [جَاءَ] приходить, прибывать, являться; случаться, оказываться; делать, совершать; приносить, приводить	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:96:4	الْبَشِيرِ	л-башйру	← [بَشَرَ] снимать, сдирать кожу; очищать и [بَشِرَ] радоваться → радостный; возвещающий радостную весть	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
12:96:5	أَلْقِيهِ	'алқā-ху	← [لَقِيَ] встречать, находить, получать; подвергаться, испытывать → IV бросать, направлять	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:96:6	عَلَى	'алā		Предлог
12:96:7	وَجْهَهُ	ўаджхи-хй	← [وَجَّهَ] быть знатным, именитым; быть почитаемым, уважаемым и [وَجَّهَ] ударять по лицу → лицо, лик; передняя, наружная сторона; первая, начальная часть чего-либо	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:96:8	فَارْتَدَّ	фа-ртадда	← [رَدَّ] возвращать, отдавать назад; отталкивать, отклонять, отвергать, возражать → VIII возвращаться; отказываться, отменять	Слитная причинно-следственная частица; глагол (VIII порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.

12:96:9	بصيرا	баҗйран	← [بَصُرَ] видеть, замечать; понимать, разуметь; знать; уметь → с хорошим зрением; различающий, видящий; прозорливый, проникающий; знающий	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
12:96:10	قال	қала	= [قال] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:96:11	ألم	'а-лам		Слитная вопросительная частица; частица отрицания
12:96:12	أقل	'ақул	= [قال] говорить, сказать, произнести	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 1 л., ед. ч.
12:96:13	لکم	ла-кум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
12:96:14	إني	'инн-й		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:96:15	أعلم	'а'ламу	= [علم] знать, быть сведущим; понимать	Глагол, несовершенное время, 1 л., ед. ч.
12:96:16	من	мина		Предлог
12:96:17	الله	л-лāхи	← [آله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
12:96:18	ما	mā		Относительное местоимение
12:96:19	لا	lā		Частица отрицания
12:96:20	تعلمون	та'ламўн <sup>a</sup>	= [علم] знать, быть сведущим; понимать	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
12:97:1	قالوا	қалў	= [قال] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:97:2	يآبانا	йā-'абā-нā	← [أبو] быть отцом; кормить, воспитывать → отец; родитель; с последующим дополнением в род. п. употребляется для образования родословий, прозвищ	Слитная частица обращения; имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:97:3	استغفر	стағфир	← [عَفَرَ] покрывать; скрывать; прощать, извинять → X просить прощения	Глагол (X порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
12:97:4	لنا	ла-нā		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:97:5	ذنوبنا	зунўба-нā	← [ذنب] являть конечный результат действий → П высовывать хвост из норы (о ящерице) → грешить → грех, прегрешение; проступок, преступление	Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:97:6	إنا	'инн-ā		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:97:7	كنا	куннā	= [كان] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.
12:97:8	خطئين	хāти'йн <sup>a</sup>	← [خطئ] ошибаться, заблуждаться; совершать проступок, грех; согрешить → согрешающий, преступающий (закон); грешник; преступник	Действительное причастие, м. р., мн. ч., вин. п.

12:98:1	قال	qāla	= [قال] говорить, сказать, произнести	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:98:2	سوف	saʿūfa		Частица будущего времени
12:98:3	استغفر	ʾастағфиру	← [غفر] покрывать; скрывать; прощать, извинять → X просить прощения	Глагол (X порода), несовершенное время, 1 л., мн. ч.
12:98:4	لكم	ла-кум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
12:98:5	ربي	рабб-й	← [رب] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:98:6	إنه	ʾинна-хū		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:98:7	هو	хуʿа		Личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:98:8	الغفور	л-ғафūру	← [غفر] покрывать; скрывать; прощать, извинять → Всепрощающий	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.
12:98:9	الرحيم	р-раҳим <sup>y</sup>	← [رحم] жалеть, проявлять милосердие, щадить → Милосердный	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.
12:99:1	فلما	фа-ламма		Слитная причинно-следственная частица; наречие времени
12:99:2	دخلوا	даҳалū	= [دخل] входить, проникать; вступать; заходить, приходить	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:99:3	على	ʿalā		Предлог
12:99:4	يوسف	йūsуфа	= يوسف Йўсуф, коранический персонаж, праведник и пророк, библейский Иосиф	Имя собственное, м. р., род. п.
12:99:5	ءاوى	ʾāʿā	← [أوى] искать убежища, приюта, укрываться → IV давать убежище, приют, защитить	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:99:6	إليه	ʾилай-хи		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:99:7	أبويه	ʾабаʿай-хи	← [أبو] быть отцом; кормить, воспитывать → отец; родитель; с последующим дополнением в род. п. употребляется для образования родословий, прозвищ	Имя существительное, м. р., дв. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:99:8	وقال	ўа-қала	= [قال] говорить, сказать, произнести	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:99:9	ادخلوا	дхулū	= [دخل] входить, проникать; вступать; заходить, приходить	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
12:99:10	مصر	мисра	← [مصر] отделять → II заселять; превращать в город → город; городское поселение; مصر Египет	Имя собственное, м. р., вин. п.
12:99:11	إن	ʾин		Частица условия
12:99:12	شاء	шāʿа	= [شاء] желать, хотеть	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:99:13	الله	л-лāху	← [إله] семитская основа <i>-l-</i> (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., им. п.
12:99:14	ءامين	ʾāминн <sup>a</sup>		Действительное причастие, м. р., мн. ч., вин. п.

12:100:1	ورفع	ŷa-рафа‘a	= [رَفَعَ] поднимать, возвышать; превозносить, прославить	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:100:2	أبويه	’абаŷай-хи	← [أبو] быть отцом; кормить, воспитывать → отец; родитель; с последующим дополнением в род. п. употребляется для образования родословий, прозвищ	Имя существительное, м. р., дв. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:100:3	على	‘алā		Предлог
12:100:4	العرش	л-‘арши	← [عَرَشَ] делать навес; крыть тростником, соломой; образовывать крышу; подпирать (виноградные лозы) → трон; престол; возвышение; навес, крыша; башенка	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
12:100:5	وخرؤا	ŷa-ħаррŷ	= [خَرَّ] падать (ниц, на колени)	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:100:6	له	ла-хŷ		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:100:7	سجدا	суджджадан	← [سَجَدَ] стать смиренным, покорным; кланяться, падать ниц → преклоняющийся, поклоняющийся; смиряющийся	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., вин. п.
12:100:8	وقال	ŷa-қāла	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:100:9	يأبت	йā-’аба-ти	← [أبو] быть отцом; кормить, воспитывать → отец; родитель; с последующим дополнением в род. п. употребляется для образования родословий, прозвищ	Слитная частица обращения; имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:100:10	هذا	хāзā		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
12:100:11	تأويل	та’ŷйлу	← [أَوَّلَ] возвращаться; приближаться; переходить; превращаться → II заставить вернуться; привести; разъяснить, изложить → разъяснение, изложение, толкование	Имя действия (II порода), м. р., ед. ч., им. п.
12:100:12	رعيي	ру’йā-йа	← [رَأَى] видеть; замечать; понимать; видеть во сне → виде□ние; сновидение, сон	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:100:13	من	мин		Предлог
12:100:14	قبل	қаблу	← [قَبْلَ] принять → в прошлом, прежде; до	Имя существительное, м. р., им. п.
12:100:15	قد	қад		Частица определенности
12:100:16	جعلها	джа‘ала-хā	= [جَعَلَ] делать; создавать; помещать; назначать, определять; превращать, обращать; считать, принимать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
12:100:17	ربي	рабб-й	← [رَبِّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:100:18	حقا	ħаққан	← [حَقَّ] быть точным, истинным; неизбежным, обязательным;	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р.,

			следовать, надлежать (восходит к общим северо-семитским корням со значением «вырубить в дереве, камне, на металле»; «писать») → истина, правда; обязанность, обязательство; неизбежное, predetermined	ед. ч., вин. п.
12:100:19	وقد	ўа-қад		Слитный соединительный союз; частица определенности
12:100:20	أحسن	’аҳсана	← [حَسَنَ] быть хорошим; быть милым; быть прекрасным → IV делать превосходно, отлично; делать добро, совершать благодеяние	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:100:21	بي	б-й		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:100:22	إذ	’из		Наречие времени
12:100:23	أخرجني	’ахраджа-нй	← [خَرَجَ] выходить, возникать; появляться на свет; выступать; отказываться, отречься → IV выводить; извлекать; выносить; вывозить; выпускать	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:100:24	من	мина		Предлог
12:100:25	السجن	с-сиджни	← [سَجَنَ] сажать, заключать в темницу → темница, тюрьма	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
12:100:26	وجاء	ўа-джā’a	= [جَاءَ] приходиться, прибывать, являться; случаться, оказываться; делать, совершать; приносить, приводить	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:100:27	بكم	би-кум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
12:100:28	من	мина		Предлог
12:100:29	البدو	л-бад’уи	← [بَدَا] являться, показываться; обнаруживаться → жизнь в пустыне; кочевой образ жизни; жители пустыни, кочевники	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
12:100:30	من	мин		Предлог
12:100:31	بعد	ба’ди	← [بَعْدَ] быть далёким; отстоять, находиться на расстоянии; быть невероятным и [بَعْدَ] погибнуть, умереть → после, через, за; потом, затем; ещё; сверх того	Имя существительное, м. р., род. п.
12:100:32	أن	’ан		Подчинительный союз
12:100:33	نزع	назаға	= [نَزَعَ] сеять вражду; наущать, подстрекать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:100:34	الشيطان	ш-шайтāну	← [شَاطِنَ] быть далеко от чего-либо или [شَاطِنَ] пылать гневом (?) → змея; шайтāн; Сатана (возможно влияние аббисинско-христианского словоупотребления)	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
12:100:35	بينني	байн-й	← [بَيْنَ] отделяться; разлучаться, расставаться; быть ясным, показываться, обнаруживаться → между, среди	Наречие места; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:100:36	وبين	ўа-байна	← [بَيْنَ] отделяться; разлучаться, расставаться; быть ясным, показываться, обнаруживаться →	Слитный соединительный союз; наречие места

			между, среди	
12:100:37	إخوتي	'ихўат-й̄	← [أخًا] стать братом, другом; побрататься → брат; друг, товарищ; подобный, такой же	Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:100:38	إن	'инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
12:100:39	ربي	рабб-й̄	← [رَبًّا] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:100:40	لطيف	латй̄фун	← [لَطْفًا] быть снисходительным, добрым, милостивым [لَطْفًا] быть тонким, изящным; быть мягким, нежным, ласковым; быть любезным, учтивым → Преблагий	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
12:100:41	لما	ли-мā		Слитный предлог; относительное местоимение
12:100:42	يشاء	йашā'у	= [شاءًا] желать, хотеть	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:100:43	إنه	'инна-хў		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:100:44	هو	хуўа		Личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:100:45	العليم	л-'алй̄му	← [عَلِمًا] знать, быть сведущим; понимать → Всезнающий	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
12:100:46	الحكيم	л-ҳакй̄м <sup>у</sup>	← [حَكَمًا] судить; править, управлять и [حَكِيمًا] быть мудрым → Премудрый	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.
12:101:1	رب	рабб-и	← [رَبًّا] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:101:2	قد	қад		Частица определенности
12:101:3	ءاتيتني	'āтайта-нй̄	← [أَتَى] идти, приходиться; следовать; приносить, приводить; совершать, делать → IV давать; приносить (плоды); заставлять прийти, явиться; даровать	Глагол (IV порода), совершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:101:4	من	мина		Предлог
12:101:5	الملك	л-мулки	← [مَلِكًا] владеть, овладевать; управлять, править; мочь, смочь, иметь право → властвование, господство, власть; правление; владение, имущество	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
12:101:6	وعلمتني	ўа-'алламта-нй̄	← [عَلِمًا] знать, быть сведущим; понимать → II учить, обучать; давать указания	Слитный соединительный союз; глагол (II порода), совершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:101:7	من	мин		Предлог
12:101:8	تأويل	та'ўй̄ли	← [أَوَّلًا] возвращаться; приближаться; переходить; превращаться → II заставить вернуться; привести; разъяснить, изложить → разъяснение, изложение, толкование	Имя действия (II порода), м. р., ед. ч., род. п.

12:101:9	الأحاديث	л-'ахадйси	← [حَدَّثَ] быть новым, недавним и [حَدَّثَ] осуществиться впервые; случаться, происходить, возникать → II рассказывать, сообщать, передавать → разговор, беседа; новость, известие; рассказ, предание	Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.
12:101:10	فاطر	фāтира	← [فَطَرَ] расколоть, разорвать → создать, сотворить → создающий; создатель, творец	Действительное причастие, м. р., ед. ч., вин. п.
12:101:11	السموات	с-самāўāti	← [سَمَاءٌ] быть высоким, возвышаться; подниматься, возноситься → небо	Имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.
12:101:12	والأرض	ўа-л-'арди	← [أَرْضٌ] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение	Слитный соединительный союз; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
12:101:13	أنت	'анта		Личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
12:101:14	ولي	ўалийй-й	← [وَلِيٌّ] овладевать; быть близким; править, управлять → близкий, родной; пособник, помощник; друг; покровитель, защитник; управляющий	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:101:15	في	фй		Предлог
12:101:16	الدنيا	д-дунйā	← [دُنْيًا] быть близким, приближаться, подходить и [دُنْيِي] быть низким → ближайший, ближний; малейший, минимальный; нижайший, низший; более/самый пригодный → «низшая», т. е. мирская жизнь, жизнь мира сего	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
12:101:17	والآخرة	ўа-л-'āхирати	← [آخِرٌ] → II отодвигать назад, откладывать, отсрочивать; задерживать → последний; конечный → конец, окончание; потусторонний мир	Слитный соединительный союз; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
12:101:18	توفني	таўаффа-нй	← [وَفَّى] выполнять, исполнять; платить долг; быть полным по весу; быть равноценным; быть достаточным, хватать; покрывать → V брать, забирать обратно	Глагол (V рода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:101:19	مسلمًا	муслиман	← [مُسْلِمٌ] оставаться целым, невредимым, сохраняться; спасаться, избавляться; быть свободным → IV подчиняться, покоряться, предаваться; передавать, вручать → предавший себя Богу	Действительное причастие (IV рода) в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
12:101:20	والْحَقِّي	ўа-'алҳиқ-нй	← [لَحَقَّ] догонять, настигать; примыкать, присоединяться → IV присоединять, прилагать, добавлять, причислять	Слитный соединительный союз; глагол (IV рода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:101:21	بالصالحين	би-с-сāлихйн <sup>a</sup>	← [صَلِحٌ] быть хорошим, правильным, подходящим, неспорченным; быть праведным, благочестивым, честным → неспорченный; правый, праведный, благочестивый, добродетельный;	Слитный предлог; действительное причастие, м. р., мн. ч., род. п.

			хороший, пригодный, подходящий	
12:102:1	ذَٰلِكَ	зāлика		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
12:102:2	مِن	мин		Предлог
12:102:3	أَنْبَاء	'анбā'и	← [نَبَأٌ] быть высоким; возвышаться, подниматься; отворачиваться → новость, весть, известие; сведение, сообщение	Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.
12:102:4	الْغَيْبِ	л-ғайби	← [غَابَ] отсутствовать; быть невидимым, скрытым; скрываться, исчезать → отсутствие; всё невидимое, непостижимое	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
12:102:5	نُوحِيهِ	нūхй-хи	← [وَحَى] посылать (гонца); внушать; сообщать, открывать тайну → IV внушать, вдохновлять; сообщать, открывать тайну; тайно внушать	Глагол (IV порода), несовершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:102:6	إِلَيْكَ	'илай-ка		Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
12:102:7	وَمَا	ўа-мā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
12:102:8	كُنْتَ	кунта	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.
12:102:9	لَدَيْهِمْ	ладай-хим	← [لَدُنْ] находиться где-либо → (наречие места) у, при; рядом с	Наречие места; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:102:10	إِذَا	'из		Наречие времени
12:102:11	أَجْمَعُوا	'аджма'ў	← [جَمَعَ] собирать, набирать; охватывать, объединять; воссоединять; совмещать; составлять → IV решать; соглашаться; собирать	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:102:12	أَمْرَهُمْ	'амра-хум	← [أَمَرَ] велеть, приказывать, распоряжаться → приказание, повеление → дело, обстоятельство, положение, состояние; случай, событие	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:102:13	وَهُمْ	ўа-хум		Слитный соединительный союз; личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:102:14	يَمْكُرُونَ	йамкурūн <sup>a</sup>	= [مَكَرَ] обманывать; строить козни	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:103:1	وَمَا	ўа-мā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
12:103:2	أَكْثَرُ	'аксару	← [كَثُرَ] быть многочисленным, обильным; часто случаться, происходить → более/самый многочисленный, обильный; более частый; большая часть; больше; чаще	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.
12:103:3	النَّاسِ	н-нāси	← [نَاسٌ] раскачиваться → двигаться, перемещаться в пространстве → человеческие существа; люди	Имя существительное, м. р., собир., род. п.
12:103:4	وَلَوْ	ўа-лаў		Слитный соединительный союз; частица условного предположения (невыполненного)

				условия)
12:103:5	حرصت	ҳараста	= [حَرَصَ] хранить, стеречь, беречь; быть внимательным, проявлять осторожность, бдительность; сильно желать, стремиться, домогаться	Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.
12:103:6	بمؤمنين	би-му'минйн <sup>a</sup>	← [أَمِنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность → верующий, уверовавший	Слитный предлог; действительное причастие (IV порода), м. р., мн. ч., род. п.
12:104:1	وما	ўа-ма		Слитный соединительный союз; частица отрицания
12:104:2	تسألهم	тас'алу-хум	= [سَأَلَ] спрашивать, расспрашивать, выяснять; просить; требовать	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:104:3	عليه	'алай-хи		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:104:4	من	мин		Предлог
12:104:5	أجر	'аджрин	← [أَجَرَ] воздавать, вознаграждать; служить за плату; нанимать кого-либо за плату → награда; вознаграждение, плата	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
12:104:6	إن	'ин		Частица отрицания
12:104:7	هو	хуўа		Личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:104:8	إلا	'илла		Частица исключения
12:104:9	ذكر	зикрун	← [ذَكَرَ] упоминать, называть; приводить, рассказывать; помнить, вспоминать; восхвалять, славословить → рассказ, повествование; упоминание, напоминание; воспоминание, память; откровение, увещание, вразумление	Имя действия в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
12:104:10	للعلمين	ли-л-'аламйн <sup>a</sup>	← [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать → мир, вселенная; все сотворённое; народ; человечество	Слитный предлог; имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.
12:105:1	وكأين	ўа-ка-'аййин		Слитный соединительный союз; слитная частица сравнения; вопросительное местоимение в неопределённом состоянии, м. р., род. п.
12:105:2	من	мин		Предлог
12:105:3	آية	'айатин	← [آيَ] отмечать → знак, признак, знамение, чудо (о <i>кораническом тексте</i> )	Имя существительное в неопределённом состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.
12:105:4	في	фй		Предлог
12:105:5	السموات	с-самāўāti	← [سَمَاً] быть высоким, возвышаться; подниматься, возноситься → небо	Имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.
12:105:6	والأرض	ўа-л-'арди	← [أَرْضَ] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение	Слитный соединительный союз; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.

12:105:7	يمرون	йамуррӯна	= [مَرَّ] ( <i>a/y</i> ) идти, проходить мимо; протекать, миновать; переходить, пересекать, проезжать и [مَرَّ] ( <i>и/a</i> ) быть горьким	Глагол, несовершенное время, 3 л., м р., мн. ч.
12:105:8	عليها	‘алай-хā		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
12:105:9	وهم	ўа-хум		Слитный соединительный союз; личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:105:10	عنها	‘ан-хā		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
12:105:11	معرضون	му‘ридӯн <sup>a</sup>	← [عَرَضَ] являться, показывать; случаться, происходить; предлагать, представлять; показывать и [عَرَضَ] быть широким → IV отворачиваться; отказываться; избегать; не обращать внимание, не замечать → отстраняющийся, уклоняющийся	Действительное причастие (IV порода), м. р., мн. ч., им. п.
12:106:1	وما	ўа-мā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
12:106:2	يؤمن	йу’мину	← [أَمِنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность	Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:106:3	أكثرهم	’аксару-хум	← [كَثُرَ] быть многочисленным, обильным; часто случаться, происходить → более/самый многочисленный, обильный; более частый; большая часть; больше; чаще	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:106:4	بالله	би-л-лāхи	← [إله] семитская основа <i>-l-</i> ( <i>il, el</i> ) → божество, бог → Аллāх	Слитный предлог; имя собственное, м. р., род. п.
12:106:5	إلا	’иллā		Частица исключения
12:106:6	وهم	ўа-хум		Слитный соединительный союз; личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:106:7	مشركون	мушрикӯн <sup>a</sup>	← [شَرِكَ] иметь долю с кем-либо; быть соучастником, сотоварищем → IV привлекать к участию; присоединять → привлекающий к участию; присоединяющий	Действительное причастие (IV порода), м. р., мн. ч., им. п.
12:107:1	أفأمنوا	’а-фа-’аминӯ	= [أَمِنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять	Слитная вопросительная частица; слитная причинно-следственная частица; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:107:2	أن	’ан		Подчинительный союз
12:107:3	تأتيهم	та’тийа-хум	= [أَتَى] идти, приходиться; следовать; приносить, приводить; совершать, делать	Глагол, несовершенное время, страдательный залог, сослагательное наклонение, 3 л., ж. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.

12:107:4	غشية	ḡāшийатун	← [غشى] покрывать, охватывать; быть тёмным ( <i>о ночи</i> ); приходить, настигать внезапно → покрывающее, охватывающее → покрывало; нечто внезапно постигающее; всеохватывающее бедствие	Имя существительное в неопределённом состоянии, ж. р., ед. ч., им. п.
12:107:5	من	мин		Предлог
12:107:6	عذاب	‘azāби	← [عذب] быть сладким, приятным на вкус; быть пресным → II наказывать; причинять боль, мучить, истязать; угнетать → мучение, мука; наказание	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
12:107:7	الله	л-лāхи	← [آله] семитская основа –l– ( <i>il, el</i> ) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
12:107:8	أو	’aў		Частица распределения
12:107:9	تأتيهم	та’тийа-хуму	= [أتى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать	Глагол, несовершенное время, страдательный залог, сослагательное наклонение, 3 л., ж. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:107:10	الساعة	с-sā’ату	← [ساع] вмещать; охватывать → промежуток времени; час; время ( <i>смерти</i> )	Имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.
12:107:11	بغتة	баḡтатан	← [بغت] случаться; являться неожиданно; поражать, постигать → внезапность, неожиданность, внезапно, врасплох	Имя существительное в неопределённом состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.
12:107:12	وهم	ўа-хум		Слитный соединительный союз; личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:107:13	لا	лā		Частица отрицания
12:107:14	يشعرون	йаш’урūн <sup>a</sup>	= [شعر] чувствовать, ощущать, воспринимать; постигать, узнавать, замечать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:108:1	قل	қул	= [قال] говорить, сказать, произнести	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
12:108:2	هذه	хāзихй		Указательное местоимение, ж. р., ед. ч.
12:108:3	سبيلي	сабийл-й	← [سبل] IV опускать, спускать; лить, проливать → путь, дорога; возможность, средство	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:108:4	أدعوا	’ад’ū	= [دعأ] звать, призывать; просить, умолять; взывать; побуждать; приписывать; называть; приглашать	Глагол, несовершенное время, 1 л., ед. ч.
12:108:5	إلى	’илā		Предлог
12:108:6	الله	л-лāхи	← [آله] семитская основа –l– ( <i>il, el</i> ) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
12:108:7	على	‘алā		Предлог
12:108:8	بصيرة	баḡйратин	← [بصر] видеть, замечать; понимать, разуметь; знать; уметь → прозорливость, дальновидность; разум; знание, умение; свидетельство, доказательство; свидетель; пример	Имя существительное в неопределённом состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.

12:108:9	أنا	'ана		Личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:108:10	ومن	ўа-мани		Слитный соединительный союз; относительное местоимение
12:108:11	اتبعني	ттаба'а-нй	← [تَبِعَ] следовать, идти вслед; выполнять; придерживаться; преследовать → VIII следовать, идти вслед; сопровождать; стараться достигнуть чего-либо; подражать; повторять	Глагол (VIII рода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:108:12	وسبحن	ўа-субхāна	← [سَبَّحَ] плыть; нестись вперед; перемещаться в пространстве → II восхвалять, славить → слава, хвала	Слитный соединительный союз; имя действия, м. р., вин. п.
12:108:13	الله	л-лāхи	← [آلِهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
12:108:14	وما	ўа-мā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
12:108:15	أنا	'ана		Личное местоимение, 1 л., ед. ч.
12:108:16	من	мина		Предлог
12:108:17	المشركين	л-мушрикйн <sup>a</sup>	← [شَرِكَ] иметь долю с кем-либо; быть соучастником, сотоварищем → IV привлекать к участию; присоединять → привлекающий к участию; присоединяющий	Действительное причастие (IV рода), м. р., мн. ч., род. п.
12:109:1	وما	ўа-мā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
12:109:2	أرسلنا	'арсалнā	← [رَسَلَ] обладать легкой поступью (о верблюде) → IV посылать, отправлять; позволять	Глагол (IV рода), совершенное время, 1 л., мн. ч.
12:109:3	من	мин		Предлог
12:109:4	قبلك	қабли-ка	← [قَبِلَ] принять → в прошлом, прежде; до	Имя существительное, м. р., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
12:109:5	إلا	'иллā		Частица исключения
12:109:6	رجالا	риджāлан	← [رَجُلًا] идти пешком → мужчина; человек	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., мн. ч., вин. п.
12:109:7	نوحى	нūхй	← [وَحَى] посылать (гонца); внушать; сообщать, открывать тайну → IV внушать, вдохновлять; сообщать, открывать тайну; тайно внушать	Глагол (IV рода), несовершенное время, 1 л., мн. ч.
12:109:8	إليهم	'илай-хим		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:109:9	من	мин		Предлог
12:109:10	أهل	'ахли	← [أَهْلًا] быть населенным, жениться и [أَهْلًا] быть близким → люди, сообщество; родственники; семья; жена; население, жители → заслуживающий, достойный; способный	Имя существительное, м. р., собир., род. п.
12:109:11	القرى	л-қурā	← [قَرَى] принимать гостя, угощать → селение	Имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.
12:109:12	أفلم	'а-фа-лам		Слитная вопросительная частица;

				слитная причинно-следственная частица; частица отрицания
12:109:13	يسيروا	йасйрӯ	= [سَارَ] идти, ходить; двигаться, передвигаться; отправиться; странствовать	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:109:14	في	фй		Предлог
12:109:15	الأرض	л-'арди	← [أَرْضَ] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
12:109:16	فينظروا	фа-йанзурӯ	= [نَظَرَ] взирать, смотреть, наблюдать; созерцать; обращать внимание; рассматривать; вникать; раздумывать, размышлять	Слитная причинно-следственная частица; глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:109:17	كيف	кайфа		Вопросительное местоимение
12:109:18	كان	кāна	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:109:19	عقبه	'āқибату	← [عَقَبَ] следовать, идти вслед; сменять, замещать → конец, следствие, исход	Имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.
12:109:20	الذين	ллазйна		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
12:109:21	من	мин		Предлог
12:109:22	قبلهم	қабли-хим	← [قَبْلَ] принять → в прошлом, прежде; до	Имя существительное, м. р., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:109:23	ولدار	ўа-ла-дāру	← [دَارَ] двигаться вокруг; вращаться, кружиться, поворачиваться; обращаться, обходить → местопребывание; жилище; дом, здание; страна, город, селение, окрестности	Слитный соединительный союз; слитная частица усиления и подтверждения; имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.
12:109:24	الآخرة	л-'āхирати	← [أَخْرَجَ] → II отодвигать назад, откладывать, отсрочивать; задерживать → последний; конечный → конец, окончание; потусторонний мир	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
12:109:25	خير	ҳайрун	← [خَيْرًا] быть добрым, хорошим; сделать добро → добрый, хороший; лучше; добрейший, наилучший; добро, благо	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
12:109:26	للذين	ли-ллазйна		Слитный предлог; относительное местоимение, м. р., мн. ч.
12:109:27	اتقوا	ттақаў	← [وَقَى] охранять, предохранять; прикрывать; беречь, защищать → VIII остерегаться, беречься; защищаться	Глагол (VIII порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:109:28	أفلا	'а-фа-лā		Слитная вопросительная частица; слитная причинно-следственная частица; частица отрицания
12:109:29	تعقلون	та'қилӯн <sup>a</sup>	= [عَقَلَ] связывать, скреплять; стреножить, спутывать (животное); становиться разумным; разуместь, понимать; размышлять; быть прозорливым	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.

12:110:1	حتى	ḫattā		Союз начинания
12:110:2	إذا	ʾizā		Наречие времени
12:110:3	استيأس	стай'аса	← [يئس] отчаиваться, терять надежду на что-либо; знать, осознавать → X отчаиваться, терять надежду в чем-либо	Глагол (X порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:110:4	الرسال	р-русулу	← [رسل] обладать легкой поступью (о верблюде) → IV посылать, отправлять; позволять → посланник, гонец	Имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.
12:110:5	وظنوا	ʾa-ḫannū	= [ظن] думать, полагать, предполагать; подозревать; догадываться; опасаться; приписывать	Слитый соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
12:110:6	أنهم	ʾанна-хум		Аккузативная частица (вводит дополнительное придаточное предложение); слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:110:7	قد	қад		Частица определенности
12:110:8	كذبوا	кузибū	= [كذب] лгать, говорить неправду; оболгать	Глагол, совершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., мн. ч.
12:110:9	جاءهم	джā'a-хум	= [جاء] приходить, прибывать, являться; случаться, оказываться; делать, совершать; приносить, приводить	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:110:10	نصرنا	насру-нā	= [نصر] помогать, оказывать помощь; даровать, давать; защищать, избавлять	Имя действия, м. р., им. п.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:110:11	فنجي	фа-нуджджийа	← [نجا] спастись, избавляться, избегать; доверять, рассказывать (тайну) → II избавлять, спасать; беречь, защищать	Слитная причинно-следственная частица; глагол (II порода), совершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., ед. ч.
12:110:12	من	ман		Относительное местоимение
12:110:13	نشاء	нашā'у	= [شاء] желать, хотеть	Глагол, несовершенное время, 1 л., мн. ч.
12:110:14	ولا	ʾa-lā		Слитный соединительный союз; частица отрицания
12:110:15	يرد	йурадду	= [رد] возвращать, отдавать назад; отталкивать, отклонять, отвергать, возражать	Глагол, несовершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., ед. ч.
12:110:16	بأسنا	ба'су-нā	← [بأس] быть сильным, мужественным, неустрашимым и [يئس] быть несчастным, жалким → могущество, мощь; сила, несокрушимость; зло, вред; беда, наказание; война, битва, борьба	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
12:110:17	عن	ʿани		Предлог
12:110:18	القوم	л-қаўми	← [قام] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (обязанности) → люди; племя; сородичи	Имя существительное, м. р., собир., род. п.
12:110:19	المجرمين	л-муджримйн <sup>a</sup>	← [جرم] преступать закон, обычай; вынуждать; побуждать, склонять; искушать → IV совершать преступление → грешник, преступник	Действительное причастие (IV порода), м. р., мн. ч., род. п.

12:111:1	لقد	ла-қад		Слитная частица усиления и подтверждения; частица определенности
12:111:2	كان	kāna	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:111:3	في	фй		Предлог
12:111:4	قصصهم	қасағи-хим	← [قَصَصَ] следовать за кем-либо; рассказывать → следование; сообщение, повествование, рассказ	Имя существительное, м. р., собр., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
12:111:5	عبرة	‘ибратун	← [عَبَرَ] переходить, пересекать; переправляться; объяснять, толковать (сон) → поучение, назидание; поучительный пример, урок	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., им. п.
12:111:6	لأولي	ли-’ули	= [أَوْلَى] (ж. р. أولات) обладатели	Слитный предлог; имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.
12:111:7	الألباب	л-’албāби	← [أَلْبَبٌ] оставаться, пребывать → сердцевина, лучшая часть; ядро; ум, разум; душа, сердце	Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.
12:111:8	ما	mā		Частица отрицания
12:111:9	كان	kāna	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
12:111:10	حديثا	ҳадйсан	← [حَدَّثَ] быть новым, недавним и [حَدَّثَ] осуществиться впервые; случаться, происходить, возникать → II рассказывать, сообщать, передавать → разговор, беседа; новость, известие; рассказ, предание	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
12:111:11	يفترى	йуфтарā	← [فَرَى] рубить, расколоть, разрезать; создавать, придумывать, изобретать → VIII измышлять, клеветать	Глагол (VIII порода), совершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., ед. ч.
12:111:12	ولكن	ўа-лāкин		Слитный соединительный союз; аккузативная частица противоположности
12:111:13	تصديق	тасдйқа	← [صَدَّقَ] говорить правду; быть правдивым, искренним; сдержать обещание; подтверждать, заверять; оправдываться → II считать правдивым, верить; подтверждать, удостоверить → подтверждение, удостоверение в истинности	Имя действия (II порода), м. р., вин. п.
12:111:14	الذي	ллазй		Относительное местоимение, м. р., ед. ч.
12:111:15	بين	байна	← [بَيْنَ] отделяться; разлучаться, расставаться; быть ясным, показываться, обнаруживаться → между, среди	Наречие места
12:111:16	يديه	йадай-хи	← [يَدِي] давать → рука	Имя существительное, ж. р., дв. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
12:111:17	وتفصيل	ўа-тафсйла	← [فَصَّلَ] отделить что-либо от другого; разделить, поделить между кем-либо → приступить, выступить, рассудить → II считать; подсчитывать; определять общее количество,	Слитный соединительный союз; имя действия (II порода), м. р., вин. п.

			перечислять; делать понятным, ясным, разъяснять; представлять что-либо подробно, в деталях → разделение; разъяснение	
12:111:18	كل	кулли	= كلٌ целое; совокупность; весь, вся, все, всё; каждый, всякий	Имя существительное, м. р., род. п.
12:111:19	شيء	шай'ин	← [شَاء] желать, хотеть → вещь, предмет; кое-что; что-нибудь; нечто; ничего	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
12:111:20	وهدى	ўа-хуџдан	← [هَدَى] быть впереди; приводить; вести верным путём; направлять; руководить → ведение верным путём; указание истинного пути; правильный путь; руководство	Слитный соединительный союз; имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
12:111:21	ورحمة	ўа-раҳматан	← [رَحِمَ] жалеть, проявлять милосердие, щадить → сострадание, милосердие, прощение; милость; средства пропитания; жизненные блага	Слитный соединительный союз; имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.
12:111:22	لقوم	ли-қаўмин	← [قَامَ] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять ( <i>обязанности</i> ) → люди; племя; сородичи	Слитный предлог; имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., собир., род. п.
12:111:23	يؤمنون	йу'минун <sup>a</sup>	← [آمَنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.